叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 银冠：另一本寓言故事集(the Silver Crown Another Book Of Fables) 000001

2. 银冠：另一本寓言故事集(the Silver Crown Another Book Of Fables) 000002

3. 银冠：另一本寓言故事集(the Silver Crown Another Book Of Fables) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

银冠：另一本寓言故事集(The Silver Crown Another Book of Fables)

[ðə; ði]
THE
这

这

['sɪlvə(r)] [kraʊn]
SILVER **CROWN**
银 王冠

银冠

[ə'nʌðə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] ['febl]
Another **Book** **of** **Fables**
其他 书 的 寓言

另一本寓言故事集

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃədz]
LAURA **E** **.** **RICHARDS**
劳拉 E . 理查兹

劳拉·E·理查兹

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['kæptɪn] ['dʒænjuəri] , "
Author **of** **"** **Captain** **January** **,** **"**
作者 的 " 队长 一月 , "

《一月船长》的作者

" [ðə; ði]['gəʊldən] ['wɪndəʊz] , "
" **The** **Golden** **Windows** **,** **"**
" 这 金的 视窗 , "

《金色的窗户》

" [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['stɔːri] [ɒv; əv]['təʊtəʊ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **The** **Joyous** **Story** **of** **Toto** **,** **"** **etc** **.**
" 这 欢乐 故事 的 托托 , " ETC .

《托托的快乐故事》等。

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd]
LITTLE **,** **BROWN** **,** **AND**
小的 , 棕色的 , 和

小布朗和

COMPANY1919
COMPANY1919
COMPANY1919

公司1919

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ə'rɪdʒən(ə)l] ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ]]
[transcriber note : original decorative cover image]
[转录员 笔记 : 原来的 装饰性的 覆盖 图像]

[转录者注：原装饰封面图片]

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1906 ,
版权 , - ,

版权所有，1906年

[baɪ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
By Little , Brown , and Company .
经过 小的 , 棕色的 , 和 公司 .

由 Little, Brown and Company 出版。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['printərz]
Printers
打印机

打印机

[es] . [dʒeɪ] . ['pɑ:rkˌhɪl] & [ˌsi: 'əʊ] . , ['bɒstən] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
S . J . Parkhill & Co . , Boston , U . S . A .
S . J . 帕克希尔 & 合作 . , 波士顿 , U . S . 一个 .

SJ Parkhill & Co，波士顿，美国

[tu:; tə] [maɪ] ['sɪstə(r)]
To my Sister
到 我的 姐姐

致我的姐姐

[mɔ:d] [haʊ] ['eliət]
MAUD HOWE ELLIOTT
莫德 豪 埃利奥特

莫德·豪·艾略特

[ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [θɔ:t]
A WINTER THOUGHT
一个 冬天 想法

冬日思绪

[hæst] [ðaʊ] [ɛə] [ə; eɪ] [gri:f] , [dɪə(r)] ?
Hast thou e'er a grief , dear ?
哈斯特 你 曾经 一个 悲伤 , 亲爱的 ?

亲爱的，你曾有过悲伤吗?

[lɒk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðaɪ] [hɑ:t] !
Lock it in thy heart !
锁 它 在 你的 心 !

把它牢牢记在心!

[ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , [kləʊz] [ˌaɪ 'ti:] ,
Keep it , close it ,
保持 它 , 关闭 它 ,

留着它，关上它。

['seɪkrɪd] [ænd; ənd] [ə'pɑ:t] ;
Sacred and apart ;
神圣 和 除 ;

神圣而独立;

[lest] [ə'nʌðə(r)] , [æt; ət] [ðaɪ] [saɪ] ,
Lest another , at thy sigh ,
免得 其他 , 在 你的 叹 ,

免得有人，因你的叹息，

[hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [stɜ:(r)] [ænd; ənd] [kraɪ] .
Hear his sorrow stir and cry .
听到 他的 悲哀 搅拌 和 哭 .

听见他悲伤的低语和哭泣。

['weɪkfl] [wɒtʃ] [dʌθ] ['sɒrəʊ] [ki:p] :
Wakeful watch doth sorrow keep :
清醒 手表 确实 悲哀 保持 :

忧伤时刻警醒：

[hʌʃ] [ˌaɪ 'ti:] !
Hush it !
嘘 它 !

嘘！

[haɪd] [ˌaɪ 'ti:] !
hide it !
隐藏 它 !

藏起来！

[bɪd] [ˌaɪ 'ti:] [sli:p] !
bid it sleep !
出价 它 睡觉 !

祝它睡着！

[hæst] [ðaʊ] [ɛə] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] , [lʌv] ?
Hast thou e'er a joy , love ?
哈斯特 你 曾经 一个 喜悦 , 爱 ?

亲爱的，你曾有过快乐吗?

[baɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ðaɪ] [braʊ] !
Bind it on thy brow !
绑定 它 在 你的 眉头 !

把它系在你的额头上！

[vɔ:nt] [ˌaɪ 'ti:] , [flɔ:nt] [ˌaɪ 'ti:] ,
Vaunt it , flaunt it ,
夸 它 , 标榜 它 ,

炫耀它，炫耀它，

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [nəʊ] .
All the world to know .
全部 这 世界 到 知道 .

全世界都知道。

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [laɪz] [dɪm] [ænd; ənd] [greɪ] ,
Where the shade lies dim and gray ,
在哪里 这 阴影 谎言 暗淡 和 灰色的 ,

阴影笼罩着昏暗灰暗的地方

[tɜ:n] [ɪts] [glæd] [ænd; ənd] ['hɑ:tsəm] [reɪ] .
Turn its glad and heartsome ray .
转动 它是 高兴的 和 热情 射线 .

转过头去，露出它那令人愉悦和温暖的光芒。

[dʌz] [ðaɪ] [sæd] - [braʊd] ['neɪbə(r)] [smaɪl] ?
Does thy sad - browed neighbor smile ?
做 你的 伤心 - 眉毛 邻居 微笑 ?

你那眉头紧锁的邻居会微笑吗?

[səʊ] [ðaɪ] [laɪf] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ði] [waɪl] !
So **thy** **life** **was** **worth** **the** **while** **!**
所以 你的 生活 曾是 值得 这 尽管 !

所以你的一生是值得的!

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kraʊn] -
THE **SILVER** **CROWN** **0**
这 银 王冠 -

银冠 0

[ðə; ði] ['grʌmpi] [seɪnt] [faɪv]
THE **GRUMPY** **SAINT** **5**
这 脾气暴躁 圣 5

暴躁圣徒 5

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [naɪn]
THE **HOUSEKEEPER** **9**
这 管家 9

管家9

['brʌðə(r)] ['bɑːrnəbəs] -
BROTHER **BARNABAS** **12**
兄弟 巴拿巴 -

巴拿巴弟兄 12

[ðə; ði] [feɪts] -
THE **FATES** **14**
这 命运 -

命运女神 14

[ðə; ði] [steps] -
THE **STEPS** **16**
这 步骤 -

步骤 16

[ðə; ði] [glɑːs] -
THE **GLASS** **19**
这 玻璃 -

玻璃19

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [ruːm] -
IN **THE** **SHADED** **ROOM** **21**
在 这 阴影 房间 -

在阴凉的房间里 21

[hel] [geɪt] -
HELL **GATE** **24**
地狱 门 -

地狱之门24

[ðə; ði] [θɔːn] -
THE **THORN** **25**
这 刺 -

荆棘25

[ðə; ði] ['sɜːpənt] -
THE **SERPENT** **27**
这 蛇 -

蛇 27

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] -
IF **THIS** **SHOULD** **BE** **28**
如果 这 应该 是 -

如果这应该是28

[ðə; ði] [fiːst] -
THE **FEAST** **32**
这 盛宴 -

盛宴 32

[ðə; ði] ['spɪrɪt] -
THE **SPIRIT** **35**
这 精神 -

精神 35

[ðə; ði] [ruːts] -
THE **ROOTS** **37**
这 根 -

根源 37

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] -
ALONG **THE** **WAY** **39**
沿着 这 方式 -

一路走来 39

[ðə; ði] [greɪv] ['digəz] -
THE **GRAVE** **DIGGERS** **42**
这 严重 挖掘机 -

掘墓人 42

[ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] -
THE **SICK** **CHILD** **44**
这 生病的 孩子 -

生病的孩子 44

[æt; ət] [lɒŋ] [lɑːst] -
AT **LONG** **LAST** **48**
在 长的 最后的 -

终于48

['dʒɪlɪˌflaʊə(r)] ['dʒentlmən] -
GILLYFLOWER **GENTLEMAN** **50**
紫罗兰 绅士 -

吉利弗劳尔绅士 50

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] -
THE **JUDGMENT** **52**
这 判断 -

判决书 52

[ðə; ði] [blaɪnd] [tʃaɪld] -
THE **BLIND** **CHILD** **54**
这 瞎的 孩子 -

盲童 54

[ðə; ði] [keɪk] -
THE **CAKE** **56**
这 蛋糕 -

蛋糕 56

[ðə; ði] ['sɜːmən] -
THE **SERMON** **59**
这 讲道 -

第59篇讲道

[ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [skeɪn] -
THE TANGLED SKEIN 61
这 纠缠不清 绞 -

纠缠的线团 61

[ðə; ði] ['nɜːslɪŋ] -
THE NURSLING 64
这 哺乳 -

护理64

['wɜːmwʊd] -
WORMWOOD 67
蒿 -

苦艾 67

[ðə; ði] [pɪt] -
THE PIT 69
这 坑 -

坑69

[ˌhɒspɪ'tæləti] -
HOSPITALITY 73
热情好客 -

酒店业 73

[ðə; ði] [pɒt] -
THE POT 75
这 锅 -

75号锅

[ðə; ði] ['bɒdi] -
THE BODY 76
这 身体 -

身体 76

[ðə; ði]['ruːlə(r)] . -
THE RULER . 79
这 统治者 . -

统治者.79

[ðə; ði] [tɔːtʃ] - ['beərə(r)] -
THE TORCH - BEARER 81
这 火炬 - 持有人 -

火炬手 81

[ðə; ði] [stəʊn] [blɒks] -
THE STONE BLOCKS 83
这 石头 积木 -

石块 83

[ðə; ði] ['pɒtə(r)] -
THE POTTER 85
这 陶工 -

陶艺家 85

[ðə; ði] ['neɪbə(r)] -
THE NEIGHBOUR 87
这 邻居 -

邻居 87

[ðə; ði] [wuːnd] -
THE WOUND 88
这 伤口 -

伤口 88

[ðə; ði] [waɪt] ['faɪə(r)] -
THE **WHITE** **FIRE** **90**
这 白色的 火 -

白色火焰 90

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] -
FOR **YOU** **AND** **ME** **96**
为了 你 和 我 -

为你和我 96

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [bʊk] -
THE **PICTURE** **BOOK** **98**
这 图片 书 -

图画书98

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv][dʒɔɪ] -
THE **FLOWER** **OF** **JOY** **100**
这 花 的 喜悦 -

喜悦之花 100

[ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [haʊs] -
THE **BURNING** **HOUSE** **102**
这 燃烧 房子 -

燃烧的房子 102

[ðə; ði] [plɑ:nt] -
THE **PLANT** **104**
这 植物 -

104号工厂

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kraʊn]
THE **SILVER** **CROWN**
这 银 王冠

银冠

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] FABLES1
A **BOOK** **OF** **FABLES1**
一个 书 的 FABLES1

寓言故事集1

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kraʊn]
THE **SILVER** **CROWN**
这 银 王冠

银冠

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai][bi:; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai][weə(r)][ə; eɪ]
" **And** **shall** **I** **be** **a** **king** **?** **"** **asked** **the** **child** **,** **"** **and** **shall** **I** **wear** **a**
" 和 将 我 是 一个 国王 ? " 问 这 孩子 , " 和 将 我 穿 一个
[kraʊn] ? "
crown **?** **"**
王冠 ? "

"那我能当国王吗?"孩子问,"我能戴王冠吗?"

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][weə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz]
" **You** **shall** **surely** **wear** **a** **crown** **,** **"** **said** **the** **Angel** **,** **"** **and** **a** **kingdom** **is**
" 你 将 一定 穿 一个 王冠 , " 说 这 天使 , " 和 一个 王国 是
['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "
waiting **for** **you** **.** **"**
等待 为了 你 . "

"你必将戴上王冠,"天使说,"一个王国正等着你。"

" [əʊ] , [dʒɔɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Oh	,	joy	!	"	said	the	child	.
"	哦	,	喜悦	!	"	说	这	孩子	.

"哦，太好了！"孩子说。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [əˈbaʊt] ?

"	But	tell	me	,	how	will	it	come	about	?
"	但	告诉	我	,	如何	将要	它	来	关于	?

"但是告诉我，这将如何实现呢？"

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [wʊd] ['hɑːdli] [steɪ] [ɒn][maɪ] [kɜːrlz] . "

for	now	I	am	only	a	little	child	,	and	the	crown	would	hardly	stay	on	my	curls	.	"
为了	现在	我	是	仅有的	一个	小的	孩子	,	和	这	王冠	会	几乎	停留	在	我的	卷发	.	"

我现在只是个小孩子，这顶皇冠恐怕很难戴在我的卷发上。

" [neɪ] ! [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [tel] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

"	Nay	!	that	I	may	not	tell	,	"	said	the	Angel	.
"	不	!	那	我	可能	不是	告诉	,	"	说	这	天使	.

"不！我不能说，"天使说。

" ['əʊnli][raɪd][ænd; ənd] [rʌn] [jɔː(r); jə(r)][best] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ɪz] [lɒŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] ,

"	Only	ride	and	run	your	best	,	for	the	way	is	long	to	your	kingdom	,
"	仅有的	骑	和	跑步	你的	最好的	,	为了	这	方式	是	长的	到	你的	王国	,

"你只需竭尽全力去骑行奔跑，因为通往王国的路还很长。"

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [ʃɔːt] .

and	the	time	short	.
和	这	时间	短的	.

时间很短。

" [səʊ][ðə; ði][tʃaɪld][rəʊd][ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][best] , ['krɒsɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] , [brɔːd] [striːmz] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] [t'ɒɹənts] .

"	So	the	child	rode	and	ran	his	best	,	crossing	hills	and	valleys	,	broad	streams	and	foaming	torrents	.
"	所以	这	孩子	骑	和	跑	他的	最好的	,	过境	丘陵	和	山谷	,	广阔	溪流	和	起泡	种子	.

于是，孩子拼尽全力，骑马奔跑，越过山丘和山谷，跨越宽阔的溪流和奔腾的激流。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] saw2

Here	and	there	he	saw2
这里	和	那里	他	saw2

他偶尔会看到2

['piːp(ə)l][æt; ət] [wɜːk] [ɔː(r)][æt; ət] [pleɪ] , [ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] [hiː; hi] [lʊkt] ['iːgəli] .

people	at	work	or	at	play	,	and	on	these	he	looked	eagerly	.
人们	在	工作	或者	在	玩	,	和	在	这些	他	看起来	急切地	.

他热切地注视着正在工作或玩耍的人们。

" [pəˈhæps] , [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [wɪl] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] ,

"	Perhaps	,	when	they	see	me	,	"	he	said	,	"	they	will	run	to	meet	me	,
"	也许	,	什么时候	他们	看	我	,	"	他	说	,	"	他们	将要	跑步	到	见面	我	,

"或许，当他们看到我时，"他说，"他们会跑过来迎接我。"

[ænd; ənd] [wɪl] [kraʊn] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [kraʊn] ,

and	will	crown	me	with	a	golden	crown	,
和	将要	王冠	我	和	一个	金的	王冠	,

并会给我戴上金冠，

[ænd; ənd] [liːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðeə(r)] ['pæləs] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ˌem ˈiː][ðeə(r)][æz; əz] [kɪŋ] !

and	lead	me	to	their	palace	and	throne	me	there	as	king	!
和	带领	我	到	他们的	宫殿	和	王座	我	那里	作为	国王	！

带我到他们的宫殿，让我在那里登基为王！

" [bʌt; bət][ðə; ði][fəʊk][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)][tɑːsks][ɔː(r)][ðeə(r)] [spɔːt] , [ænd; ənd] [nʌn] [hiːd] [hɪm] ,

"	But	the	folk	were	all	busy	with	their	tasks	or	their	sport	,	and	none	heeded	him	,
"	但	这	民间	是	全部	忙碌的	和	他们的	任务	或者	他们的	运动	,	和	没有任何	听从了	他	,

“但是人们都忙着做自己的事或玩耍，没有人理会他。”

[ɔː(r)][left][ðeə(r)] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][mʌst; məst][feə(r)] ['fɔːwəd] [ə'ləʊn] ,

or	left	their	business	for	him	;	and	still	he	must	fare	forward	alone	,
或者	左边	他们的	商业	为了	他	;	和	仍然	他	必须	票价	向前	独自的	,

或者把生意留给了他；但他仍然必须独自前行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪ] [kɔːld] [hɪm] .

for	the	Way	called	him	.
为了	这	方式	称为	他	.

因为道呼召了他。

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] ['meni] ['trævələz] [laɪk] [hɪm'self] , [sʌm; səm] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] , ['ʌðə(r)z] ['pɑːsɪŋ] [hɪm][baɪ] .

Also	,	he	came	upon	many	travellers	like	himself	,	some	coming	toward	him	,	others	passing	him	by	.
还	,	他	来了	之上	许多	旅行者	喜欢	他自己	,	一些	未来	朝向	他	,	其他的	通过	他	经过	.

此外，他还遇到了许多和他一样的旅行者，有的迎面走来，有的从他身边经过。

[ɒn] [ðiːz] , [tuː] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] , [ænd; ənd] [wʊd] [stɒp] [naʊ] [wʌn] , [naʊ] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['kwestʃən] [hɪm] .

On	these	,	too	,	he	looked	earnestly	,	and	would	stop	now	one	,	now	another	,	and	question	him	.
在	这些	,	也	,	他	看起来	切实	,	和	会	停止	现在	一	,	现在	其他	,	和	问题	他	.

对于这些人，他也十分认真地观察，时而停下来，时而停下来，询问他。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	Do	you	know	,	"	he	asked	,
"	做	你	知道	,	"	他	问	,

“你知道吗？”他问道。

" [ɒv; əv] ['eni] ['kɪŋdəm] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [weə(r)] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd][ðə; ði][fəʊk] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] ?

"	of	any	kingdom	in	these	parts	where	the	crown	is	ready	and	the	folk	wait	for	a	king	?
"	的	任何	王国	在	这些	部分	在哪里	这	王冠	是	准备好	和	这	民间	等待	为了	一个	国王	?

“在这些地区，有没有哪个王国王冠已备好，人民正在等待国王？”

" [ðen] [wʌn] [wʊd] [lɑːf] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [wiːp] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][dʒɪə(r)] , [bʌt; bət][ɔːl][ə'laɪk] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .

"	Then	one	would	laugh	,	and	another	weep	,	and	another	jeer	,	but	all	alike	shook	their	heads	.
"	然后	一	会	笑	,	和	其他	哭泣	,	和	其他	嘲笑	,	但	全部	同样	摇晃	他们的	头部	.

“然后有人大笑，有人哭泣，有人嘲笑，但所有人都摇了摇头。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [siːkɪŋ] [kraʊn] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , " [kraɪd][wʌn] ;
" I am seeking crown and kingdom for myself , " cried one ;
" 我 是 寻求 王冠 和 王国 为了 我 , " 哭 一 ;

"我要为自己夺取王冠和王国！"其中一人喊道;

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ai][kæn; kən][biː; bi]['faɪndɪŋ][wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tuː] ?
" is it likely that I can be finding one for you , too ?
" 是 它 可能 那 我 能 是 寻找 一 为了 你 , 也 ?

"我有可能也能帮您找到一个吗？"

[iːtʃ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ! " [θriː]
Each one for himself , and the Way for all ! " 3
每个 一 为了 他自己 , 和 这 方式 为了 全部 ! " 3

各人自扫门前雪，众人共享同一道路！"3

[ə'nʌðə(r)] [sed] : " [juː; jʊ] [siːk] [ɪn][veɪn] .
Another said : " You seek in vain .
其他 说 : " 你 寻找 在 徒劳 .

另一个人说："你徒劳无功。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [kraʊnz] , ['əʊnli] [fuːlz] - [kæps] [wɪð] ['æsɪz] - [ɪəz] [ænd; ənd] [belz] [ðæt] ['dʒɪŋgl][ɪn]
There are no crowns , only fools ' caps with asses ' ears and bells that jingle in
那里 是 不 皇冠 , 仅有的 傻瓜 - 帽子 和 亚斯 - 耳朵 和 铃铛 那 铃铛 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这里没有王冠，只有傻瓜帽，帽子上长着驴耳朵，还挂着叮当作响的铃铛。

" [bʌt; bət]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɒŋgɪst] [ɒn][ðə; ði] [wei] , ['əʊnli] [lʊkt]
" But others , and these they who had been longest on the way , only looked
" 但 其他的 , 和 这些 他们 WHO 有 到过 最长 在 这 方式 , 仅有的 看起来
[ɒn][hɪm] ,
on him ,
在 他 ,

"但其他人，尤其是那些路途最远的人，只是看着他，

[sʌm; səm] ['sædli] , [sʌm; səm]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ; [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] ['feəd]
some sadly , some kindly , and made no answer ; and still he fared
一些 令人遗憾的是 , 一些 亲切地 , 和 制成 不 回答 ; 和 仍然 他 表现
['ɒnwəd] ,
onward ,
向前 ,

有些人悲伤，有些人友善，但他没有回答；他仍然继续前行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [kɔːld] [hɪm] .
for the Way called him .
为了 这 方式 称为 他 .

因为道呼召了他。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə][help][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)][səʊl] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən]
Now and then he stopped to help some poor soul who had fallen
现在 和 然后 他 停止 到 帮助 一些 贫穷的 灵魂 WHO 有 倒下
['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,
into trouble ,
进入 麻烦 ,

他时不时会停下来帮助一些陷入困境的可怜人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] ['laɪt(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
and when he did that the way lightened before him ,
和 什么时候 他 做过 那 这 方式 轻度 前 他 ,

当他这样做时，他面前的路就变得明亮了。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði] [hɑːt] [laɪt] [wɪˈðɪn] [hɪm] ;

and	he	felt	the	heart	light	within	him	;
和	他	毛毡	这	心	光	之内	他	;

他感到内心一片光明;

[bʌt; bət][æt; ət][ˈʌðə(r)][taɪmz][ðə; ði] [ˈhʌri] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɒn][hɪm] ,

but	at	other	times	the	hurry	was	strong	on	him	,
但	在	其他	时代	这	匆忙	曾是	强的	在	他	,

但有时他又会感到十分匆忙。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

so	that	he	would	turn	away	his	face	,
所以	那	他	会	转动	离开	他的	脸	,

所以他会转过脸去,

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪz] [ðæt] [ræŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd]

and	shut	his	ears	to	the	cries	that	rang	in	them	;	and	when	he	did
和	关闭	他的	耳朵	到	这	哭泣	那	响铃	在	他们	;	和	什么时候	他	做过

[ðæt] ,

that	,
那	,

他捂住耳朵，不去理会耳中传来的哭喊声；当他这样做的时候，

[ðə; ði] [weɪ] [ˈdaːkənd] , [ænd; ənd][ˈɒfntaɪmz; ˈɒftəntaɪmz][hiː; hi][ˈstʌmb(ə)ld][hɪmˈself] , [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː]

the	way	darkened	,	and	oftentimes	he	stumbled	himself	,	and	fell	into
这	方式	变暗	,	和	经常	他	踉跄	他自己	,	和	跌倒	进入

[pɪts][ænd; ənd][ˈkwægmaiə, ˈkwɔ-] ,

pits	and	quagmires	,
坑	和	泥潭	,

道路变得昏暗，他自己也常常绊倒，掉进坑里和泥潭里。

[ænd; ənd][mʌst; məst][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][help] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɒn] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

and	must	cry	for	help	,	sometimes	on	those	to	whom	he	had
和	必须	哭	为了	帮助	,	有时	在	那些	到	谁	他	有

[rɪˈfjuːzd] [ˌaɪ ˈtiː] .

refused	it	.
拒绝	它	.

他必须呼救，有时甚至要向他曾经拒绝过帮助的人求助。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [fəˈgɒt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ; [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi]

By	and	by	he	forgot	about	the	crown	and	the	kingdom	;	or	if	he
经过	和	经过	他	忘了	关于	这	王冠	和	这	王国	;	或者	如果	他

[θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

thought	of	them	,
想法	的	他们	,

渐渐地，他忘记了王冠和王国；或者即使他想起它们，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

it	was
它	曾是

那是

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [driːm] [ɒv; əv][dɪm][gəʊld] ,

but	as	a	far	-	off	dream	of	dim	gold	,
但	作为	一个	远的	-	离开	梦	的	暗淡	金子	,

但就像遥远的、黯淡的黄金之梦，

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [siːz] [æt; ət] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði][sʌn] [breɪks] [θruː] [ðə; ði][mɪst] .

such	as	one	sees	at	morning	when	the	sun	breaks	through	the	mist	.
这样的	作为	一	看到	在	早晨	什么时候	这	太阳	休息	通过	这	薄雾	.

例如清晨阳光穿透薄雾时所看到的景象。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ʃɔːt] ,

But	still	he	knew	that	the	way	was	long	and	the	time	short	,
但	仍然	他	知道	那	这	方式	曾是	长的	和	这	时间	短的	,

但他仍然知道路途漫长，时间短暂。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [rəʊd] [ænd; ənd] [ræn] [hɪz; ɪz] [best] . [fɔːr]

and	still	he	rode	and	ran	his	best	.	4
和	仍然	他	骑	和	跑	他的	最好的	.	4

他仍然尽了全力去骑马、跑步。4

[æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['wɪəri] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] [nəʊ] ['fɜːðə(r)]

At	the	last	he	was	very	weary	,	and	his	feet	could	carry	him	no	further
在	这	最后的	他	曾是	非常	厌倦	,	和	他的	脚	可以	携带	他	不	更远

,

,

,

最后他筋疲力尽，双脚再也走不动了。

[wen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

when	,	looking	up	,	he	saw	that	the	way	came	to	an	end	before	him	,
什么时候	,	寻找	向上	,	他	锯	那	这	方式	来了	到	一个	结尾	前	他	,

当他抬头望去，发现路已走到尽头时，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [geɪt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [waɪt] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] ['bekən]

and	there	was	a	gate	,	and	one	in	white	sitting	by	it	,	who	beckoned
和	那里	曾是	一个	门	,	和	一	在	白色的	坐着	经过	它	,	WHO	招手

[tuː; tə] [hɪm] .

to	him	.
到	他	.

那里有一扇门，门边坐着一位身穿白衣的女子，向他招手。

[tremblɪŋ] , [jet] [glæd] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [druː] [nɪə(r)] ,

Trembling	,	yet	glad	,	the	child	drew	near	,
发抖	,	然而	高兴的	,	这	孩子	画	靠近	,

孩子颤抖着，却又欣喜地走近了。

[ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [huː] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

and	knew	the	Angel	who	had	spoken	to	him	at	the	beginning	.
和	知道	这	天使	WHO	有	说	到	他	在	这	开始	.

他认出了起初与他交谈的那位天使。

" ['welkəm] ! " [sed] [ðə; ði] ['eɪndʒl] , " [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

"	Welcome	!	"	said	the	Angel	,	"	you	come	in	good	time	.
"	欢迎	!	"	说	这	天使	,	"	你	来	在	好的	时间	.

“欢迎！”天使说，“你们来得正是时候。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ? "

And	what	of	the	Way	?	"
和	什么	的	这	方式	?	"

那么，道又如何呢?

" [ai] [keɪm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [bʌt; bət] ['meni] [θɪŋz] ['hindəd]

"	I	came	as	fast	as	I	could	,	"	said	the	child	,	"	but	many	things	hindered
"	我	来了	作为	快速地	作为	我	可以	,	"	说	这	孩子	,	"	但	许多	事物	受阻

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我尽了全力赶来，”孩子说，“但是有很多事情阻碍了我。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪəri] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [gəʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] . "

and	now	I	am	weary	,	and	can	go	no	further	.	"
和	现在	我	是	厌倦	,	和	能	去	不	更远	.	"

现在我筋疲力尽，再也走不动了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ɒn][ðə; ði] [weɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

"	But	what	did	you	find	on	the	way	?	"	asked	the	Angel	.
"	但	什么	做过	你	寻找	在	这	方式	?	"	问	这	天使	.

"但是你在路上发现了什么？"天使问道。

" [əʊ] ! [aɪ] [faʊnd] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [gʊd] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][bəuθ] ;

"	Oh	!	I	found	joy	and	sorrow	,	"	said	the	child	,	"	good	measure	of	both	;
"	哦	!	我	成立	喜悦	和	悲哀	,	"	说	这	孩子	,	"	好的	措施	的	两个都	;

"哦！我找到了快乐和悲伤，"孩子说，"两者我都体验到了；

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .

but	never	a	crown	,	such	as	you	promised	me	,	and	never	a	kingdom	.
但	绝不	一个	王冠	,	这样的	作为	你	承诺	我	,	和	绝不	一个	王国	.

"
"
"

但你从未许诺给我王冠，也从未赐给我王国。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

"	Oh	,	dear	,	foolish	child	,	"	said	the	Angel	.
"	哦	,	亲爱的	,	愚蠢	孩子	,	"	说	这	天使	.

"哦，可怜的、愚蠢的孩子，"天使说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kraʊn] .

"	You	are	wearing	your	crown	.
"	你	是	穿着	你的	王冠	.

你戴着你的王冠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]['pjʊərɪst]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [ʃaɪnz] [laɪk] [waɪt] [frɒst] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

It	is	of	purest	silver	,	and	shines	like	white	frost	;	and	as	for
它	是	的	最纯净的	银	,	和	闪耀	喜欢	白色的	霜	;	和	作为	为了

[jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] ,

your	kingdom	,
你的	王国	,

它由最纯净的银制成，闪耀着白霜般的光泽；至于你的王国，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rest] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . " [faɪv]

the	name	of	it	is	Rest	,	and	here	the	entrance	to	it	.	"	5
这	姓名	的	它	是	休息	,	和	这里	这	入口	到	它	.	"	5

它的名字叫安息处，入口在这里。"5

[ðə; ði] ['grʌmpi] [seɪnt]

THE	GRUMPY	SAINT
这	脾气暴躁	圣

暴躁的圣徒

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grʌmpi] [seɪnt] , [huː] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]

Once	upon	a	time	there	was	a	Grumpy	Saint	,	who	thought	that	all	the	world
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	脾气暴躁	圣	,	WHO	想法	那	全部	这	世界

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪnəz] ,

were	sinners	,
是	罪人	,

从前有一位脾气暴躁的圣人，他认为世上所有人都是罪人。

[hɪm'self] [ɪn'kluːdɪd] .

himself	included	.
他自己	包括	.

包括他自己。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] ,

He	lived	in	a	little	cabin	by	the	roadside	,
他	居住地	在	一个	小的	舱	经过	这	路边	,

他住在路边的一个小木屋里，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][hɪm][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

and	his	life	was	a	burden	to	him	on	account	of	the	passers	-	by	.
和	他的	生活	曾是	一个	负担	到	他	在	帐户	的	这	过路人	-	经过	.

由于路人的打扰，他的生活成了他的负担。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm][nəʊ] [piːs] .

They	gave	him	no	peace	.
他们	给予	他	不	和平	.

他们不让他安宁。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

Now	it	was	a	poor	man	asking	for	food	.
现在	它	曾是	一个	贫穷的	男人	问	为了	食物	.

现在，是一个穷人在乞讨食物。

" [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] !

"	Go	along	with	you	!
"	去	沿着	和	你	!

"跟着你！"

" [sed] [ðə; ði] ['grʌmpi] [seɪnt] .

"	said	the	Grumpy	Saint	.
"	说	这	脾气暴躁	圣	.

"脾气暴躁的圣人说道。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fiːd] ['stɜːdi] ['begəz] [laɪk][juː; jʊ] .

"	It	is	an	abomination	to	feed	sturdy	beggars	like	you	.
"	它	是	一个	厌恶	到	喂养	结实的	乞丐	喜欢	你	.

"给像你这样身强力壮的乞丐食物是一种可憎的行为。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [went] ['hʌŋgri] .

"	And	he	gave	the	man	his	dinner	,	and	went	hungry	.
"	和	他	给予	这	男人	他的	晚餐	,	和	去	饥饿的	.

"于是他把自己的晚餐给了那个人，自己却挨饿了。"

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['wʊmən] , ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [bent] ['dʌb(ə)l]['ʌndə(r)]

Again	,	it	was	an	old	woman	,	creeping	along	the	road	,	bent	double	under
再次	,	它	曾是	一个	老的	女士	,	爬行	沿着	这	路	,	弯曲	双倍的	在下面

[ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] .

a	heavy	burden	.
一个	重的	负担	.

又是一位老妇人，沿着道路蹒跚而行，身子弯成两截，背负着沉重的负担。

" [ʃeɪm] [ɒn][juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['grʌmpi] [seɪnt] .

"	Shame	on	you	!	"	said	the	Grumpy	Saint	.
"	耻辱	在	你	!	"	说	这	脾气暴躁	圣	.

"真丢人！"脾气暴躁的圣人说道。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][æt; ət][həʊm] , tending6

"	Why	are	you	not	at	home	,	tending6
"	为什么	是	你	不是	在	家	,	tending6

你为什么不在家照顾孩子?

[jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gædɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ?

your	fire	,	instead	of	gadding	along	the	road	in	this	fashion	?
你的	火	,	反而	的	加丁	沿着	这	路	在	这	时尚	?

与其这样沿着路闲逛，不如点燃你的火焰?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [haʊs] ,

"	And	he	took	the	burden	,	and	carried	it	all	the	way	to	the	woman's	house	,
"	和	他	采取	这	负担	,	和	携带	它	全部	这	方式	到	这	女性的	房子	,

于是他背起担子，一路走到那妇人家。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['grʌmblɪŋ] .

and	came	back	grumbling	.
和	来了	后退	抱怨	.

然后回来的时候还在抱怨。

[stɪl] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [wei] [ænd; ənd] [keɪm] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] .

Still	again	it	was	a	child	,	who	had	lost	its	way	and	came	crying	to	his	door	.
仍然	再次	它	曾是	一个	孩子	,	WHO	有	丢失的它是		方式	和	来了	哭泣	到	他的	门	.

后来又是一个迷路的孩子哭着来到他家门口。

" [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] ! " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	Please	take	me	home	!	"	said	the	child	.
"	请	拿	我	家	!	"	说	这	孩子	.

“请带我回家！”孩子说。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] ! " [sed] [ðə; ði] [seɪnt] .

"	You	should	not	have	come	out	!	"	said	the	Saint	.
"	你	应该	不是	有	来	出去	!	"	说	这	圣	.

“你不该出来的！”圣人说道。

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ? "

"	Where	is	your	home	?	"
"	在哪里	是	你的	家	?	"

你家在哪里?

" [maɪlz] [ə'weɪ] ! " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	Miles	away	!	"	said	the	child	.
"	迈尔斯	离开	!	"	说	这	孩子	.

“远在几英里之外！”孩子说。

" [ænd; ənd][aiˌeɪ 'em]['taɪəd] ; [pliːz] ['kæri] [ˌem 'iː] ! "

"	And	I	am	tired	;	please	carry	me	!	"
"	和	我	是	疲劳的	;	请	携带	我	!	"

“我累了，请背我走！”

" [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] [ðə; ði] [seɪnt] .

"	Stuff	and	nonsense	!	"	said	the	Saint	.
"	东西	和	废话	!	"	说	这	圣	.

“胡说八道！”圣人说道。

" [dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Don't	talk	to	me	!
"	不	讲话	到	我	!

“别跟我说话！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kəʊt] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɪntə(r)]) ,

"	And	he	wrapped	the	child	in	his	own	coat	(	for	it	was	winter	)	,
"	和	他	包装	这	孩子	在	他的	自己的	外套	(	为了	它	曾是	冬天	)	,

“他把自己的外套裹在孩子身上（因为当时是冬天），

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] ; [ænd; ənd] [ðen] [trʌdʒ]

and	carried	him	miles	through	the	snow	to	his	home	;	and	then	trudged
和	携带	他	英里	通过	这	雪	到	他的	家	;	和	然后	艰难跋涉

[bæk] [ə'gen] ,

back	again	,
后退	再次	,

然后背着他冒着雪走了好几英里路才把他送到家；之后又艰难地跋涉返回。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kəʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fəʊk] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] .

but	without	the	coat	,	for	the	folk	were	poor	.
但	没有	这	外套	,	为了	这	民间	是	贫穷的	.

但他们没有外套，因为这些人很穷。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] .

And	so	it	went	on	.
和	所以	它	去	在	.

事情就这样继续下去了。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['grʌmpi] [seɪnt] [daɪd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

One	day	the	Grumpy	Saint	died	,	and	went	to	Heaven	,
一	天	这	脾气暴躁	圣	死亡	,	和	去	到	天堂	,

有一天，脾气暴躁的圣人去世了，升入了天堂。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'liːvd] .

a	place	in	which	he	had	never	believed	.
一个	地方	在	哪个	他	有	绝不	相信	.

一个他从未相信过的地方。

[æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [ðæt] ['kʌntri] , [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [hiː; hi] [met] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eɪndʒl] ,

As	he	entered	that	country	,	the	first	person	he	met	was	an	Angel	,
作为	他	进入	那	国家	,	这	第一的	人	他	遇见	曾是	一个	天使	,

他进入那个国家后，遇到的第一个人是一位天使。

[wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [gəʊld] ['ɔːriəʊl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə; eɪ] [stɑːf]

with	a	bright	gold	aureole	round	her	head	,	and	in	her	hand	a	staff
和	一个	明亮的	金子	光环	圆形的	她	头	,	和	在	她	手	一个	职员

[ɒv; əv] ['lɪliz] . ['sɛvən]

of	lilies	.	7
的	百合花	.	7

她头戴耀眼的金色光环，手中握着一根百合花杖。7

" ['welkəm] ! " [sed] [ðə; ði] ['eɪndʒl] .

"	Welcome	!	"	said	the	Angel	.
"	欢迎	!	"	说	这	天使	.

“欢迎！”天使说道。

" ['welkəm] , [dɪə(r)] [ænd; ənd] [greɪt] [seɪnt] !

"	Welcome	,	dear	and	great	saint	!
"	欢迎	,	亲爱的	和	伟大的	圣	!

“欢迎您，亲爱的伟大圣人！”

[ai] [ˌeɪ 'em] [sent] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] ,

I	am	sent	to	greet	you	,
我	是	发送	到	迎接	你	,

我奉命前来问候您，

[ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst] [ðæt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] . "

and	lead	you	to	the	feast	that	is	making	in	your	honor	.	"
和	带领	你	到	这	盛宴	那	是	制作	在	你的	荣誉	.	"

并引领你参加为你准备的盛宴。

" [sʌm; səm] [mis'teik] ！ " [sed] [ðə; ði] ['grʌmpi] [seɪnt] .
" Some mistake ! " said the Grumpy Saint .
" 一些 错误 ！ " 说 这 脾气暴躁 圣 .

"一定是哪里搞错了！"脾气暴躁的圣人说道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk] [pleɪ] - ['æktɪŋ] .
" I don't know what you are talking about , and I don't like play - acting .
" 我 不 知道 什么 你 是 说 关于 , 和 我 不 喜欢 玩 - 表演 .

"我不知道你在说什么，我不喜欢演戏。"

[wɒt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ? "
What place is this ? "
什么 地方 是 这 ? "

这是哪里?

" [ðɪs] [ɪz] ['hev(ə)n] ！ " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .
" This is Heaven ! " said the Angel .
" 这 是 天堂 ！ " 说 这 天使 .

"这里是天堂！"天使说道。

" ['nɒns(ə)ns] ！ " [sed] [ðə; ði] [seɪnt] .
" Nonsense ! " said the Saint .
" 废话 ！ " 说 这 圣 .

"胡说！"圣人说道。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['hev(ə)n] . "
" I don't believe in Heaven . "
" 我 不 相信 在 天堂 . "

"我不相信有天堂。"

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] , " [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)]
" Yes , but you are in it , " said the Angel , " which is of more
" 是的 , 但 你 是 在 它 , " 说 这 天使 , " 哪个 是 的 更多的
['kɒnsɪkwəns] . "
consequence . "
结果 . "

"是的，但你身在其中，"天使说，"这更重要。"

" [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [seɪnt] .
" And who may you be ? " asked the Saint .
" 和 WHO 可能 你 是 ? " 问 这 圣 .

圣人问道："请问您是哪位？"

" [ai] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] . "
" I seem to know your face . "
" 我 似乎 到 知道 你的 脸 . "

"我好像认出你了。"

" [jes] ！ " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .
" Yes ! " said the Angel .
" 是的 ！ " 说 这 天使 .

"是的！"天使说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][əʊld]['wʊmən][juː; jʊ] [helpt] [wɪð] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] ; [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ?
" I am the old woman you helped with the burden ; don't you remember ?
" 我 是 这 老的 女士 你 帮助 和 这 负担 ; 不 你 记住 ?

"我就是那个你曾帮助过的老妇人；你不记得了吗？"

[ðə; ði][rest][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [juː; jʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] [helpt] .
the rest are waiting inside , all the people whom you loved and helped .
这 休息 是 等待 里面 , 全部 这 人们 谁 你 喜爱 和 帮助 .

其余的人都在里面等着，所有你爱过和帮助过的人。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ! "
Come with me ! "
来 和 我 ! "

跟我来!

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [seɪnt] .
" I don't know what you are talking about ! " said the Saint .
" 我 不 知道 什么 你 是 说 关于 ! " 说 这 圣 .

"我不知道你在说什么!"圣人说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [fɜːst] [teɪk] [ɒf] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn]
" But if I am to go with you , first take off that ridiculous object on
" 但 如果 我 是 到 去 和 你 , 第一的 拿 离开 那 荒谬的 目的 在
[jɔː(r); jə(r)] [hed] !
your head !
你的 头 !

"但是，如果我要跟你一起走，首先请你把头上那个可笑的东西摘下来！"

[aɪ][doʊnt][laɪk] [pleɪ] - ['æktɪŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd]
I don't like play - acting , I tell you , and I have never believed in this kind
我 不 喜欢 玩 - 表演 , 我 告诉 你 , 和 我 有 绝不 相信 在 这 种类
[ɒv; əv] [θɪŋ] . " [eɪt]
of thing . " 8
的 事物 . " 8

我告诉你，我不喜欢演戏，我也从来不相信这种事。8

[ðə; ðɪ]['eɪndʒl] [smaɪld] ; [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][klɪə(r)] [puːl] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][rəʊd] ,
The Angel smiled ; and leading him to a clear pool that lay beside the road ,
这 天使 微笑 ; 和 领导 他 到 一个 清除 水池 那 躺 旁 这 路 ,

天使微笑着，领着他来到路边一个清澈的水池边。

[beɪd] [hɪm] [lʊk] [ɪn] .
bade him look in .
巴德 他 看 在 .

让他往里看。

[hiː; hɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [waɪt] - [klæd] ['fɪgəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,
He looked , and saw two white - clad figures bending over the water ,
他 看起来 , 和 锯 二 白色的 - 覆膜 数据 弯曲 超过 这 水 ,

他抬头望去，只见两个身穿白衣的人影正弯腰俯身在水面上。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːk(ə)l] .
and round the head of each the shining circle .
和 圆形的 这 头 的 每个 这 灼灼 圆圈 .

在每个人的头部周围都环绕着一个闪亮的圆圈。

" [bles] [maɪ] [səʊl] !
" Bless my soul !
" 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪!

" [kraɪd][ðə; ðɪ] ['grʌmpi] [seɪnt] .
" cried the Grumpy Saint .
" 哭 这 脾气暴躁 圣 .

"脾气暴躁的圣人喊道。"

" [aɪv] [gɒt][wʌn] [tuː] ! "
" I've got one too ! "
" 我已经 得到 一 也 ! "

"我也有一个！"

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ! " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

"	To	be	sure	!	"	said	the	Angel	.
"	到	是	当然	！	"	说	这	天使	.

“当然！”天使说道。

" [prɪ'pɒstərəs] ! " [sed] [ðə; ði] ['grʌmpi] [seɪnt] . [naɪn]

"	Preposterous	!	"	said	the	Grumpy	Saint	.	9
"	荒谬	！	"	说	这	脾气暴躁	圣	.	9

“荒谬至极！”脾气暴躁的圣人说道。9

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)]

THE	HOUSEKEEPER
这	管家

管家

[wʌn] [deɪ] [lʌv] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [lʊkt] [frɒm; frəm][dɔː(r)][ænd; ənd]

One	day	Love	went	to	and	fro	in	his	house	,	looked	from	door	and
一	天	爱	去	到	和	弗	在	他的	房子	,	看起来	从	门	和

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

有一天，爱神在屋里来回踱步，从门窗向外张望。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][rest] .

and	had	no	rest	.
和	有	不	休息	.

而且没有休息。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

"	I	am	weary	,	"	he	said	,	"	of	this	little	house	.
"	我	是	厌倦	,	"	他	说	,	"	的	这	小的	房子	.

“我厌倦了，”他说，“这间小房子。”

[streɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

Strait	are	the	walls	of	it	,	and	narrow	the	windows	,
海峡	是	这	墙壁	的	它	,	和	狭窄的	这	视窗	,

它的墙壁很窄，窗户也很窄。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] .

and	from	them	always	the	same	things	to	see	.
和	从	他们	总是	这	相同的	事物	到	看	.

他们总是给我们带来同样的东西。

[ai][mʌst; məst][biː; bi] [friː] ; [ai][mʌst; məst][flai] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [wɪŋz] ?

I	must	be	free	;	I	must	fly	,	or	of	what	use	are	my	wings	?
我	必须	是	自由的	;	我	必须	飞	,	或者	的	什么	使用	是	我的	翅膀	?

我必须自由；我必须飞翔，否则我的翅膀有什么用?

" [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [red] [rəʊb] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd] [fluː] [aʊt] ,

"	So	he	took	his	red	robe	about	him	and	flew	out	,
"	所以	他	采取	他的	红色的	长袍	关于	他	和	飞翔	出去	,

于是他披上红袍，飞了出去。

['liːvɪŋ] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊ] ['striːmɪŋ] [waɪd][tuː; tə][ðə; ði][kəʊld][wɪnd] .

leaving	door	and	window	streaming	wide	to	the	cold	wind	.
离开	门	和	窗户	流媒体	宽的	到	这	寒冷的	风	.

门窗大开，任由寒风吹入。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [keɪm] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gaʊn] [ɒv; əv] [griːn] ,

But	when	he	was	gone	came	one	in	a	little	gown	of	green	,
但	什么时候	他	曾是	已消失	来了	一	在	一个	小的	袍	的	绿色的	,

但他走后，来了一位身穿绿色小礼服的女士，

([griːn] [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] , ['swiːthɑːt] ; [griːn] [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] !) [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

(	green	for	hope	,	Sweetheart	;	green	for	hope	!	)	and	entered	the	house	,
(	绿色的	为了	希望	,	亲爱的	;	绿色的	为了	希望	!	)	和	进入	这	房子	,

[ænd; ənd] [ʃʌt] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊ] ;

and	shut	door	and	window	;
和	关闭	门	和	窗户	;

（绿色代表希望，亲爱的；绿色代表希望！）然后进了屋，关上了门窗；

[swept] [ðə; ðɪ] [hɑːθ] [kliːn] [ænd; ənd] ['mendɪd] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [hɜː'self] [daʊn]

swept	the	hearth	clean	and	mended	the	fire	,	and	then	set	herself	down
扫荡	这	炉	干净的	和	已修复	这	火	,	和	然后	放	她自己	向下

[ænd; ənd] [sæŋ] ,

and	sang	,
和	唱	,

她打扫了壁炉，修好了火，然后坐下来唱歌。

[ænd; ənd]['maɪndɪd][hɜː(r); hə(r)] [siːm] .

and	minded	her	seam	.
和	有思想	她	接缝	.

并注意她的缝线。

['evə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] [fleɪm] [bɜːnd] [ləʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] now10

Ever	when	the	flame	burned	low	she	built	it	up	,	and	now10
曾经	什么时候	这	火焰	烧伤	低的	她	建造	它	向上	,	和	now10

每当火焰燃尽，她都会重新燃起，如今10

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ;

and	then	she	looked	out	of	window	to	see	if	any	one	were	coming	;
和	然后	她	看起来	出去	的	窗户	到	看	如果	任何	一	是	未来	;

然后她向窗外望去，看看有没有人过来；

[bʌt; bət]['məʊstli][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['taɪdi][ænd; ənd] [wɔːm] .

but	mostly	she	sat	and	sang	,	and	kept	the	house	tidy	and	warm	.
但	大多	她	卫星	和	唱	,	和	保留	这	房子	整齐的	和	温暖的	.

但她大部分时间都坐在那里唱歌，把房子打理得井井有条，温暖如春。

[naʊ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [lʌv] [wɒz; wəz] ['wɪəri] [wɪð] ['flaɪɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] [jɒn] ; [kəʊld][hiː; hi]

Now	by	and	by	Love	was	weary	with	flying	hither	and	yon	;	cold	he
现在	经过	和	经过	爱	曾是	厌倦	和	飞行	这里	和	远	;	寒冷的	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

渐渐地，爱神厌倦了四处奔波，感到寒冷。

[tuː] , [ænd; ənd] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [dʌsk] [fel] ,

too	,	and	night	coming	on	;	and	as	the	dusk	fell	,
也	,	和	夜晚	未来	在	;	和	作为	这	黄昏	跌倒	,

而且，夜幕降临；当黄昏落下时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wəʊld] .

he	saw	a	light	shining	bright	on	the	edge	of	the	wold	.
他	锯	一个	光	灼灼	明亮的	在	这	边缘	的	这	沃尔德	.

他看到山坡边缘闪耀着明亮的光芒。

" [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [laɪt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [wɔːmθ] !

"	Where	there	is	light	there	will	be	warmth	!
"	在哪里	那里	是	光	那里	将要	是	温暖	!

哪里有光，哪里就有温暖！

" [sed] [lʌv] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l]
" said Love ; and he flew near , and saw that it was his own little
" 说 爱 ; 和 他 飞翔 靠近 , 和 锯 那 它 曾是 他的 自己的 小的
[haʊs] .
house .
房子 .

"爱说道；他飞近一看，发现那是他自己的小屋。"

" [əʊ] ! [huː] [kiːps] [maɪ] [haʊs] [əˈlaɪt] ? " [kraɪd] [lʌv] .
" Oh ! who keeps my house alight ? " cried Love .
" 哦 ! WHO 保持 我的 房子 点燃 ? " 哭 爱 .

"哦！是谁让我的房子燃起了火？"爱哭喊道。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [keɪm] [wɔːm] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .
He opened the door , and the air came warm to greet him .
他 打开 这 门 , 和 这 空气 来了 温暖的 到 迎接 他 .

他打开门，一股暖流扑面而来。

" [əʊ] ! [huː] [kiːps] [maɪ] [haʊs] [wɔːm] ? " [kraɪd] [lʌv] .
" Oh ! who keeps my house warm ? " cried Love .
" 哦 ! WHO 保持 我的 房子 温暖的 ? " 哭 爱 .

"哦！谁来给我家取暖呢？"爱哭着说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gaʊn] [ɒv; əv] [griːn] , ([griːn] [fɔː(r); fə(r)]
And he looked , and saw one in a little gown of green , (green for
和 他 看起来 , 和 锯 一 在 一个 小的 袍 的 绿色的 , (绿色的 为了
[həʊp] ,
hope ,
希望 ,

他抬头一看，发现一个穿着绿色小裙子的女孩（绿色象征希望）。

['swiːthɑːt] ; [əʊ] ! [griːn] [fɔː(r); fə(r)][həʊp] !)
Sweetheart ; oh ! green for hope !)
亲爱的 ; 哦 ! 绿色的 为了 希望 !)

亲爱的；哦！绿色代表希望！

['mendɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] .
mending the fire , and singing as she worked .
修补 这 火 , 和 歌唱 作为 她 工作 .

她一边修火一边唱歌。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [huː] [kiːp] [maɪ] [haʊs] ? " [ɑːskt] [lʌv] .
" Who are you , who keep my house ? " asked Love .
" WHO 是 你 , WHO 保持 我的 房子 ? " 问 爱 .

"你是谁？你为何守护我的房子？"爱问道。

" ['kaɪndnəs] [ɪz][maɪ] [neɪm] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpə(r)] .
" Kindness is my name ! " said the little housekeeper .
" 仁慈 是 我的 姓名 ! " 说 这 小的 管家 .

"我的名字叫善良！"小管家说道。

" [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kəʊld][ænd; ənd] ['empti] , " said11
" Outside it is cold and empty , " said11
" 外部 它 是 寒冷的 和 空的 , " said11

"外面又冷又空旷，"11说道。

[lʌv] , " [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪst] ;
Love , " and the wind blows over the waste ;
爱 , " 和 这 风 打击 超过 这 浪费 ;

爱，"风吹过荒芜之地；

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [wɔːm] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ? "

may	I	come	in	and	warm	me	by	the	fire	?	"
可能	我	来	在	和	温暖的	我	经过	这	火	?	"

我可以进来，在火炉旁取暖吗?

" [əʊ] ! [ænd; ənd] ['welkəm] ! " [sed] ['kaɪndnəs] .

"	Oh	!	and	welcome	!	"	said	Kindness	.
"	哦	!	和	欢迎	!	"	说	仁慈	.

“哦！欢迎！”善良说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][aɪ] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	It	was	for	you	I	kept	it	.	"
"	它	曾是	为了	你	我	保留	它	.	"

“我把它留着是为了你。”

" [maɪ] [red] [rəʊb][ɪz] [tɔːn] [ænd; ənd] ['drægld] , " [sed] [lʌv] .

"	My	red	robe	is	torn	and	draggled	,	"	said	Love	.
"	我的	红色的	长袍	是	撕裂	和	拖着	,	"	说	爱	.

“我的红袍破烂不堪，”爱神说道。

" [meɪ] [aɪ] [ræp] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [gaʊn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ? "

"	May	I	wrap	me	in	the	gown	you	are	making	?	"
"	可能	我	裹	我	在	这	袍	你	是	制作	?	"

“我可以披上你正在做的这件礼服吗？”

" [əʊ] ! [ænd; ənd] ['welkəm] , " [sed] ['kaɪndnəs] .

"	Oh	!	and	welcome	,	"	said	Kindness	.
"	哦	!	和	欢迎	,	"	说	仁慈	.

“哦！欢迎，”善良说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

"	It	is	for	you	it	was	making	,	and	now	it	is	finished	.
"	它	是	为了	你	它	曾是	制作	,	和	现在	它	是	完成的	.

“它是为你而作，现在它完成了。”

" [lʌv] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [wɔːm] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][kəʊld][hændz] .

"	Love	bent	over	the	fire	and	warmed	his	poor	cold	hands	.
"	爱	弯曲	超过	这	火	和	温暖	他的	贫穷的	寒冷的	双手	.

“爱俯身在火边，温暖着他冰冷的双手。”

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [hiː; hi][kraɪd] ; " [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bæk] [ɪn][maɪ] [haʊs] [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	he	cried	;	"	now	that	I	am	back	in	my	house	I	would	never	leave	it	again	.
"	他	哭	;	"	现在	那	我	是	后退	在	我的	房子	我	会	绝不	离开	它	再次	.

他哭着说：“现在我回到了自己的家，我再也不会离开它了。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][maɪ] [wɪŋz] , [lest] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ðɪ] [flaɪt] [ɪn][ˌem ˈiː][wʌns][mɔː(r)] ? "

But	what	of	my	wings	,	lest	they	put	the	flight	in	me	once	more	?	"
但	什么	的	我的	翅膀	,	免得	他们	放	这	航班	在	我	一次	更多的	?	"

可是我的翅膀呢？难道它们会再次让我飞翔吗?

" [səˈpəʊz] [aɪ][klɪp][ðem; ðəm] , " [sed] ['kaɪndnəs] , " [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪzəz] ! "

"	Suppose	I	clip	them	,	"	said	Kindness	,	"	with	my	little	scissors	!	"
"	认为	我	夹子	他们	,	"	说	仁慈	,	"	和	我的	小的	剪刀	!	"

“要不我用我的小剪刀把它们剪掉吧！”善良说道。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɪzəz] [kɔːld] , [dɪə(r)] ? "

"	How	are	your	scissors	called	,	dear	?	"
"	如何	是	你的	剪刀	称为	,	亲爱的	?	"

亲爱的，你的剪刀叫什么名字?

" [piːs] - [ænd; ənd] - ['kʌmfət] [ɪz][ðeə(r)] [neɪm] ! " [sed] ['kaɪndnəs] .

"	**Peace**	-	**and**	-	**Comfort**	**is**	**their**	**name**	**!**	**"**	**said**	**Kindness**	**.**
"	和平	-	和	-	舒适	是	他们的	姓名	!	"	说	仁慈	.

"它们的名字叫和平与舒适！"善良说道。

[səʊ]['kaɪndnəs] [klɪpt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [swept] [ðə; ði] [hɑːθ] ,

So	**Kindness**	**clipped**	**the**	**wings**	**of**	**Love**	**;**	**and**	**this**	**one**	**swept**	**the**	**hearth**	**,**
所以	仁慈	剪辑	这	翅膀	的	爱	;	和	这	一	扫荡	这	炉	,

于是，仁慈剪断了爱的翅膀；而这个人则扫除了炉火。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['mendɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [went] [wel] [waɪl] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [haʊs]

and	**that**	**one**	**mended**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**all**	**went**	**well**	**while**	**they**	**kept**	**the**	**house**
和	那	一	已修复	这	火	,	和	全部	去	出色地	尽管	他们	保留	这	房子

[tə'geðə(r)] . -

together	**.**	**12**
一起	.	-

于是，那个人修好了火，他们齐心协力维持着家庭的完整，一切都很顺利。12

['brʌðə(r)] ['bɑːrnəbəs]

BROTHER	**BARNABAS**
兄弟	巴拿巴

巴拿巴弟兄

[wʌn] [keɪm] [tuː; tə]['brʌðə(r)]['bɑːrnəbəs] [siːkɪŋ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

One	**came**	**to**	**Brother**	**Barnabas**	**seeking**	**consolation**	**.**
一	来了	到	兄弟	巴拿巴	寻求	安慰	.

有人来找巴拿巴弟兄寻求安慰。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['brʌðə(r)] .

"	**Ah**	**!**	**"**	**said**	**the**	**good**	**Brother**	**.**
"	啊	!	"	说	这	好的	兄弟	.

"啊！"善良的哥哥说道。

" [maɪ] [hɑːt] [bliːdz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	**My**	**heart**	**bleeds**	**for**	**you**	**.**
"	我的	心	出血	为了	你	.

我为你感到心痛。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [bɪ'reft] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['dɪrər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæn; ðən][laɪf]

You	**are**	**in**	**affliction**	**,**	**bereft**	**of**	**some**	**one**	**dearer**	**,**	**it**	**may**	**be**	**,**	**than**	**life**
你	是	在	痛苦	,	失去	的	一些	一	更贵	,	它	可能	是	,	比	生活

[ɪt'self] .

itself	**.**
本身	.

你正遭受痛苦，失去了比生命本身更珍贵的人。

[maɪ] ['sɪmpəθi] — "

My	**sympathy**	**—**	**"**
我的	同情	—	"

我深表同情——

" [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	**No**	**!**	**"**	**said**	**the**	**man**	**.**
"	不	!	"	说	这	男人	.

"不！"那人说道。

" [maɪ] [frendz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['lɪvɪŋ] . "

"	**My**	**friends**	**,**	**such**	**as**	**they**	**are**	**,**	**are**	**all**	**living**	**.**	**"**
"	我的	朋友们	,	这样的	作为	他们	是	,	是	全部	活的	.	"

"我的朋友们，如果真能算朋友的话，都还活着。"

" [ai] [siː] ！ " [sed] ['brʌðə(r)]['bɑːrnəbəs] .
" I see ! " said Brother Barnabas .
" 我 看 ！ " 说 兄弟 巴拿巴 .

“我明白了！”巴拿巴弟兄说。

" ['bɒdɪli] [peɪn][hæz; həz][set][ɪts] [ʃɑːp] [tuːθ] [ɪn][juː; jʊ] ; [ðæt][ɪz] [ɪn'diːd] [hɑːd][tuː; tə][beə(r)] .
" Bodily pain has set its sharp tooth in you ; that is indeed hard to bear .
" 身体 疼痛 有 放 它是 锋利的 齿 在 你 ; 那 是 的确 难的 到 熊 .

“身体上的疼痛像利齿一样咬着你，这确实难以忍受。”

[let] [ˌem 'iː] — "
Let me — "
让 我 — "

让我-”

" [nəʊ] ！ " [sed] [ðə; ðiː][mæn] .
" No ! " said the man .
" 不 ！ " 说 这 男人 .

“不！”那人说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [gʊd] [helθ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] . "
" I am in good health , so far as that goes . "
" 我 是 在 好的 健康 ， 所以 远的 作为 那 去 . "

“就目前而言，我的身体状况良好。”

" [ə'læs] ！ " [sed] ['brʌðə(r)]['bɑːrnəbəs] .
" Alas ! " said Brother Barnabas .
" 唉 ！ " 说 兄弟 巴拿巴 .

“唉！”巴拿巴弟兄说道。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['brʌðə(r)] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪn] [ðæt] [weɪs] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [ðə; ðiː][kɹ'uːələst]['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] .
" My poor brother , then it is sin that weighs upon you , the cruellest burden of all .
" 我的 贫穷的 兄弟 ， 然后 它 是 罪 那 重量 之上 你 ， 这 最残酷的 负担 的 全部 .

“我可怜的兄弟，那么压在你身上的就是罪孽，这是最残酷的重担。”

['truːli] , [ai] [griːv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
Truly , I grieve for you . "
真的 ， 我 悲伤 为了 你 . "

我真的为你感到难过。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [ðə; ðiː][mæn] . -
" What do you mean ? " said the man . 13
" 什么 做 你 意思是 ? " 说 这 男人 . -

“你什么意思？”那人问道。[13]

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)]['brəʊkən][ə; eɪ] [kə'mɑːndmənt] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
" I have never broken a commandment in my life . "
" 我 有 绝不 破碎的 一个 诫命 在 我的 生活 . "

“我一生中从未违背过任何诫命。”

" [ɑː] ！ " [sed] ['brʌðə(r)]['bɑːrnəbəs] .
" Ah ! " said Brother Barnabas .
" 啊 ！ " 说 兄弟 巴拿巴 .

“啊！”巴拿巴弟兄说道。

" [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pə'siːv] — "
" I begin to perceive — "
" 我 开始 到 感知 — "

“我开始意识到——”

" [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] ！ " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	I	was	sure	you	would	!	"	said	the	man	.
"	我	曾是	当然	你	会	！	"	说	这	男人	.

“我就知道你会的！”那人说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ˌmɪsʌndə'stʊd] — "

"	I	am	misunderstood	—	"
"	我	是	被误解	—	"

“我被误解了——”

" [nɒt] [baɪ][ˌem 'iː] ！ " [sed] ['brʌðə(r)]['bɑːrnəbəs] .

"	Not	by	me	!	"	said	Brother	Barnabas	.
"	不是	经过	我	！	"	说	兄弟	巴拿巴	.

“不是我做的！”巴拿巴弟兄说。

" [bɪ'gɒn] ！

"	Begone	!
"	走开	！

滚开！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][hɪm] . -

"	and	he	shut	the	door	on	him	.	14
"	和	他	关闭	这	门	在	他	.	-

然后他就把门关上了。[14]

[ðə; ði] [feɪts]

THE	FATES
这	命运

命运女神

[ðə; ði] [haɪ] [feɪts] [sæt] ['wiːvɪŋ] ， ['wiːvɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [luːm] , [ænd; ənd][ai] , [pɔː(r); pʊə(r)][səʊl] ,

The	high	Fates	sat	weaving	,	weaving	at	their	loom	,	and	I	,	poor	soul	,
这	高的	命运	卫星	编织	，	编织	在	他们的	织布机	，	和	我	，	贫穷的	灵魂	，

高贵的命运女神们坐在织布机前织布，而我，可怜的灵魂，

[keɪm] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] [buːn] [æt; ət][ðeə(r)][hændz] .

came	crying	at	the	door	,	asking	a	boon	at	their	hands	.
来了	哭泣	在	这	门	，	问	一个	恩惠	在	他们的	双手	.

他哭着来到门口，向他们乞求恩惠。

[ðəʊz] [greɪt] ['leɪdɪz] [dɪd][nɒt] [tɜːn] [ðeə(r)] [hedz] , [nɔː(r)] [stɪnt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ʃʌt(ə)l] ;

Those	great	ladies	did	not	turn	their	heads	,	nor	stint	the	flying	shuttle	;
那些	伟大的	女士们	做过	不是	转动	他们的	头部	，	也不	限制	这	飞行	穿梭	；

这些伟大的女士们没有回头，也没有错过飞梭；

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ,

but	one	of	them	spoke	,	and	she	the	youngest	,
但	一	的	他们	辐	，	和	她	这	最小的	，

但其中一人开口说话了，她是年纪最小的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][wɪnd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .

and	her	voice	was	like	the	wind	over	the	sea	.
和	她	嗓音	曾是	喜欢	这	风	超过	这	海	.

她的声音如同海面上的风。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	What	would	you	?	"	she	said	.
"	什么	会	你	?	"	她	说	.

“你会怎么做？”她问道。

[ænd; ənd][ai] [sed] , " [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] . "
And **I** **said** **,** **"** **That** **which** **you** **had** **of** **me** **yesterday** **.** **"**
和 我 说 , " 那 哪个 你 有 的 我 昨天 . "

我说："你昨天从我这里得到的那些。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)][sɪn] , [ðæt] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)][kʌp] [blʌd] [red] ? "
" **Is** **it** **your** **sin** **,** **that** **turned** **your** **cup** **blood** **red** **?** **"**
" 是 它 你的 罪 , 那 转向 你的 杯子 血 红色的 ? "

难道是你的罪孽，才使你的杯子染成了血红色?

" [neɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [dreɪnd] [ðə; ðɪ][kʌp] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [wɪð] [maɪ] [tɪəz] . "
" **Nay** **;** **for** **I** **drained** **the** **cup** **,** **and** **washed** **it** **clean** **with** **my** **tears** **.** **"**
" 不 ; 为了 我 排水 这 杯子 , 和 洗过 它 干净的 和 我的 眼泪 . "

"不，因为我喝干了杯子里的水，用眼泪把它洗净了。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] , [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] [griːn] [wɜːld] [tuː; tə] [blæk] [ə'baʊt][juː; jʊ] ? "
" **Is** **it** **your** **sorrow** **,** **that** **changed** **the** **green** **world** **to** **black** **about** **you** **?** **"**
" 是 它 你的 悲哀 , 那 已更改 这 绿色的 世界 到 黑色的 关于 你 ? "

"是不是你的悲伤，将你周围的绿色世界变成了黑色？"

" [neɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ræpt] [ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪn] a15
" **Nay** **;** **for** **I** **wrapped** **me** **in** **it** **as** **in** **a15**
" 不 ; 为了 我 包装 我 在 它 作为 在 a15

"不；因为我把自己包裹在其中，就像在15

['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][kəʊld] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
mantle **,** **and** **now** **I** **should** **go** **cold** **without** **it** **.** **"**
地幔 , 和 现在 我 应该 去 寒冷的 没有 它 . "

披风，现在没有它我就得挨冻了。

" [wɒt] [ðen] ?
" **What** **then** **?**
" 什么 然后 ?

然后呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ; [ænd; ənd]['evə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,
" **she** **asked** **;** **and** **ever** **as** **she** **spoke** **,** **back** **and** **forth** **,** **back** **and** **forth** **,**
" 她 问 ; 和 曾经 作为 她 辐 , 后退 和 前进 , 后退 和 前进 ,
[ðə; ðɪ] ['ʃʌt(ə)l] [fluː] .
the **shuttle** **flew** **.**
这 穿梭 飞翔 .

她问道；就在她说话的时候，来回穿梭，穿梭机也随之飞行。

" [əʊ] , [wɒt] [bʌt; bət][maɪ]['blʌndə(r)] !
" **Oh** **,** **what** **but** **my** **blunder** **!**
" 哦 , 什么 但 我的 错误 !

"哦，原来是我的失误！"

[wen] [ai] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑːθ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lʌvz] [waɪt] [fiːt] ,
when **I** **would** **make** **a** **path** **for** **my** **Love's** **white** **feet** **,**
什么时候 我 会 制作 一个 小路 为了 我的 爱的 白色的 脚 ,

当我为我爱人的白皙双足铺路时，

[ænd; ənd][set] [ɪn'sted] [ə; eɪ][sneə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɜːt] ?
and **set** **instead** **a** **snare** **for** **them** **,** **to** **her** **hurt** **?**
和 放 反而 一个 圈套 为了 他们 , 到 她 伤害 ?

相反，她却设下陷阱害他们，伤害了她?

" [ðen] [ðəʊz] [haɪ] ['leɪdɪz] [spəʊk] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ; [kəʊld] , [swiːt] , ['stedfɑːst] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz]
" **Then** **those** **high** **ladies** **spoke** **all** **together** **;** **cold** **,** **sweet** **,** **steadfast** **were** **the** **voices**
" 然后 那些 高的 女士们 辐 全部 一起 ; 寒冷的 , 甜的 , 坚定不移 是 这 声音
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of **them** **,**
的 他们 ,

"然后那些高贵的女士们齐声发言；她们的声音冰冷、甜美、坚定。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ['hʌmɪŋ] [θruː] .
and **the** **shuttle** **humming** **through** **.**
和 这 穿梭 哼唱 通过 .

穿梭机嗡嗡地飞过。

" ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ɪz] ['θredɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [nɔːt] [meɪ] [steɪ] [ɪts] [weɪ]
" **Even** **now** **the** **shuttle** **is** **threaded** **with** **your** **fault** **,** **and** **naught** **may** **stay** **its** **way**
" 甚至 现在 这 穿梭 是 螺纹 和 你的 过错 , 和 零 可能 停留 它是 方式
.
:
.

"即使现在，梭子上也沾满了你的过错，没有什么能阻止它前进。"

[gəʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , ['empti] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] ; [jet] [teɪk] [wʌn] ['kʌmfət] [wɪð]
Go **,** **poor** **soul** **,** **empty** **and** **crying** **as** **you** **came** **;** **yet** **take** **one** **comfort** **with**
去 , 贫穷的 灵魂 , 空的 和 哭泣 作为 你 来了 ; 然而 拿 一 舒适 和
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

去吧，可怜的灵魂，你来时空虚哭泣；但愿你能带走一份安慰。

['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði][web][hæd; həd] [niːd] ! " -
Even **of** **this** **,** **even** **of** **this** **,** **the** **Web** **had** **need** **!** **"** **16**
甚至 的 这 , 甚至 的 这 , 这 网站 有 需要 ! " -

即使是这样，即使是这样，互联网也需要！"16

[ðə; ði] [steps]
THE **STEPS**
这 步骤

步骤

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , [siːk] [aʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['wɪzdəm] ,
" **When** **you** **come** **to** **the** **city** **,** **seek** **out** **the** **House** **of** **Wisdom** **,**
" 什么时候 你 来 到 这 城市 , 寻找 出去 这 房子 的 智慧 ,

"你们来到城里，要寻找智慧宫。"

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [haʊs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wel] .
for **it** **is** **the** **best** **house** **,** **and** **there** **you** **shall** **do** **well** **.**
为了 它 是 这 最好的 房子 , 和 那里 你 将 做 出色地 .

因为那是最好的房子，你在那里会过得很好。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði][əʊld]['piːp(ə)l] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]
" **That** **was** **what** **the** **old** **people** **said** **to** **the** **boy** **when** **he** **started** **on** **his**
" 那 曾是 什么 这 老的 人们 说 到 这 男生 什么时候 他 开始 在 他的
['dʒɜːni] ,
journey **,**
旅行 ,

"那是老人们在男孩踏上旅途时对他说的话。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [wel] [ɪn][maɪnd] .
and **he** **kept** **the** **saying** **well** **in** **mind** **.**
和 他 保留 这 说 出色地 在 头脑 .

他把这句谚语牢记在心。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [haʊs] ?
" How shall I know the house ?
" 如何 将 我 知道 这 房子 ?

我如何才能知道那栋房子?

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][steps]
" he had asked them ; and they answered , " By the look of the steps
" 他 有 问 他们 ; 和 他们 回答 , " 经过 这 看 的 这 步骤
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
before the door ,
前 这 门 ,

他问过他们；他们回答说："从门前的台阶来看，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] .
and by the number of people who go in and out .
和 经过 这 数字 的 人们 WHO 去 在 和 出去 .

以及通过进出的人流量来衡量。

[mɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] .
More we may not tell you .
更多的 我们 可能 不是 告诉 你 .

还有一些东西我们可能不会告诉你。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['pɔndə] [ðiːz] ['seɪɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] ['dʒɜːrnid] .
" The boy pondered these sayings as he journeyed .
" 这 男生 沉思 这些 谚语 作为 他 旅程 .

男孩在旅途中反复思考这些格言。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [haʊs] , [nəʊ] [daʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" It will be a fine house , no doubt , " he said .
" 它 将要 是 一个 美好的 房子 , 不 怀疑 , " 他 说 .

"毫无疑问，这将是一栋很棒的房子，"他说。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts][saɪz][ænd; ənd]['splendə(r)] ;
" I shall know it by its size and splendor ;
" 我 将 知道 它 经过 它是 尺寸 和 辉煌 ;

"我将凭它的大小和壮丽程度来辨认它；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði][steps] , [ai] [meɪk] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] .
but as for what they said of the steps , I make little of that part .
但 作为 为了 什么 他们 说 的 这 步骤 , 我 制作 小的 的 那 部分 .

但至于他们所说的步骤，我不太明白。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)]
" By and by he came to the city , and looked about him eagerly for
" 经过 和 经过 他 来了 到 这 城市 , 和 看起来 关于 他 急切地 为了
[ðə; ði] [haʊs] of17
the House of17
这 房子 of17

"不久，他来到城里，急切地四处寻找那座17号宫殿。"

['wɪzdəm] .
Wisdom .
智慧 .

智慧。

['prez(ə)ntli] , [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][pleɪn] [jet] ['steɪtli] ['æspekt] .
Presently , on his right , he saw a house of plain yet stately aspect .
目前 , 在 他的 正确的 , 他 锯 一个 房子 的 清楚的 然而 庄严 方面 .

这时，他看到右边有一座外观朴素却又庄严的房子。

[klɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪts] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [haɪ] ,

Clear	**were**	**its**	**windows**	**and**	**high**	**,**
清除	是	它是	视窗	和	高的	,

它的窗户明亮而高大，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn][ə; eɪ] [feɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['revərənd] [mæn] , [kɑːm][ænd; ənd]

and	**from**	**one**	**a**	**face**	**looked**	**at**	**him**	**of**	**a**	**reverend**	**man**	**,**	**calm**	**and**
和	从	一	一个	脸	看起来	在	他	的	一个	牧师	男人	,	冷静的	和

[kaɪnd] .

kind	**.**
种类	.

其中一人看向他，那张脸是一位德高望重、平静和蔼的长者。

" [maɪt] [ðæt] [biː; bi] ['wɪzdəm] ? " [θɔːt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	**Might**	**that**	**be**	**Wisdom**	**?**	**"**	**thought**	**the**	**boy**	**.**
"	可能	那	是	智慧	?	"	想法	这	男生	.

"那会不会是智慧呢？"男孩心想。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][steps] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [haɪ] [ænd; ənd] [stiːp] , [ænd; ənd]

Then	**he**	**looked**	**at**	**the**	**steps**	**,**	**and**	**saw**	**them**	**high**	**and**	**steep**	**,**	**and**
然后	他	看起来	在	这	步骤	,	和	锯	他们	高的	和	陡	,	和

['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] ,

shining	**white**	**,**
灼灼	白色的	,

然后他看向台阶，只见台阶又高又陡，而且闪着白光。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][juːz] .

as	**if**	**they**	**had**	**little**	**use**	**.**
作为	如果	他们	有	小的	使用	.

仿佛它们没什么用处似的。

[ðə; ðɪ][dɔː(r)] [stʊd] ['əʊpən][waɪd] , [bʌt; bət] [fjuː] [keɪm] [ɔː(r)] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**door**	**stood**	**open**	**wide**	**,**	**but**	**few**	**came**	**or**	**went**	**through**	**it**	**.**
这	门	站立	打开	宽的	,	但	很少	来了	或者	去	通过	它	.

大门敞开着，但很少有人进出。

" [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	**This**	**cannot**	**be**	**the**	**House**	**of**	**Wisdom**	**!**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**.**
"	这	不能	是	这	房子	的	智慧	!	"	说	这	男生	.

"这不可能是智慧之屋！"男孩说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [siːk] ['fɑːðə(r)] .

"	**I**	**must**	**seek**	**farther**	**.**
"	我	必须	寻找	更远	.

我必须继续寻找。

" [səʊ][hiː; hi] [went] ['fɑːðə(r)] .

"	**So**	**he**	**went**	**farther**	**.**
"	所以	他	去	更远	.

于是他走得更远了。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sɔː] [ɒn][hɪz; ɪz][left][ə; eɪ] [haʊs] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [geɪ] [ɒv; əv]['æspekt] ,

And	**presently**	**he**	**saw**	**on**	**his**	**left**	**a**	**house**	**rich**	**and**	**gay**	**of**	**aspect**	**,**
和	目前	他	锯	在	他的	左边	一个	房子	富有的	和	同性恋	的	方面	,

这时，他看到左边有一栋富丽堂皇、看起来十分喜庆的房子。

['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [gəʊld] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [flʌŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][eə(r)] ;

shining	**with**	**gold**	**,**	**and**	**all**	**the**	**windows**	**flung**	**up**	**to**	**the**	**air**	**;**
灼灼	和	金子	,	和	全部	这	视窗	扔	向上	到	这	空气	;

闪闪发光的金窗，所有的窗户都被掀开了；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] ['wʊmən] [lɑːft] [ɒn][hɪm] ,

and	from	one	window	a	face	of	a	fair	woman	laughed	on	him	,
和	从	一	窗户	一个	脸	的	一个	公平的	女士	笑了	在	他	,

从一扇窗户里，一位美丽女子的脸庞正对着他笑。

[ænd; ənd] ['bekən] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] ['tɪnsl] [skɑːf] [wɪð] [belz] [ðæt] ['tiŋkl] ['swiːtli] [ɒn][hɪz; ɪz]

and	beckoned	,	and	waved	a	tinsel	scarf	with	bells	that	tinkled	sweetly	on	his
和	招手	,	和	挥手	一个	箔	围巾	和	铃铛	那	叮叮当当	甜蜜地	在	他的

[ɪə(r)] .

ear	.
耳朵	.

她招了招手，挥舞着一条缀满铃铛的彩带围巾，铃铛在他耳边发出清脆悦耳的叮当声。

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , " [ɪf] [ðɪs] [maɪt] [bʌt; bət][biː; bi][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] !

"	Oh	,	"	said	the	boy	,	"	if	this	might	but	be	the	House	of	Wisdom	!
"	哦	,	"	说	这	男生	,	"	如果	这	可能	但	是	这	房子	的	智慧	!

“哦，”男孩说，“如果这里真的是智慧之屋就好了！”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steps] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ?

but	what	of	the	steps	before	the	door	?
但	什么	的	这	步骤	前	这	门	?

但是，门前的台阶又是什么呢?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [steps] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][waɪd][ænd; ənd] ['ʃæləʊ] , [ænd; ənd]

"	He	looked	at	the	steps	;	and	they	were	wide	and	shallow	,	and
"	他	看起来	在	这	步骤	;	和	他们	是	宽的	和	浅的	,	和

['trɒdn] ['ɪntuː] holes18

trodden	into	holes18
践踏	进入	holes18

他看了看台阶；台阶又宽又浅，而且踩上去都陷进了坑里。18

[ænd; ənd] ['væliz] [baɪ] ['meni] [fiːt] ; [ænd; ənd][ʌp] [ðəʊz] [steps] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ]['əʊpən][dɔː(r)]

and	valleys	by	many	feet	;	and	up	those	steps	,	and	through	the	open	door
和	山谷	经过	许多	脚	;	和	向上	那些	步骤	,	和	通过	这	打开	门

,

,

,

穿过许多英尺外的山谷；沿着台阶向上，穿过敞开的门，

[ə; eɪ] [θrɒŋ] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['pɑːsɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['peltɪŋ] [wʌn]

a	throng	was	constantly	passing	,	laughing	and	singing	,	and	pelting	one
一个	人群	曾是	不断地	通过	,	笑	和	歌唱	,	和	投掷	一

[ə'nʌðə(r)] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['spæŋg(ə)lz] .

another	with	flowers	and	spangles	.
其他	和	花朵	和	亮片	.

人群络绎不绝地经过，欢声笑语，互相抛掷鲜花和亮片。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , " [ðɪs] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] !

"	Ah	,	"	said	the	boy	,	"	this	is	,	indeed	,	the	House	of	Wisdom	!
"	啊	,	"	说	这	男生	,	"	这	是	,	的确	,	这	房子	的	智慧	!

“啊，”男孩说，“这的确是智慧之屋！”

[fɔː(r); fə(r)] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ðɪ] [steps] ,

for	true	it	is	that	I	can	tell	by	the	steps	,
为了	真的	它	是	那	我	能	告诉	经过	这	步骤	,

的确，我可以从步骤中看出这一点。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huː] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

and	by	the	people	who	go	in	and	out	.
和	经过	这	人们	WHO	去	在	和	出去	.

以及进出的人。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['fɒli] . -
" And he entered the House of Folly . 19
" 和 他 进入 这 房子 的 蠢事 . -

于是他进入了愚人宫。19

[ðə; ði] [glɑːs]
THE GLASS
这 玻璃

玻璃

" [ðɪs] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" This is extremely interesting ! " said the man .
" 这 是 极其 有趣的 ! " 说 这 男人 .

“这太有趣了！”那人说道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][wʌn] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] ['meni] ,
" You say that I am not one being but many ,
" 你 说 那 我 是 不是 一 存在 但 许多 ,

你说我不是一个个体，而是多个个体，

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][maɪ][kəm'pəʊnənt] [pɑːts] [æz; əz] ['seprət] ['entitiz] ? "
and that your glass will show me my component parts as separate entities ? "
和 那 你的 玻璃 将要 展示 我 我的 成分 部分 作为 分离 实体 ? "

你的玻璃能让我把我的组成部分显示成一个个独立的个体吗?

" [prɪ'saɪsli] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [mə'dʒɪʃn] .
" Precisely ! " said the Wandering Magician .
" 恰恰 ! " 说 这 漫游 魔术师 .

“正是如此！”流浪魔法师说道。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .
The man looked in the glass .
这 男人 看起来 在 这 玻璃 .

男人看向镜子。

" [hɪə(r)][aɪ] [siː] ['sevrəl] ['biːɪŋs] !
" Here I see several beings !
" 这里 我 看 一些 生物 !

“我在这里看到了好几个生物！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] , [ðæt] [wʌn][ɒn] ['hɔːsbæk] , [fɔː(r); fə(r)]
" Some of them are distinguished - looking , that one on horseback , for
" 一些 的 他们 是 杰出的 - 寻找 , 那 一 在 马背 , 为了
[ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['laɪə(r)] .
example , and the one with the lyre .
例子 , 和 这 一 和 这 竖琴 .

“他们当中有些人看起来很特别，比如那个骑马的，还有那个弹竖琴的。”

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z][hæv; həv][ə; eɪ] ['frɪvələs] [eə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [wɪð] ['pɒzətɪvli] [ə; eɪ] [ləʊ]
But others have a frivolous air , and there is one with positively a low
但 其他的 有 一个 轻浮 空气 , 和 那里 是 一 和 积极地 一个 低的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ;
expression ;
表达 ;

但有些人则显得轻浮，还有一人表情十分低落；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz] [əˈtræktɪv] [tuː] , [wen] [ai] [lʊk] ['kləuzə(r)] , [ænd; ənd][ai] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ]
and **yet** **he** **is** **attractive** **too** **,** **when** **I** **look** **closer** **,** **and** **I** **seem** **to** **know**
和 然而 他 是 吸引人的 也 , 什么时候 我 看 更近 , 和 我 似乎 到 知道
[hɪm] .
him **.**
他 .

然而，当我仔细观察时，发现他也很有魅力，而且我好像认识他。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['kriːtʃəz] ? "
What **are** **these** **creatures** **?** **"**
什么 是 这些 生物 ? "

这些是什么生物?

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [teɪsts] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [məˈdʒɪʃn] . -
" **These** **are** **your** **tastes** **!** **"** **said** **the** **Wandering** **Magician** **.** **20**
" 这些 是 你的 口味 ! " 说 这 漫游 魔术师 . -

"这就是你的口味！"流浪魔术师说道。20

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **Oh** **!** **"** **said** **the** **man** **.**
" 哦 ! " 说 这 男人 .

"哦！"那人说道。

" [wel] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] .
" **Well** **,** **some** **of** **them** **are** **certainly** **elegant** **and** **refined** **.**
" 出色地 , 一些 的 他们 是 当然 优雅的 和 精制 .

"嗯，其中一些确实优雅精致。"

[bʌt; bət] [huːm] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ?
But **whom** **have** **we** **here** **?**
但 谁 有 我们 这里 ?

但我们这里究竟有哪些人呢?

[wɒt] [streɪndʒ] ['pɪgmiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ? "
what **strange** **pigmies** **are** **these** **?** **"**
什么 奇怪的 俾格米人 是 这些 ? "

这些是什么奇怪的侏儒?

" [jɔː(r); jə(r)]['vɜːtjuːz] ! " [sed] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] .
" **Your** **virtues** **!** **"** **said** **the** **Magician** **.**
" 你的 美德 ! " 说 这 魔术师 .

"你的美德！"魔术师说道。

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **Dear** **me** **!** **"** **said** **the** **man** **.**
" 亲爱的 我 ! " 说 这 男人 .

"我的天哪！"那人说道。

" [jes] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ai] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .
" **Yes** **,** **to** **be** **sure** **,** **I** **recognize** **them** **.**
" 是的 , 到 是 当然 , 我 认出 他们 .

"是的，当然，我认得他们。"

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm][səʊ] [smɔːl] ? "
But **what** **makes** **them** **so** **small** **?** **"**
但 什么 制作 他们 所以 小的 ? "

但是什么让它们如此之小呢?

" [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] ! " [sed] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] .
" **This** **is** **not** **a** **magnifying** **glass** **!** **"** **said** **the** **Magician** **.**
" 这 是 不是 一个 放大 玻璃 ! " 说 这 魔术师 .

"这不是放大镜！"魔术师说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	But	they	are	pretty	!	"	said	the	man	.
"	但	他们	是	漂亮的	!	"	说	这	男人	.

“可是她们很漂亮啊！”那人说道。

" ['bjuːtɪf(ə)l] , [ai] [meɪ] [seɪ] .

"	Beautiful	,	I	may	say	.
"	美丽的	,	我	可能	说	.

“真美。”

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊt] [aʊt][æt; ət] ['elbəʊz] ;

That	little	fellow	with	the	twinkle	in	his	eye	and	his	coat	out	at	elbows	;
那	小的	同伴	和	这	闪烁	在	他的	眼睛	和	他的	外套	出去	在	肘部	;

那个眼神闪烁、外套搭在胳膊肘上的小家伙；

[hiː; hi][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] , [ɪf] [ai][duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	is	charming	,	if	I	do	say	it	.
他	是	迷人	,	如果	我	做	说	它	.

恕我直言，他很有魅力。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] [naʊ] ?

But	what	is	going	on	now	?
但	什么	是	去	在	现在	?

但现在情况如何?

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][bɪg] , ['hʌlkɪŋ] , ['rʌfɪənlɪ] ['feloʊz] ,

here	comes	a	crowd	of	big	,	hulking	,	ruffianly	fellows	,
这里	来	一个	人群	的	大的	,	庞大的	,	粗暴地	伙伴们	,

一群身材魁梧、凶神恶煞的家伙走了过来，

['dʒɔslɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .

jostling	the	little	people	and	driving	them	to	the	wall	.
推搡	这	小的	人们	和	驾驶	他们	到	这	墙	.

推搡小人物，把他们逼到墙角。

[wɒt] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] - ['lʊkɪŋ] [set] !

What	a	villainous	-	looking	set	!
什么	一个	邪恶的	-	寻找	放	!

多么邪恶的布景啊!

[ðeə(r)]['feɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

Their	faces	are	wholly	strange	to	me	;	what	are	they	?	"
他们的	面孔	是	完全	奇怪的	到	我	;	什么	是	他们	?	"

他们的面孔对我来说完全陌生；他们是什么人?

" [jɔː(r); jə(r)][v'aɪsɪz] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [mə'dʒɪʃn] .

"	Your	vices	!	"	said	the	Wandering	Magician	.
"	你的	恶习	!	"	说	这	漫游	魔术师	.

“你的恶习！”流浪魔法师说道。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən][ə'pɒn][hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] . -

But	when	the	man	would	have	fallen	upon	him	,	he	was	gone	.	21
但	什么时候	这	男人	会	有	倒下	之上	他	,	他	曾是	已消失	.	-

但当那人要扑向他时，他已经不见了。[21]

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [ruːm]

IN	THE	SHADED	ROOM
在	这	阴影	房间

在阴凉的房间里

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [ruːm] [wɒz; wəz] [stɪl] ; [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

The	shaded	room	was	still	;	the	doctor	and	the	nurse	sat	watching	by	the
这	阴影	房间	曾是	仍然	;	这	医生	和	这	护士	卫星	观看	经过	这

['bedsaɪd] ;

bedside	;
床头	;

阴暗的房间里静悄悄的；医生和护士坐在床边看着；

[ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊz] : [ðeə(r)]

the	firelight	crept	into	the	corners	and	whispered	to	the	shadows	:	there
这	火光	悄悄地爬	进入	这	角落	和	低声说道	到	这	阴影	:	那里

[wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [saʊnd] .

was	no	other	sound	.
曾是	不	其他	声音	.

火光渗入角落，在阴影中低语：除此之外，再无其他声音。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['eɪndʒl] - [huː] - [ə'tendz] - [tuː; tə] -

"	You	think	you	are	ready	to	go	?	"	asked	the	Angel	-	who	-	attends	-	to	-
"	你	思考	你	是	准备好	到	去	?	"	问	这	天使	-	WHO	-	参加	-	到	-

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

"你觉得你准备好了吗？"侍奉万物的天使问道。

" [jes] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Yes	!	"	said	the	man	.
"	是的	!	"	说	这	男人	.

"是的！"那人说道。

" [aɪ][hæv; həv] [dreɪnd] [ðə; ði] [kʌp] [frɒm; frəm][brɪm][tuː; tə]['bɪtə(r)] [liːz] ;

"	I	have	drained	the	Cup	from	brim	to	bitter	lees	;
"	我	有	排水	这	杯子	从	帽檐	到	苦的	李子	;

"我已将杯中的酒饮尽，直至只剩苦涩的酒糟；

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm]['kʌvə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)] .

I	have	read	the	Book	from	cover	to	cover	.
我	有	读	这	书	从	覆盖	到	覆盖	.

我已将这本书从头到尾读完。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] . "

I	am	ready	.	"
我	是	准备好	.	"

我已经准备好了。"

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] - [huː] - [ə'tendz] - [tuː; tə] - [θɪŋz] .

"	Humph	!	"	said	the	Angel	-	who	-	attends	-	to	-	things	.
"	哼	!	"	说	这	天使	-	WHO	-	参加	-	到	-	事物	.

"哼！"侍奉万物的天使说道。

" [wel] , [kʌm] [ə'lɒŋ] !

"	Well	,	come	along	!
"	出色地	,	来	沿着	!

"好吧，一起来吧！"

" [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði][mæn][aʊt] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] .

"	and	he	led	the	man	out	,	but	did	not	shut	the	door	after	him	.
"	和	他	引领	这	男人	出去	,	但	做过	不是	关闭	这	门	后	他	.

"他领着那人出去，却没有关上门。"

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [steɪt] [ænd; ənd]['splendə(r)] ,

The	man	had	lived	in	state	and	splendor	,
这	男人	有	居住地	在	状态	和	辉煌	,

这个人曾过着奢华的生活，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt][sʌm; səm] ['serəməni] [wʊd] [ə'tend][hɪz; ɪz][dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

and	he	had	thought	that	some	ceremony	would	attend	his	departure	,
和	他	有	想法	那	一些	仪式	会	出席	他的	离开	,

[bʌt; bət][ðeə(r)] was22

but	there	was22
但	那里	was22

他原以为他的离世会有一些仪式，但实际上却没有。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːt] .

nothing	of	the	sort	.
没有什么	的	这	种类	.

完全不是那样。

[ðə; ði]['əʊnli] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['eɪndʒl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

The	only	change	was	,	that	as	he	went	along	the	Angel	seemed	to	be
这	仅有的	改变	曾是	,	那	作为	他	去	沿着	这	天使	似乎	到	是

['grəʊɪŋ] ['veri] [tɔːl] ,

growing	very	tall	,
生长	非常	高的	,

唯一的变化是，随着他前进，天使似乎变得越来越高大。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [strɒŋ]

and	he	very	little	,	so	that	he	had	to	reach	up	to	hold	the	strong
和	他	非常	小的	,	所以	那	他	有	到	抵达	向上	到	抓住	这	强的

[waɪt] [hænd] ,

white	hand	,
白色的	手	,

他个子很小，所以他不得不踮起脚尖去握住那只强壮的白皙的手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [wel] - [naɪ] ['teɪkən][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm][baɪ][ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv]

and	his	feet	were	well	-	nigh	taken	from	under	him	by	the	sweep	of
和	他的	脚	是	出色地	-	夜	已采取	从	在下面	他	经过	这	扫	的

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [rəʊbz] ;

the	great	white	robes	;
这	伟大的	白色的	长袍	;

那件白色长袍的飘动几乎让他双脚失去平衡；

['ɔːlsəʊ][hiː; hi][felt][ə'freɪd][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [waɪ] .

also	he	felt	afraid	and	foolish	,	he	knew	not	why	.
还	他	毛毡	害怕的	和	愚蠢	,	他	知道	不是	为什么	.

他还感到害怕和愚蠢，但他不知道为什么。

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] , [θruː] [wɪtʃ] ['meni] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ]

So	they	came	at	last	to	a	gate	,	through	which	many	children	were	passing
所以	他们	来了	在	最后的	到	一个	门	,	通过	哪个	许多	孩子们	是	通过

[wɪð] [glæd]['feɪsɪz] ,

with	glad	faces	,
和	高兴的	面孔	,

于是，他们最后来到了一扇门前，许多孩子正兴高采烈地从门里经过。

['kæriɪŋ] ['tæblɪts] [ɒv; əv]['æmbə(r)][ænd; ənd] [pɜːl] ; [ænd; ənd][bɪ'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [sæt][ə'nʌðə(r)]['eɪndʒl] ,

carrying	tablets	of	amber	and	pearl	;	and	beside	the	gate	sat	another	Angel	,
携带	片剂	的	琥珀色	和	珍珠	;	和	旁	这	门	卫星	其他	天使	,

他带着琥珀和珍珠制成的石板；门边坐着另一位天使，

['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] [pɑːst] [ɪn] , [ðɪs] ['eɪndʒl] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd][smaɪld]

writing	in	a	book	;	and	when	a	child	passed	in	,	this	Angel	nodded	and	smiled
写作	在	一个	书	;	和	什么时候	一个	孩子	通过了	在	,	这	天使	点头	和	微笑

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

在书上写字；当一个孩子走进来时，这位天使会向他点头微笑。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .
and **wrote** **a** **word** **in** **his** **book** **.**
和 写道 一个 单词 在 他的 书 .

并在他的书中写下了一个字。

[naʊ] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['eɪndʒl] - [huː] - [ə'tendz] -
Now **the** **Angel** **of** **the** **Gate** **looked** **up** **,** **and** **saw** **the** **Angel** **-** **who** **-** **attends** **-**
现在 这 天使 的 这 门 看起来 向上 , 和 锯 这 天使 - WHO - 参加 -
[tuː; tə] - [θɪŋz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm][ðə; ði][mæn] ,
to **-** **things** **,** **and** **beside** **him** **the** **man** **,**
到 - 事物 , 和 旁 他 这 男人 ,

这时，守门天使抬起头，看见了侍奉万物的天使，以及站在他旁边的那个人。

['həʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə'freɪd][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] .
holding **fast** **to** **his** **hand** **,** **and** **feeling** **afraid** **and** **foolish** **.**
保持 快速地 到 他的 手 , 和 感觉 害怕的 和 愚蠢 .

紧紧抓住他的手，感到害怕和愚蠢。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['praɪmərɪ] [dɪ'pɑːtmənt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
" **From** **the** **Primary** **Department** **?** **"** **asked** **the** **Angel** **of** **the** **Gate** **.**
" 从 这 基本的 部门 ? " 问 这 天使 的 这 门 .

"来自初级部门吗？"守门天使问道。

" [jes] ! " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [huː] ['nevə(r)]['weɪstɪd] [wɜːdz] .
" **Yes** **!** **"** **said** **the** **other** **,** **who** **never** **wasted** **words** **.**
" 是的 ! " 说 这 其他 , WHO 绝不 浪费 字 .

"是的！"另一个人说道，他从不浪费口舌。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [lʊkt] [ðə; ði][mæn]['əʊvə(r)] ['keəfəli] .
The **Angel** **of** **the** **Gate** **looked** **the** **man** **over** **carefully** **.**
这 天使 的 这 门 看起来 这 男人 超过 小心 .

守门天使仔细地打量了那人一番。

" [hɪz; ɪz][hændz][ɑː(r); ə(r)]['dɜːti] !
" **His** **hands** **are** **dirty** **!**
" 他的 双手 是 肮脏的 !

"他的手很脏！"

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] . -
" **he** **said** **at** **length** **.** **23**
" 他 说 在 长度 . -

他长篇大论地说。23

" [jes] ! " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] - [huː] - [ə'tendz] - [tuː; tə] - [θɪŋz] ; " [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]
" **Yes** **!** **"** **said** **the** **Angel** **-** **who** **-** **attends** **-** **to** **-** **things** **;** **"** **he** **has** **not** **learned** **to**
" 是的 ! " 说 这 天使 - WHO - 参加 - 到 - 事物 ; " 他 有 不是 学习 到
[kiːp] [ðem; ðəm] [kliːn] . "
keep **them** **clean** **.** **"**
保持 他们 干净的 . "

"是的！"侍奉万物的天使说，"他还没有学会保持它们的清洁。"

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [mʌd] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ! "
" **And** **there** **is** **mud** **on** **his** **feet** **!** **"**
" 和 那里 是 泥 在 他的 脚 ! "

"而且他脚上都是泥！"

" [jes] , [hiː; hi] [wɪl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] . "
" **Yes** **,** **he** **will** **walk** **in** **the** **mire** **.** **"**
" 是的 , 他 将要 走 在 这 沼泽 . "

"是的，他会在泥潭里行走。"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] , [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] . "

"	And	his	clothes	are	torn	,	and	stained	with	blood	.	"
"	和	他的	衣服	是	撕裂	,	和	染色	和	血	.	"

“他的衣服破烂不堪，沾满了血迹。”

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɪm] .

"	Yes	,	he	has	been	quarrelling	with	his	brother	and	beating	him	.
"	是的	,	他	有	到过	争吵	和	他的	兄弟	和	殴打	他	.

“是的，他一直和他哥哥吵架，还打他。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] ,

"	At	this	the	man	found	his	voice	and	cried	out	,
"	在	这	这	男人	成立	他的	嗓音	和	哭	出去	,

“这时，那人终于开口说话了，他喊道：

[ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [mɔː(r)][ə'freɪd][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd]

though	he	felt	more	afraid	and	foolish	than	ever	,	and	his	voice	sounded
尽管	他	毛毡	更多的	害怕的	和	愚蠢	比	曾经	,	和	他的	嗓音	听起来

[haɪ] [ænd; ənd] [θɪn] ,

high	and	thin	,
高的	和	薄的	,

虽然他感到比以往任何时候都更加害怕和愚蠢，而且他的声音听起来又高又细，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni][tʃaɪld] .

like	that	of	a	tiny	child	.
喜欢	那	的	一个	微小的	孩子	.

就像小孩子一样。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['brʌðə(r)] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	I	have	no	brother	!	"	said	the	man	.
"	我	有	不	兄弟	!	"	说	这	男人	.

“我没有兄弟！”那人说道。

[ðə; ði] [tuː] ['eɪndʒəls] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	two	Angels	looked	at	each	other	.
这	二	天使	看起来	在	每个	其他	.

两位天使对视了一眼。

" [juː; jʊ] [siː] ! " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] - [huː] - [ə'tendz] - [tuː; tə] - [θɪŋz] .

"	You	see	!	"	said	the	Angel	-	who	-	attends	-	to	-	things	.
"	你	看	!	"	说	这	天使	-	WHO	-	参加	-	到	-	事物	.

“你看！”侍奉万物的天使说道。

" [aɪ] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

"	I	knew	how	it	would	be	.
"	我	知道	如何	它	会	是	.

“我知道会是什么样子。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

"	Then	he	turned	to	the	man	.
"	然后	他	转向	到	这	男人	.

然后他转向了那个人。

" [rʌn] [ə'lɒŋ] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː; də]['betə(r)][nekst][taɪm] .

"	Run	along	back	,	"	he	said	,	"	and	try	to	do	better	next	time	.
"	跑步	沿着	后退	,	"	他	说	,	"	和	尝试	到	做	更好的	下一个	时间	.

“往回跑，”他说，“下次争取做得更好。”

[aɪ] [left] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	left	the	door	open	for	you	.
我	左边	这	门	打开	为了	你	.

我给你留了门。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [ruːm] , [waɪl] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði]
" And in the shaded room , while the firelight whispered to the shadows in the
" 和 在 这 阴影 房间 , 尽管 这 火光 低声说道 到 这 阴影 在 这
['kɔːnəs] ,
corners ,
角落 ,

"在阴暗的房间里，当火光在角落的阴影中低语时，

[ðə; ði]['dɒktə(r)][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] .
the doctor rose from the bedside , and spoke softly to the nurse .
这 医生 玫瑰 从 这 床头 , 和 辐 轻轻 到 这 护士 .

医生从床边起身，轻声对护士说了几句话。

" [ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪz][pɑːst] , " [hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] . " -
" The crisis is past , " he said , " he will live . " 24
" 这 危机 是 过去的 , " 他 说 , " 他 将要 居住 . " -

"危机已经过去了，"他说，"他会活下去的。"24

[hel] [geɪt]
HELL GATE
地狱 门

地狱之门

[hel] [geɪt] [klæŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪ'ðaʊt] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [wʌn]
Hell Gate clanged behind the youth , and those without stood and looked one
地狱 门 叮当作响 在后面 这 青年 , 和 那些 没有 站立 和 看起来 一
[ə'pɒn][ə'nʌðə(r)] .
upon another .
之上 其他 .

地狱之门在少年身后轰然响起，门外的人们站着，彼此对视。

[fɜːst] [keɪm] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] :
First came his friend , and said to the keeper of the gate :
第一的 来了 他的 朋友 , 和 说 到 这 守门员 的 这 门 :

他的朋友先来了，对守门人说：

" [let] [hɪm] [aʊt] !
" Let him out !
" 让 他 出去 !

"放他出去！"

[hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [stɪl] [tuː; tə][duː; də] .
he is young , and his work still to do .
他 是 年轻的 , 和 他的 工作 仍然 到 做 .

他很年轻，还有很多工作要做。

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [ə'mend] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jet] ?
Who knows but he may amend , and do it yet ?
WHO 知道 但 他 可能 修正 , 和 做 它 然而 ?

谁知道呢，他或许会改变主意，最终还是会这么做?

" [nekst] [keɪm] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ðə; ði][bɑːrz] , [ænd; ənd] [wept] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
" Next came his Love , and clasped the bars , and wept upon them .
" 下一个 来了 他的 爱 , 和 紧握 这 酒吧 , 和 哭泣 之上 他们 .

"接下来，他的爱人来了，她紧紧抓住牢笼的栏杆，在上面哭泣。"

" [let] [hɪm] [aʊt] !
" Let him out !
" 让 他 出去 !

"放他出去！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm][ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] .
" We are too young to die , and without him I cannot live .
" 我们 是 也 年轻的 到 死 , 和 没有 他 我 不能 居住 .

“我们还太年轻，不能死去，没有他我无法活下去。”

" [lɑːst] [keɪm] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [kʌm] .
" Last came his mother , for she had a long way to come .
" 最后的 来了 他的 母亲 , 为了 她 有 一个 长的 方式 到 来 .

“他的母亲最后到，因为她要走很远的路。”

" [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ə'duː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" What is all this ado ? " she said .
" 什么 是 全部 这 阿多 ? " 她 说 .

“这到底是怎么回事？”她问道。

" [let] [ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə][hɪm] !
" Let me in to him !
" 让 我 在 到 他 !

“让我进去！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd] ['entəd] . -
" and she broke the bars and entered . 25
" 和 她 打破 这 酒吧 和 进入 . -

她撬开栅栏，走了进去。25

[ðə; ði] [θɔːn]
THE THORN
这 刺

荆棘

[wen] [ðə; ði] [juːθ] ['stɑːtɪd] , [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [wʊd] , [ænd; ənd] ['wɔndə]
When the youth started , he passed through the Forbidden Wood , and wandered
什么时候 这 青年 开始 , 他 通过了 通过 这 禁止 木头 , 和 漫步
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

少年启程时，穿过了禁林，并在那里徘徊。

['plʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] , ['smelɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] , ['iːv(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] ; [ænd; ənd]
plucking and tasting the fruit , smelling the flowers , evil and sweet ; and
拔毛 和 品尝 这 水果 , 闻起来 这 花朵 , 邪恶的 和 甜的 ; 和
[æz; əz][hiː; hi] [plʌkt] [ænd; ənd] [smeld] ,
as he plucked and smelled ,
作为 他 拨弦 和 闻起来 ,

摘下果实，品尝果实，嗅闻花朵，邪恶与甜蜜并存；当他摘下果实、嗅闻花朵时，

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ə; eɪ] [θɔːn] ['entəd] [hɪz; ɪz] [brest] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['əʊpən] .
it chanced that a thorn entered his breast , for it lay open .
它 偶然 那 一个 刺 进入 他的 胸部 , 为了 它 躺 打开 .

碰巧一根刺扎进了他的胸膛，因为他的胸膛是敞开的。

[hiː; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [hiːd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [strɒŋ] [ɪn][hɪm] ;
He took little heed , for he was young , and the life strong in him ;
他 采取 小的 注意 , 为了 他 曾是 年轻的 , 和 这 生活 强的 在 他 ;

他并未在意，因为他年轻力壮；

[səʊ][ðə; ði] [θɔːn] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [ɪn] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ;

so	the	thorn	made	its	way	in	,	and	presently	was	buried	in	the	flesh	;
所以	这	刺	制成	它是	方式	在	,	和	目前	曾是	埋葬	在	这	肉	;

于是，刺扎进了肉里，很快就埋进了肉里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][nəʊ] [hɜːt] .

and	he	forgot	it	,	for	it	gave	him	no	hurt	.
和	他	忘了	它	,	为了	它	给予	他	不	伤害	.

他忘记了这件事，因为它没有给他带来任何伤害。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [wʊd] ,

By	and	by	he	came	out	of	that	wood	,
经过	和	经过	他	来了	出去	的	那	木头	,

过了一会儿，他从树林里走了出来。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːd]

and	shook	the	dust	of	it	from	his	feet	,	and	set	his	face	toward
和	摇晃	这	灰尘	的	它	从	他的	脚	,	和	放	他的	脸	朝向

[ðə; ði] ['maʊntənz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

他抖掉脚上的尘土，面向群山。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] .

for	a	voice	told	him	that	there	he	should	find	his	life	and	his	Love	.
为了	一个	嗓音	讲述	他	那	那里	他	应该	寻找	他的	生活	和	他的	爱	.

因为有一个声音告诉他，在那里他会找到他的生命和爱情。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [fel] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['feəd] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

And	so	it	fell	,	for	as	he	fared	on	,	his	Love	came	to	meet	him	,
和	所以	它	跌倒	,	为了	作为	他	表现	在	,	他的	爱	来了	到	见面	他	,

于是，事情就此结束，因为当他继续前行时，他的爱人前来与他相遇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪm] .

and	he	knew	her	,	and	she	him	.
和	他	知道	她	,	和	她	他	.

他认识她，她也认识他。

[ðen] each26

Then	each26
然后	each26

然后每26

[held] [aʊt] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tendəli] , ['spiːkɪŋ] [fɒnd] [wɜːdz]

held	out	arms	of	longing	,	and	embraced	the	other	tenderly	,	speaking	fond	words
握住	出去	武器	的	渴望	,	和	拥抱	这	其他	温柔地	,	请讲	喜爱	字

;

;

;

伸出充满渴望的双臂，温柔地拥抱对方，说着甜言蜜语；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['meɪdn] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ] [pæŋ] [ʃɒt] [θruː]

but	when	the	maiden	pressed	her	arms	about	the	man	,	a	pang	shot	through
但	什么时候	这	少女	按下	她	武器	关于	这	男人	,	一个	疼痛	射击	通过

[hɪz; ɪz] [brest] ,

his	breast	,
他的	胸部	,

但当少女将双臂搂住男子时，他胸口却传来一阵剧痛。

['bɪtə(r)][æz; əz] [deθ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
bitter **as** **death** **;** **and** **he** **trembled** **,** **for** **he** **knew** **it** **for** **the**
苦的 作为 死亡 ; 和 他 颤抖 , 为了 他 知道 它 为了 这
['pɪəsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːn] .
piercing **of** **the** **thorn** **.**
冲孔 的 这 刺 .

苦如死水；他战栗不已，因为他知道这是被荆棘刺穿的痛苦。

[ðə; ði][mæn][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ðæt][hiː; hi] [mait] [meɪk] [nəʊ]['aʊtkraɪ] ,
The **man** **set** **his** **teeth** **,** **that** **he** **might** **make** **no** **outcry** **,**
这 男人 放 他的 牙齿 , 那 他 可能 制作 不 强烈抗议 ,

那人咬紧牙关，不让自己发出叫喊声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lʌv] : [ænd; ənd] [siː] !
and **then** **he** **looked** **at** **his** **Love** **:** **and** **see** **!**
和 然后 他 看起来 在 他的 爱 : 和 看 !

然后他看向他的爱人：瞧!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [snəʊ] - [peɪl] , [ænd; ənd][held][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [bəuθ][hændz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn] .
she **was** **snow** **-** **pale** **,** **and** **held** **her** **heart** **with** **both** **hands** **,** **as** **if** **in** **pain** **.**
她 曾是 雪 - 苍白 , 和 握住 她 心 和 两个都 双手 , 作为 如果 在 疼痛 .

她脸色苍白如雪，双手捂着胸口，仿佛很痛苦。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd][ðə; ði][mæn] .
" **What** **is** **it** **?** **"** **cried** **the** **man** **.**
" 什么 是 它 ? " 哭 这 男人 .

"什么事？"那人喊道。

" [wɒt] [həːts] [maɪ] [lʌv] ?
" **What** **hurts** **my** **Love** **?**
" 什么 疼痛 我的 爱 ?

什么会伤害我的爱?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai] [nəʊ] [nɒt] ; [ə; eɪ] [pæŋ] [ʃɒt] [θruː] [maɪ] [hɑːt] , ['bɪtə(r)][æz; əz]
" **and** **she** **answered** **,** **"** **I** **know** **not** **;** **a** **pang** **shot** **through** **my** **heart** **,** **bitter** **as**
" 和 她 回答 , " 我 知道 不是 ; 一个 疼痛 射击 通过 我的 心 , 苦的 作为
[deθ] . "
death **.** **"**
死亡 . "

她回答说："我不知道；一阵剧痛袭来，痛如死。"

" [əʊ] , [lʌv] , [wɒt] [laɪk][wɒz; wəz][ðə; ði] [pæŋ] ? " [kraɪd][ðə; ði][mæn] ;
" **Oh** **,** **Love** **,** **what** **like** **was** **the** **pang** **?** **"** **cried** **the** **man** **;**
" 哦 , 爱 , 什么 喜欢 曾是 这 疼痛 ? " 哭 这 男人 ;

"哦，亲爱的，那种痛楚是什么样的？"男人喊道；

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] , " [laɪk] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ]
and **heard** **her** **words** **before** **she** **spoke** **;** **for** **she** **said** **,** **"** **Like** **the** **piercing**
和 听到 她 字 前 她 辐 ; 为了 她 说 , " 喜欢 这 冲孔
[ɒv; əv][ə; eɪ] [θɔːn] ! " -
of **a** **thorn** **!** **"** **27**
的 一个 刺 ! " -

我先听见了她的话，因为她说道："如同被刺扎了一样！"27

[ðə; ði] ['sɜːpənt]
THE **SERPENT**
这 蛇

蛇

[θriː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] ,
Three **boys** **were** **playing** **together** **in** **a** **field** **;** **and** **as** **they** **played** **,**
三 男孩们 是 玩耍 一起 在 一个 场地 ; 和 作为 他们 玩 ,

三个男孩在田野里一起玩耍；玩耍时，

[wʌn] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " [bɪ'weə(r)] ! [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [fiːld] [ɪz][ə; eɪ]

one	passing	by	called	to	them	:	"	Beware	!	in	the	corner	of	that	field	is	a
一	通过	经过	称为	到	他们	:	"	提防	!	在	这	角落	的	那	场地	是	一个

['pɔɪzənəs] ['sɜːpənt] ,

poisonous	serpent	,
有毒	蛇	,

一个路人对他们喊道："当心！那块地的角落里有一条毒蛇！"

[huːz] [baɪt][ɪz] [deθ] . "

whose	bite	is	death	.	"
谁	咬	是	死亡	.	"

它的咬伤会致命。

" [ə'læs] ! " [sed] [wʌn][tʃaɪld] .

"	Alas	!	"	said	one	child	.
"	唉	!	"	说	一	孩子	.

"唉！"一个孩子说道。

" [haʊ] ['terəb(ə)l] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['iːv(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] ['lʌvli] .

"	How	terrible	,	to	think	that	anything	evil	should	be	in	a	place	so	lovely	.
"	如何	糟糕的	,	到	思考	那	任何事物	邪恶的	应该	是	在	一个	地方	所以	迷人的	.

"想到如此美丽的地方竟然会存在邪恶的东西，真是太可怕了。"

[let] [ˌem 'iː] [fliː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

Let	me	flee	from	it	!
让	我	逃跑	从	它	!

让我逃离这里！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wept] , [ænd; ənd][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

"	and	he	wept	,	and	ran	from	the	place	.
"	和	他	哭泣	,	和	跑	从	这	地方	.

他哭着跑开了。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði]['sekənd][tʃaɪld] , " [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [biː; bi][hɪə(r)] ?

"	Why	,	"	said	the	second	child	,	"	should	such	a	thing	be	here	?
"	为什么	,	"	说	这	第二	孩子	,	"	应该	这样的	一个	事物	是	这里	?

"为什么，"第二个孩子说，"这里会有这样的东西？"

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

what	is	the	reason	of	it	?
什么	是	这	原因	的	它	?

原因是什么?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə]['pɒndə(r)][ɒn][ðə; ði]

"	and	he	found	him	a	safe	place	,	and	sat	down	to	ponder	on	the
"	和	他	成立	他	一个	安全的	地方	,	和	卫星	向下	到	思考	在	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

于是他找了个安全的地方，坐下来思考这件事。

[ðə; ði] [θɜːd] [tʃaɪld] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stəʊn] .

The	third	child	picked	up	a	stone	.
这	第三	孩子	挑选	向上	一个	石头	.

第三个孩子捡起了一块石头。

" [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Show	it	to	me	!
"	展示	它	到	我	!

"给我看看！"

" [hiː; hi] [sed] . -
" he said . 28
" 他 说 . -

他说。28

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
IF THIS SHOULD BE
如果 这 应该 是

如果这应该是

[ai]
I
我

我

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [weə(r)] ['meni] [kʌm] [siːkɪŋ] [ə; eɪ][həʊm] ,
In the Place of Spirits , where many come seeking a home ,
在 这 地方 的 烈酒 , 在哪里 许多 来 寻求 一个 家 ,

在众灵之地，许多人前来寻求归宿，

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [ɜːn] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][wʌn] , [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][tʃaɪld] - ['spɪrɪt] [pleɪd] [ə'baʊt][ðeə(r)]
and all who earn shall find one , a band of child - spirits played about their
和 全部 WHO 赚 将 寻找 一 , 一个 乐队 的 孩子 - 烈酒 玩 关于 他们的
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

凡是有劳动能力的人，都会发现一群孩童精灵在他们家门口玩耍。

['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [wɪð] ['flaʊəz] .
singing , and crowning one another with flowers .
歌唱 , 和 加冕 一 其他 和 花朵 .

他们唱歌，并互相戴上花冠。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] , [ðeə(r)] ['drɪftɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪ] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [steɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
And as they played , there drifted by a gray Shape , and stayed beside the
和 作为 他们 玩 , 那里 漂移 经过 一个 灰色的 形状 , 和 入住 旁 这
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

他们玩耍的时候，一个灰色的身影飘了过来，停在了大门旁边。

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ɪts] ['ʃædəʊi] [hændz] .
and wrung its shadowy hands .
和 拧干 它是 阴暗的 双手 .

它那阴影般的手不停地搓着。

[sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒl] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['gɑːdiən] ; " [dɪə(r)] ,
Said the eldest child to the Angel who was their guardian ; " Dear ,
说 这 长子 孩子 到 这 天使 WHO 曾是 他们的 监护人 ; " 亲爱的 ,

大儿子对他们的守护天使说："亲爱的，

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] [siːkɪŋ] [ə; eɪ][həʊm] ; [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ? "
there is one seeking a home ; shall we call her in ? "
那里 是 一 寻求 一个 家 ; 将 我们 称呼 她 在 ? "

有一位女士正在寻找住处；我们是否应该把她接过来?

" [əʊ] , [hʌʃ] !
" Oh , hush !
" 哦 , 嘘 !

"哦，嘘！"

[əʊ] , [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .
oh , hush ! " said the Angel .
哦 , 嘘 ! " 说 这 天使 .

"嘘！"天使说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
" You may not speak to her . "
" 你 可能 不是 说话 到 她 . "

你不准跟她说话。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði]['sekənd][tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi][stɒps][æt; ət]['aʊə(r)] [geɪt] ,
" But , " said the second child , " she stops at our gate ,
" 但 , " 说 这 第二 孩子 , " 她 停止 在 我们的 门 ,

"但是，"第二个孩子说，"她会停在我们家门口。"

[ænd; ənd] [geiz] [æt; ət][juː 'es] [wɪð] ['mɔːnf(ə)l] [aɪz] .
and gazes at us with mournful eyes .
和 凝视 在 我们 和 悲哀 眼睛 .

她用悲伤的眼神凝视着我们。

[let] [juː 'es][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ! "
Let us call her in ! "
让 我们 称呼 她 在 ! "

我们把她叫来！

" [əʊ] , [hʌʃ] !
" Oh , hush !
" 哦 , 嘘 !

"哦，嘘！"

[əʊ] , [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .
oh , hush ! " said the Angel .
哦 , 嘘 ! " 说 这 天使 .

"嘘！"天使说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] . " -
" You may not look at her . " 29
" 你 可能 不是 看 在 她 . " -

"你不准看她。"29

" [neɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ; " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][həʊldz][aʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] ,
" Nay ! " cried the youngest ; " but she holds out her arms ,
" 不 ! " 哭 这 最小的 ; " 但 她 持有 出去 她 武器 ,

"不！"最小的孩子喊道；"但她伸出了双臂，

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [məʊn] [laɪk][ðə; ði][wɪnd][æt; ət] [naɪt] .
and makes a moan like the wind at night .
和 制作 一个 呻吟 喜欢 这 风 在 夜晚 .

发出像夜风一样的呜咽声。

[waɪ] [meɪ] [wiː; wi][nɒt][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ?
Why may we not call her in ?
为什么 可能 我们 不是 称呼 她 在 ?

为什么我们不能传唤她?

" [ðen] [ðə; ði]['eɪndʒl][wept] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['wʊmən] .
" Then the Angel wept , for she had been a woman .
" 然后 这 天使 哭泣 , 为了 她 有 到过 一个 女士 .

"然后天使哭了，因为她曾经是女人。"

" [mʌst; məst][ai] [tel] [juː; jʊ] ?
" Must I tell you ?
" 必须 我 告诉 你 ?

我必须告诉你吗?

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] .
" It is she who should have been your mother , and she would not .
" 它 是 她 WHO 应该 有 到过 你的 母亲 , 和 她 会 不是 .

“她本该是你的母亲，但她却不愿意。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪzd] , [wɪð] [kɑːm] , [braɪt] [aɪz] .
" The children gazed , with calm , bright eyes .
" 这 孩子们 凝视 , 和 冷静的 , 明亮的 眼睛 .

孩子们平静而明亮的眼睛凝视着。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ?
" What is a mother ?
" 什么 是 一个 母亲 ?

母亲是什么?

" [ðeɪ] [ɑːskt] .
" they asked .
" 他们 问 .

他们问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

银冠：另一本寓言故事集(The Silver Crown Another Book of Fables)
第2/3页

" [ə'læs] ! [ə'læs] ! " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] ; [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] [daʊn] [laɪk] [reɪn] .
" Alas ! alas ! " said the Angel ; and her tears fell down like rain .
" 唉 ! 唉 ! " 说 这 天使 ; 和 她 眼泪 跌倒 向下 喜欢 雨 .

“唉！唉！”天使说道；她的眼泪像雨点般落下。

" [ə'læs] ! [ə'læs] ! " [məʊn] [ðə; ði] [greɪ] [ʃeɪp] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
" Alas ! alas ! " moaned the gray Shape at the gate ,
" 唉 ! 唉 ! " 呻吟 这 灰色的 形状 在 这 门 ,

“唉！唉！”大门边的灰色身影哀叹道。

[ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [brest] , [ænd; ənd] [treɪld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
and beat the shadow that was her breast , and trailed away in the
和 打 这 阴影 那 曾是 她 胸部 , 和 拖着 离开 在 这
['gædərɪŋ] [dʌsk] . -
gathering dusk . 30
采集 黄昏 . -

她拍打着胸前的影子，消失在渐浓的暮色中。30

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
IF THIS SHOULD BE
如果 这 应该 是

如果这应该是

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [went] [ə'weɪ] ,
When the Little Sister went away ,
什么时候 这 小的 姐姐 去 离开 ,

小妹妹离开后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnvənt] [rəʊbz] [bɪ'haɪnd] ;
it was in such haste that she left her convent robes behind ;
它 曾是 在 这样的 匆忙 那 她 左边 她 修道院 长袍 在后面 ;

她匆忙之中把修女服落在了身后；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['trʌbld] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒl][æt; ət][ðə; ði]
and this troubled her so that she spoke of it to the Angel at the
和 这 麻烦 她 所以 那 她 辐 的 它 到 这 天使 在 这
[geɪt] .
Gate .
门 .

这件事令她很困扰，于是她把这件事告诉了守门天使。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ;
" You see , " she said , " I had no idea that I was coming ;
" 你 看 , " 她 说 , " 我 有 不 主意 那 我 曾是 未来 ;

“你看，”她说，“我根本不知道我会来；

[ai] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][maɪ] [sel] , [ænd; ənd] [wəʊk] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['həʊmlaɪk] [pleɪs] .
I fell asleep in my cell , and woke up in this beautiful homelike place .
我 跌倒 睡着了 在 我的 细胞 , 和 觉醒 向上 在 这 美丽的 家的感觉 地方 .

我在牢房里睡着了，醒来时发现自己身处一个美丽如家的地方。

[bʌt; bət] [ðiːz] [waɪt] ['gɑːmənts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [blæk]

But	these	white	garments	are	not	suitable	for	me	;	could	I	find	a	black
但	这些	白色的	服装	是	不是	合适的	为了	我	;	可以	我	寻找	一个	黑色的

[rəʊb] ,

robe	,
长袍	,

但是这些白色衣服不适合我；我能找到一件黑色长袍吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

do	you	think	?	"
做	你	思考	?	"

你觉得呢?

" [əʊ][nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] ; " [wiː; wi][ɔːl][weə(r)] [waɪt] [hɪə(r)] ,

"	Oh	no	!	"	said	the	Angel	;	"	we	all	wear	white	here	,
"	哦	不	!	"	说	这	天使	;	"	我们	全部	穿	白色的	这里	,

“哦，不！”天使说，“我们这里都穿白色衣服，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] [ænd; ənd][mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] .

and	it	is	so	much	prettier	and	more	becoming	.
和	它	是	所以	很多	更漂亮	和	更多的	成为	.

而且它更漂亮，更适合你。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Besides	,	you	must	make	haste	,	for	they	have	been	waiting	long	for
除了	,	你	必须	制作	匆忙	,	为了	他们	有	到过	等待	长的	为了

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

此外，你必须抓紧时间，因为他们已经等你很久了。

" [huː] [hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ɪn]['wʌndə(r)] .

"	Who	have	been	waiting	?	"	asked	the	Little	Sister	in	wonder	.
"	WHO	有	到过	等待	?	"	问	这	小的	姐姐	在	想知道	.

“是谁在等着呢？”小妹妹好奇地问道。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ! " [sed] the31

"	The	children	,	to	be	sure	!	"	said	the31
"	这	孩子们	,	到	是	当然	!	"	说	the31

“当然是孩子们！”31号说道。

['eɪndʒl] .

Angel	.
天使	.

天使。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

[ðeə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

there	they	come	,	running	to	meet	you	.
那里	他们	来	,	跑步	到	见面	你	.

他们来了，跑过来迎接你。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] ['heisən] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['lʌvli]

"	The	Little	Sister	looked	,	and	there	came	hastening	toward	her	a	lovely
"	这	小的	姐姐	看起来	,	和	那里	来了	加速	朝向	她	一个	迷人的

[bænd] ,

band	,
乐队	,

“小妹妹一看，只见一群美丽的姑娘正朝她飞奔而来，

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['əʊldə][wʌnz] , [wɪð] ['fləʊtɪŋ] [lɒks] [ænd; ənd] ['stɑ:ri] [aɪz] ,
little **children** **and** **older** **ones** **,** **with** **floating** **locks** **and** **starry** **eyes** **,**
小的 孩子们 和 老 一个 , 和 漂浮的 锁 和 繁星 眼睛 ,

小孩子和大孩子，头发飘逸，眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] [lʌv] ,
and **all** **the** **eyes** **fixed** **on** **her** **with** **looks** **of** **love** **,**
和 全部 这 眼睛 固定的 在 她 和 看起来 的 爱 ,

所有人的目光都充满爱意地注视着她。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ɑ:mz] [stretʃt] [aʊt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] .
and **all** **the** **arms** **stretched** **out** **to** **her** **with** **gestures** **of** **longing** **.**
和 全部 这 武器 拉伸 出去 到 她 和 手势 的 渴望 .

所有人都向她伸出双臂，表达着渴望之情。

" [əʊ] , [ðə; ði] ['dɑ:lɪŋ] , ['dɑ:lɪŋ] ['tʃɪldrən] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .
" **Oh** **,** **the** **darling** **,** **darling** **children** **!** **"** **cried** **the** **Little** **Sister** **.**
" 哦 , 这 亲爱的 , 亲爱的 孩子们 ! " 哭 这 小的 姐姐 .

"哦，亲爱的孩子们！"小妹妹喊道。

" [əʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəls] !
" **Oh** **,** **the** **little** **angels** **!**
" 哦 , 这 小的 天使 !

"哦，这些小天使们！"

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['hev(ə)n] [ɪn'di:d] .
Now **I** **know** **that** **this** **is** **heaven** **indeed** **.**
现在 我 知道 那 这 是 天堂 的确 .

现在我知道，这的确是天堂。

" [ʃi:; ʃi] [fel] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['klʌstəd] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [kə'resɪŋ]
" **She** **fell** **on** **her** **knees** **,** **and** **the** **children** **clustered** **round** **her** **,** **caressing**
" 她 跌倒 在 她 膝盖 , 和 这 孩子们 聚类 圆形的 她 , 爱抚
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

她跪倒在地，孩子们围在她身边，抚摸着她。

[ænd; ənd] ['mɜ:mərɪŋ] [swi:t] [wɜ:dz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] ;
and **murmuring** **sweet** **words** **in** **her** **ear** **;**
和 淙淙 甜的 字 在 她 耳朵 ;

在她耳边低语甜言蜜语；

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['hʌŋgə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [θru:]
and **all** **in** **a** **moment** **the** **hunger** **that** **had** **been** **at** **her** **heart** **through**
和 全部 在 一个 片刻 这 饥饿 那 有 到过 在 她 心 通过
[ðə; ði] [j'iəz] [wɒz; wəz] [st'ɪld] ,
the **years** **was** **stilled** **,**
这 年 曾是 静止 ,

就在那一刻，多年来一直萦绕在她心头的渴望彻底消失了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['əʊpənd][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz][ænd; ənd] ['gæðəd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [brest]
and **she** **opened** **her** **arms** **and** **gathered** **the** **children** **to** **her** **breast**
和 她 打开 她 武器 和 聚集 这 孩子们 到 她 胸部
[ænd; ənd][wept] ;
and **wept** **;**
和 哭泣 ;

她张开双臂，把孩子们抱在怀里，痛哭起来；

['hæpi] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] !
happy **tears** **were** **those** **!**
快乐的 眼泪 是 那些 !

那是喜极而泣！

" ['swi:tˌhɑ:ts] , " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ; " [dɪə(r)] [lʌvz] , [tel] [ˌem 'i:] ,
" Sweethearts , " cried the Little Sister ; " dear loves , tell me ,
" 甜心们 , " 哭 这 小的 姐姐 ; " 亲爱的 爱 , 告诉 我 ,

"亲爱的们,"小妹妹喊道；"亲爱的宝贝们，告诉我，

[hu:z] [lait] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "
whose light and joy and blessing are you ? "
谁 光 和 喜悦 和 祝福 是 你 ? "

你是谁的光、喜乐和祝福?

" [jɔ:z] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ! " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . -
" Yours , of course ! " answered the children . 32
" 此致 , 的 课程 ! " 回答 这 孩子们 . -

"当然是你的啦！"孩子们回答道。32

[ðə; ði] [fi:st]
THE FEAST
这 盛宴

盛宴

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] , [rɪtʃ] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ,
The little Prince was coming ; and in the dim , rich house that was his ,
这 小的 王子 曾是 未来 ; 和 在 这 暗淡 , 富有的 房子 那 曾是 他的 ,

小王子要来了；在他那间昏暗而富丽的房子里，

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [ə; eɪ] [fi:st] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
some children were making ready a feast for him .
一些 孩子们 是 制作 准备好 一个 盛宴 为了 他 .

一些孩子正在为他准备盛宴。

[ðeɪ] [stru:d] [swi:t] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [ðə; ði]
They strewed sweet flowers , and lighted the candles , and made ready the
他们 散落的 甜的 花朵 , 和 照明 这 蜡烛 , 和 制成 准备好 这
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

他们摆放了芬芳的鲜花，点燃了蜡烛，并布置好了餐桌。

[waɪt] [ænd; ənd][feə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['sɜ:vɪs] .
white and fair , with the gold and silver service .
白色的 和 公平的 , 和 这 金子 和 银 服务 .

洁白如玉，配以金银器皿。

" [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][stænd][hɪə(r)] ! " [sed] [wʌn] .
" It should stand here ! " said one .
" 它 应该 站立 这里 ! " 说 一 .

"它应该立在这里！"有人说道。

" [neɪ] ! " [sed] [ə'nʌðə(r)] ; " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)ls]
" Nay ! " said another ; " this is the place for it ; and the candles
" 不 ! " 说 其他 ; " 这 是 这 地方 为了 它 ; 和 这 蜡烛
[mʌst; məst][bi:; bi]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] .
must be over yonder .
必须 是 超过 远处 .

"不！"另一个人说；"就应该放在这里；蜡烛必须放在那边。"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vd] [ðem; ðəm] .
" And he moved them .
" 和 他 已搬 他们 .

他把他们搬走了。

" [ðæt] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] ! " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] .
" That I will never consent to ! " said the first .
" 那 我 将要 绝不 同意 到 ! " 说 这 第一的 .

"我绝不会同意！"第一个人说道。

" [let] [ˌem 'iː] [duː; də] [θɪŋz] ['prɒpəli] , [waɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [fɔː(r); fə(r)]
" Let me do things properly , while you go and change your dress for
" 让 我 做 事物 适当地 , 尽管 你 去 和 改变 你的 裙子 为了
[ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [wʌn] . "
a suitable one . "
一个 合适的 一 . "

"让我来好好办事，你去换件合适的衣服吧。"

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] ! " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [tʃaɪld] . -
" I shall not change my dress ! " said the second child . 33
" 我 将 不是 改变 我的 裙子 ! " 说 这 第二 孩子 . -

"我才不换衣服呢！"第二个孩子说。33

" [əʊ] , [ʃeɪm] ! " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] .
" Oh , shame ! " said the first .
" 哦 , 耻辱 ! " 说 这 第一的 .

"哦，真可惜！"第一个人说道。

[waɪl] [ðeɪ] ['ræŋgl] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [piːp] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
While they wrangled , the children of the wood peeped in at the door ,
尽管 他们 争吵 , 这 孩子们 的 这 木头 偷窥 在 在 这 门 ,

他们争吵的时候，林中的孩子们从门缝里往里窥视。

['rægɪd] [ænd; ənd] ['rəʊzi] [ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] , [ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] .
ragged and rosy and bright - eyed , and laughed , and ran away .
破烂不堪 和 红润 和 明亮的 - 眼睛 , 和 笑了 , 和 跑 离开 .

衣衫褴褛，面色红润，双眼明亮，笑着跑开了。

" [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] [tuː] , " [ðeɪ] [sed] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [faɪn] [θɪŋz] .
" Let us make a feast too , " they said , " even if we have no fine things .
" 让 我们 制作 一个 盛宴 也 , " 他们 说 , " 甚至 如果 我们 有 不 美好的 事物 .

"让我们也办个宴席吧，"他们说，"即使我们没有好东西。"

" [ðeɪ] [set] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [əʊk] [triː] [ðæt] [gruː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [weɪ] ,
" They set them down under a great oak tree that grew beside the way ,
" 他们 放 他们 向下 在下面 一个 伟大的 橡木 树 那 生长 旁 这 方式 ,

他们把它们放在路边一棵大橡树下。

[ænd; ənd] [wʌn] ['gæðəd] ['eɪkɔːn] [kʌps] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['pʊld] ['bɜːdɒk] [liːvz] [ænd; ənd] [leɪd]
and one gathered acorn cups , and another pulled burdock leaves and laid
和 一 聚集 橡子 杯子 , 和 其他 拉 牛蒡 树叶 和 铺设
[ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [klɒθ] ,
them for a cloth ,
他们 为了 一个 布 ,

一人收集橡子壳，另一人拔下牛蒡叶铺成布。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] [plʌkt] [ðə; ði] [waɪld] ['strɔːb(ə)riz] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] ['ruːbiz] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] .
and a third plucked the wild strawberries that shone like rubies in the grass .
和 一个 第三 拨弦 这 荒野 草莓 那 闪耀 喜欢 红宝石 在 这 草 .

第三个人则采摘了草地上像红宝石一样闪闪发光的野生草莓。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [fiːst] !
" Here is a fine feast !
" 这里 是 一个 美好的 盛宴 !

"这是一顿丰盛的盛宴！"

" [kraɪd][ðə; ði] [wʊd] ['tʃɪldrən] .
" cried the wood children .
" 哭 这 木头 孩子们 .

"树林里的孩子们哭了起来。"

[dʒʌst] [ðen] [ə'lɒŋ] [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm] , " [kʌm] [ænd; ənd]
Just then along came the little Prince , and they called to him , " Come and
只是 然后 沿着 来了 这 小的 王子 , 和 他们 称为 到 他 , " 来 和
[pleɪ] [wɪð] [ˌju: 'es] ,
play with us ,
玩 和 我们 ,

这时，小王子来了，他们向他喊道："来和我们一起玩吧！"

[ænd; ənd] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)] [fi:st] ! "
and share our feast ! "
和 分享 我们的 盛宴 ! "

一起来享用我们的盛宴吧!

" [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .
" With all my heart ! " said the little Prince .
" 和 全部 我的 心 ! " 说 这 小的 王子 .

"我全心全意地！"小王子说。

" [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][nɒt]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['jɒndə(r)] [hu:] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][dʒɔɪn]
" But are there not other children in the house yonder who would like to join
" 但 是 那里 不是 其他 孩子们 在 这 房子 远处 WHO 会 喜欢 到 加入
[ˌju: 'es] ? "
us ? "
我们 ? "

"可是那边那栋房子里就没有其他孩子想加入我们吗？"

" [neɪ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɪzi] ['kwɒrəlɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [wʊd] ['tʃɪldrən] .
" Nay , they are busy quarrelling ! " said the wood children .
" 不 , 他们 是 忙碌的 争吵 ! " 说 这 木头 孩子们 .

"不，他们正在吵架呢！"树林里的孩子们说。

" [ðen] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [wɒnt][ðem; ðəm] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .
" Then we do not want them ! " said the little Prince .
" 然后 我们 做 不是 想 他们 ! " 说 这 小的 王子 .

"那我们就不要它们了！"小王子说。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [wɪð] them34
He sat down with them34
他 卫星 向下 和 them34

他和他们坐了下来。34

['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊk] [tri:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] ['meri]
under the oak tree , and they all ate and drank and were right merry
在下面 这 橡木 树 , 和 他们 全部 吃 和 喝 和 是 正确的 欢乐
.
:
.

他们在橡树下吃喝玩乐，其乐融融。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][dɪm] , [rɪtʃ] [haʊs] ['pʊld] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,
But the children in the dim , rich house pulled the table this way and that ,
但 这 孩子们 在 这 暗淡 , 富有的 房子 拉 这 桌子 这 方式 和 那 ,

但是，在这栋昏暗而富丽的房子里，孩子们却把桌子拉来拉去。

[ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] [laɪts] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] [jɒn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)] ['delɪkət] [rəʊbz]

and	moved	the	lights	hither	and	yon	,	and	looked	at	their	delicate	robes
和	已搬	这	灯	这里	和	远	,	和	看起来	在	他们的	精美的	长袍

[ænd; ənd] [saɪd] :

and	sighed	:
和	叹了口气	:

他们挪动灯盏，看着他们精致的长袍，叹了口气:

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ɪz] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] !

"	The	little	Prince	is	long	in	coming	!
"	这	小的	王子	是	长的	在	未来	!

“小王子姗姗来迟！”

" [ðeɪ] [sed] . -

"	they	said	.	35
"	他们	说	.	-

他们说。35

[ðə; ði] ['spɪrɪt]

THE	SPIRIT
这	精神

圣灵

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [tɔil] , [siːkɪŋ] , [tɔil] , [baɪ][hɒt] [sʌn] [ænd; ənd][kəʊld] [muːn] , [wɪð] ['pɪkæks]

A	man	was	toiling	,	seeking	,	toiling	,	by	hot	sun	and	cold	moon	,	with	pickaxe
一个	男人	曾是	辛勤劳作	,	寻求	,	辛勤劳作	,	经过	热的	太阳	和	寒冷的	月亮	,	和	镐

[ænd; ənd] [wɪð] [speɪd] ;

and	with	spade	;
和	和	铲	;

一个人顶着烈日和寒月，用镐和铁锹辛勤劳作，寻找着什么;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɔil] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [braɪt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

and	as	he	toiled	there	came	a	bright	Spirit	,	and	looked	him	in	the	face	,
和	作为	他	辛勤劳作	那里	来了	一个	明亮的	精神	,	和	看起来	他	在	这	脸	,

[ænd; ənd] [smaɪld] .

and	smiled	.
和	微笑	.

当他辛勤劳作时，一位明亮的精灵出现了，看着他的脸，对他笑了。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [feə(r)]['spɪrɪt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .

"	Who	are	you	,	fair	Spirit	?	"	asked	the	man	.
"	WHO	是	你	,	公平的	精神	?	"	问	这	男人	.

“美丽的精灵，你是谁？”那人问道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] [truːθ] !

And	the	other	answered	,	"	My	name	is	Truth	!
和	这	其他	回答	,	"	我的	姓名	是	真相	!

另一个回答说：“我的名字是真理！”

" [ðen] [ðə; ði][mæn] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd] [speɪd] , [ænd; ənd][ræn] ,

"	Then	the	man	threw	down	his	pick	and	spade	,	and	ran	,
"	然后	这	男人	扔	向下	他的	挑选	和	铲	,	和	跑	,

“然后那人扔下镐和铲子，跑了。”

[ænd; ənd] [brɔːt] ['kɒstli] [rəʊbz] [ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][set][hɪm][ɒn]

and	brought	costly	robes	and	wrapped	the	Spirit	in	them	;	and	set	him	on
和	带来	昂贵	长袍	和	包装	这	精神	在	他们	;	和	放	他	在

[ə; eɪ] [θrəʊn] ,

a	throne	,
一个	王座	,

他们拿来华贵的袍子，把圣灵披在袍子上，叫他坐在宝座上。

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm] [fɑːst] [wɪð] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

and	bound	him	fast	with	chains	of	gold	,
和	边界	他	快速地	和	链条	的	金子	,

用金链将他牢牢捆绑起来。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] ['preʃəs] [web] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ænd; ənd]

and	covered	his	face	with	a	veil	of	precious	web	,	and	fell	down	and
和	涵盖	他的	脸	和	一个	面纱	的	宝贵的	网站	,	和	跌倒	向下	和

['wəːʃip] [hɪm] .

worshipped	him	.
崇拜	他	.

他用珍贵的蛛网蒙住脸，俯伏敬拜他。

['hæpi] [mæn] [wɒz; wəz] [hiː; hi] !

Happy	man	was	he	!
快乐的	男人	曾是	他	!

他真是太高兴了!

[naʊ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [æz; əz] [hiː; hi] ['wəːʃip] [ə; eɪ] ['trævələ(r)] [keɪm] [baɪ] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd]

Now	by	and	by	as	he	worshipped	a	traveller	came	by	that	way	,	and
现在	经过	和	经过	作为	他	崇拜	一个	游客	来了	经过	那	方式	,	和

[stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] . -

stopped	to	look	.	36
停止	到	看	.	-

过了一会儿，他正在做礼拜，这时一个旅人路过，停下来观看。36

" [feə(r)] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , ['brʌðə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['trævələ(r)] .

"	Fair	answer	to	your	prayers	,	brother	!	"	said	the	traveller	.
"	公平的	回答	到	你的	祈祷	,	兄弟	!	"	说	这	游客	.

"兄弟，你的祈祷得到了公正的回应！"旅人说道。

" [wɒt] [gɒd] [duː; də] [juː; jʊ] ['wɜːʃɪp] ?

"	What	God	do	you	worship	?
"	什么	上帝	做	你	崇拜	?

你敬拜哪位神?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [sed] , " [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [truːθ] . "

"	And	the	man	said	,	"	The	Spirit	of	Truth	.	"
"	和	这	男人	说	,	"	这	精神	的	真相	.	"

"那人说：'真理之灵。'"

" [neɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; " [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

"	Nay	!	"	said	the	other	;	"	how	can	that	be	?
"	不	!	"	说	这	其他	;	"	如何	能	那	是	?

"不！"另一个人说，"怎么可能呢？"

[aɪ] [met] [ðæt] ['spɪrɪt] [bʌt; bət] [naʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

I	met	that	spirit	but	now	upon	the	road	.
我	遇见	那	精神	但	现在	之上	这	路	.

我曾与那个灵魂相遇，但现在已身处旅途。

['dʒipsi] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [laɪt] - [fʊt] , [laɪt] - [klæd] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]

Gipsying	along	he	was	,	light	-	foot	,	light	-	clad	,	and	over	his	shoulder
吉普赛人	沿着	他	曾是	,	光	-	脚	,	光	-	覆膜	,	和	超过	他的	肩膀

['pɪkæks] [ænd; ənd] [speɪd] .

pickaxe	and	spade	.
镐	和	铲	.

他迈着吉普赛式的步伐，身着轻便的服装，肩上扛着镐和铁锹。

" [ðen] [ðə; ði][mæn][kraɪd] [aʊt] [ɪn]['terə(r)] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði]
" **Then** **the** **man** **cried** **out** **in** **terror** **,** **and** **ran** **to** **the** **throne** **,** **and** **pulled** **the**
" 然后 这 男人 哭 出去 在 恐怖 , 和 跑 到 这 王座 , 和 拉 这
[veɪl] [ə'weɪ] ,
veil **away** **,**
面纱 离开 ,

"然后那人惊恐地大叫一声，跑到王座前，一把掀开了面纱。"

[ænd; ənd][tɔː(r)][ðə; ði][rəʊbz] [ə'pɑːt] : [ænd; ənd][ləʊ] !
and **tore** **the** **robes** **apart** **:** **and** **lo** **!**
和 撕裂 这 长袍 除 : 和 洛 !

于是，他们把长袍撕碎了：瞧!

[ðə; ði][veɪl] ['həʊldɪŋ] ['empti] [eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [rəʊbz] ['fəʊldɪd][ɪn][ə'pɒn] [ðəm'selvz] ,
the **veil** **holding** **empty** **air** **,** **and** **the** **great** **robes** **folded** **in** **upon** **themselves** **,**
这 面纱 保持 空的 空气 , 和 这 伟大的 长袍 折叠 在 之上 他们自己 ,

面纱里空空如也，宽大的长袍折叠成一团。

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] [tʃeɪnz] ['baɪndɪŋ][ðem; ðəm] . -
and **the** **gold** **chains** **binding** **them** **.** **37**
和 这 金子 链条 结合 他们 . -

还有束缚他们的金链。37

[ðə; ði] [ruːts]
THE **ROOTS**
这 根

根源

[ə; eɪ][tʃaɪld] [faʊnd] [ɪn][ɪts]['gɑːd(ə)n][ə; eɪ][plɑːnt] .
A **child** **found** **in** **its** **garden** **a** **plant** **.**
一个 孩子 成立 在 它是 花园 一个 植物 .

一个孩子在自家花园里发现了一株植物。

[feə(r)][ænd; ənd] ['steɪtli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fʊl] [ɒv; əv]['rəʊzi][bʌdz] , [wɪð] [griːn] [liːvz] [strɒŋ] [ænd; ənd]
Fair **and** **stately** **it** **was** **,** **full** **of** **rosy** **buds** **,** **with** **green** **leaves** **strong** **and**
公平的 和 庄严 它 曾是 , 满的 的 红润 花蕾 , 和 绿色的 树叶 强的 和
['luːmɪnəs] .
luminous **.**
发光的 .

它美丽而庄严，开满了粉红色的花苞，绿叶强壮而明亮。

[ðə; ði][tʃaɪld][əd'maɪəd][ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] .
The **child** **admired** **it** **greatly** **.**
这 孩子 钦佩 它 非常 .

孩子非常喜欢它。

" [haʊ] [feə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" **How** **fair** **it** **is** **!**
" 如何 公平的 它 是 !

"这太公平了！"

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] !
" **How** **full** **of** **light** **and** **fragrance** **!**
" 如何 满的 的 光 和 香味 !

"多么明亮芬芳啊！"

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [grəʊ] ?

but	how	does	it	grow	?
但	如何	做	它	生长	?

但它是如何生长的呢?

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] .

One	should	know	that	.
一	应该	知道	那	.

这一点应该知道。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [plɑːnt] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	He	looked	down	,	and	saw	that	the	plant	came	up	out	of	the	ground	.
"	他	看起来	向下	,	和	锯	那	这	植物	来了	向上	出去	的	这	地面	.

他低头一看，发现那株植物已经从土里长出来了。

" [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] !

"	This	is	strange	!
"	这	是	奇怪的	!

“这很奇怪！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [feə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [blæk] [ænd; ənd] ['dɜːti] [sɔɪl] ?

"	How	should	so	fair	a	thing	come	up	out	of	this	black	and	dirty	soil	?
"	如何	应该	所以	公平的	一个	事物	来	向上	出去	的	这	黑色的	和	肮脏的	土壤	?

“如此美好的事物，怎能从这片黑暗肮脏的土地上诞生呢？”

[ai] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [ðɪs] !

I	must	look	to	this	!
我	必须	看	到	这	!

我得好好看看!

" [hiː; hi] [dʌg] [əˈweɪ] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnt] , [beə(r)] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ,

"	He	dug	away	the	soil	,	and	found	the	roots	of	the	plant	,	bare	and	twisted	,
"	他	挖	离开	这	土壤	,	和	成立	这	根	的	这	植物	,	裸	和	扭曲	,

他挖开泥土，发现了植物光秃秃、扭曲的根系。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [dɑːk] [wɪð] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

clinging	to	the	soil	and	dark	with	the	touch	of	it	.
依恋	到	这	土壤	和	黑暗的	和	这	触碰	的	它	.

依附在泥土上，触碰后呈深色。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [ðɪs] [ɪz] ['terəb(ə)l] .

"	Ah	!	"	said	the	child	,	"	this	is	terrible	.
"	啊	!	"	说	这	孩子	,	"	这	是	糟糕的	.

“啊！”孩子说，“这太可怕了。”

[hæz; həz] [ðæt] [feə(r)] [kraʊn] [ɒv; əv] [rəʊz] [ænd; ənd] green38

Has	that	fair	crown	of	rose	and	green38
有	那	公平的	王冠	的	玫瑰	和	green38

那顶美丽的玫瑰绿冠38

[drɔːn] [ɪts] [laɪf] [frɒm; frəm] [səʊ] [faʊl] [ə; eɪ] [sɔːs] [æz; əz] [ðɪs] ?

drawn	its	life	from	so	foul	a	source	as	this	?
绘制	它是	生活	从	所以	犯规	一个	来源	作为	这	?

它的生命竟然源自如此污秽的源泉?

[əʊ] , ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] !
Oh , **sorrow** **and** **shame** **!**
哦 , 悲哀 和 耻辱 !

唉，真是悲哀和耻辱!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wept] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **and** **he** **wept** **,** **and** **wrung** **his** **hands** **.**
" 和 他 哭泣 , 和 拧干 他的 双手 .

他哭了，双手紧紧地搓着。

[æz; əz][hiː; hi]['sɔrəu, 'sɔː-] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːst] [baɪ] ,
As **he** **sorrowed** **,** **the** **Angel** **of** **the** **Garden** **passed** **by** **,**
作为 他 悲伤的 , 这 天使 的 这 花园 通过了 经过 ,

当他悲伤不已时，花园天使从他身边经过。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fruːt] .
with **her** **arms** **full** **of** **flowers** **and** **fruit** **.**
和 她 武器 满的 的 花朵 和 水果 .

她怀里抱着满满的鲜花和水果。

" ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
" **Little** **one** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **have** **you** **anything** **for** **me** **?** **"**
" 小的 一 , " 她 说 , " 有 你 任何事物 为了 我 ? "

“小家伙，”她说，“你有什么要给我的吗？”

" [ə'læs] ! " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" **Alas** **!** **"** **said** **the** **child** **.**
" 唉 ! " 说 这 孩子 .

“唉！”孩子说道。

" [lʊk] !
" **Look** **!**
" 看 !

“看!

[aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [feə(r)][plɑːnt] , [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
I **had** **this** **fair** **plant** **,** **the** **sweetest** **in** **the** **world** **,**
我 有 这 公平的 植物 , 这 最甜美的 在 这 世界 ,

我曾拥有一株非常漂亮的植物，它是世界上最甜美的植物。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ɪts][laɪf] [grəuz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['ʌgli] [məʊld] ;
but **I** **find** **that** **its** **life** **grows** **out** **of** **the** **black** **and** **ugly** **mould** **;**
但 我 寻找 那 它是 生活 生长 出去 的 这 黑色的 和 丑陋的 模具 ;

但我发现它的生命力是从黑色丑陋的霉菌中生长出来的;

[ɪts] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
its **roots** **are** **black** **with** **it** **.**
它是 根 是 黑色的 和 它 .

它的根部已被黑色染黑。

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

[ðə; ði]['flaʊə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [druːp] ! "
the **flower** **begins** **to** **droop** **!** **"**
这 花 开始 到 下垂 ! "

花朵开始凋谢了!

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .
" **Yes** **,** **"** **said** **the** **Angel** **.**
" 是的 , " 说 这 天使 .

“是的，”天使说。

" [əʊ] , [ðə; ði] ['pɪti] !
" **Oh** , **the** **pity** !
" 哦 , 这 遗憾 !

“哦，太可惜了！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] . " -
you **have** **killed** **it** . " **39**
你 有 被杀 它 . " -

你已经把它杀死了。”39

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei]
ALONG **THE** **WAY**
沿着 这 方式

一路走来

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][djuː][wɒz; wəz] [braɪt] [ɒn][ðə; ði][grɑːs] ,
In **the** **early** **morning** , **when** **the** **dew** **was** **bright** **on** **the** **grass** ,
在 这 早期的 早晨 , 什么时候 这 露 曾是 明亮的 在 这 草 ,

清晨，当露水在草地上闪闪发光时，

[ə; eɪ][tʃaɪld] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
a **child** **passed** **along** **the** **highway** , **and** **sang** **as** **he** **went** .
一个 孩子 通过了 沿着 这 公路 , 和 唱 作为 他 去 .

一个孩子沿着公路走过，边走边唱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːrnz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'rəʊlɪŋ] [ðeə(r)] [griːn] ['bʌnd(ə)lz] ,
It **was** **spring** , **and** **the** **ferns** **were** **unrolling** **their** **green** **bundles** ,
它 曾是 春天 , 和 这 蕨类植物 是 展开 他们的 绿色的 捆绑 ,

春天来了，蕨类植物舒展开它们绿色的枝叶。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'pætɪkə] [ʃəʊd] ['pɜːp(ə)l]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [fɜː(r)] .
and **the** **hepatica** **showed** **purple** **under** **her** **gray** **fur** .
和 这 肝 显示 紫色的 在下面 她 灰色的 毛皮 .

在她灰色的皮毛下，肝片呈现出紫色。

[ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm] [wɪð] ['iːgə(r)] , ['hæpi] [aɪz] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ][ɪn][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] ,
The **child** **looked** **about** **him** **with** **eager** , **happy** **eyes** , **rejoicing** **in** **all** **he** **saw** ,
这 孩子 看起来 关于 他 和 渴望的 , 快乐的 眼睛 , 欢欣鼓舞 在 全部 他 锯 ,

孩子用充满渴望和快乐的眼神环顾四周，为他所看到的一切感到高兴。

[ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði][bɝdz] - [sɔːŋz] [wɪð] [nəʊts] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] .
and **answering** **the** **birds** ' **songs** **with** **notes** **as** **gay** **as** **their** **own** .
和 回答 这 鸟类 - 歌曲 和 笔记 作为 同性恋 作为 他们的 自己的 .

并用和自己一样欢快的音符回应鸟儿的鸣叫。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ] [siːd] [hɪə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
Now **and** **then** **he** **dropped** **a** **seed** **here** **or** **there** , **for** **he** **had** **a**
现在 和 然后 他 掉落 一个 种子 这里 或者 那里 , 为了 他 有 一个
['hændfʊl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
handful **of** **them** **;**
少数 的 他们 ;

他时不时地撒下几粒种子，因为他手里有一把。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θruː] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][bɝdz] ; [ə'gen] [hiː; hi] [drɒpt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
sometimes **he** **threw** **one** **to** **the** **birds** **;** **again** **he** **dropped** **one** **for** **the**
有时 他 扔 一 到 这 鸟类 ; 再次 他 掉落 一 为了 这
['skwirəlz] ;
squirrels **;**
松鼠 ;

有时他会扔一个给鸟儿；有时他会扔一个给松鼠；

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [tɒs] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [pleɪ] ,

and	still	again	he	would	toss	one	into	the	air	for	very	play	,
和	仍然	再次	他	会	折腾	一	进入	这	空气	为了	非常	玩	,

而且他每次玩耍时都会把球抛向空中，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [lʌvd] [best] .

for	that	was	what	he	loved	best	.
为了	那	曾是	什么	他	喜爱	最好的	.

因为那是他最爱的东西。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [hiː; hi] [pɑːst] [baɪ][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [leɪ] [beə(r)] ,

Now	it	chanced	that	he	passed	by	a	spot	where	the	earth	lay	bare	,
现在	它	偶然	那	他	通过了	经过	一个	点	在哪里	这	地球	躺	裸	,

他碰巧路过一处裸露的土地，

[wɪð] [nəʊ] [triː] [ɔː(r)][plɑːnt][tuː; tə]['kʌvə(r)][ɪts] [braʊn] [brest] . -

with	no	tree	or	plant	to	cover	its	brown	breast	.	40
和	不	树	或者	植物	到	覆盖	它是	棕色的	胸部	.	-

它棕色的胸脯上没有任何树木或植物遮挡。[40]

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	Oh	!	"	said	the	child	.
"	哦	!	"	说	这	孩子	.

"哦！"孩子说道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [pleɪs] , [wɪl] ['nʌθɪŋ] [grəʊ] [ɪn][juː; jʊ] ?

"	Poor	place	,	will	nothing	grow	in	you	?
"	贫穷的	地方	,	将要	没有什么	生长	在	你	?

"这地方真贫瘠，什么都长不出来吗？"

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [siːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [plɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] .

here	is	a	seed	for	you	,	and	now	I	will	plant	it	properly	.
这里	是	一个	种子	为了	你	,	和	现在	我	将要	植物	它	适当地	.

给你一颗种子，现在我要好好把它种下。

" [səʊ][hiː; hi]['plɑːntɪd][ðə; ði] [siːd] ['prɒpəli] , [ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði] [ɜːθ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

"	So	he	planted	the	seed	properly	,	and	smoothed	the	earth	over	it	,
"	所以	他	已种植	这	种子	适当地	,	和	平滑	这	地球	超过	它	,

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ['sɪŋɪŋ] ,

and	went	his	way	singing	,
和	去	他的	方式	歌唱	,

于是他把种子种好，把土抹平，然后边唱边走，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [griːn] [θɪŋz]

and	looking	at	the	white	clouds	in	the	sky	and	at	the	green	things
和	寻找	在	这	白色的	云	在	这	天空	和	在	这	绿色的	事物

[ʌn'fəʊldɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

unfolding	around	him	.
展开	大约	他	.

他望着天空中的白云，看着周围盛开的绿色植物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] .

It	was	a	long	,	long	journey	the	child	had	to	go	.
它	曾是	一个	长的	,	长的	旅行	这	孩子	有	到	去	.

孩子要走的路非常非常漫长。

['meni] ['perilz] [bɪ'set] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] , ['meni] [tɔɪlz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['əʊvəpɑːs] ,

Many	perils	beset	his	path	,	many	toils	he	had	to	overpass	,
许多	危险	围困	他的	小路	,	许多	辛勤劳作	他	有	到	立交桥	,

他前路险阻重重，困难重重。

['meni] [wuːndz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] [hiː; hi][gɒt][ɒn][ðə; ði] [wei] .

many	wounds	and	bruises	he	got	on	the	way	.
许多	伤口	和	瘀伤	他	得到	在	这	方式	.

他在路上受了很多伤。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [wʌn] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [nəʊn] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,

When	he	returned	,	one	would	hardly	have	known	,	to	look	at	him	,
什么时候	他	返回	,	一	会	几乎	有	已知	,	到	看	在	他	,

他回来的时候，从他的样子上看，几乎看不出来他曾经来过。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

that	he	was	still	a	child	.
那	他	曾是	仍然	一个	孩子	.

他还是个孩子。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kruːəli] [hɒt] ,

The	day	had	been	cruelly	hot	,
这	天	有	到过	残酷地	热的	,

这一天酷热难耐。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [biːt] ['fɪəsli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [rəʊd] .

and	still	the	afternoon	sun	beat	fiercely	down	on	the	white	road	.
和	仍然	这	下午	太阳	打	激烈地	向下	在	这	白色的	路	.

午后的阳光依然猛烈地照射在白色的道路上。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ænd; ənd] ['dʌsti] ; [hiː; hi] [tɔil] [ɒn] , [ænd; ənd] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi]

His	clothes	were	torn	and	dusty	;	he	toiled	on	,	and	sighed	as	he
他的	衣服	是	撕裂	和	尘土飞扬	;	他	辛勤劳作	在	,	和	叹了口气	作为	他

[went] ,

went	,
去	,

他的衣服破烂不堪，沾满了灰尘；他继续辛勤劳作，边走边叹息。

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][spɒt][ɒv; əv] [ʃeɪd] [weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə][rest] .

longing	for	some	spot	of	shade	where	he	might	sit	down	to	rest	.
渴望	为了	一些	点	的	阴影	在哪里	他	可能	坐	向下	到	休息	.

他渴望能找到一处阴凉的地方坐下来休息。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [griːn] ,

Presently	he	saw	in	the	distance	a	waving	of	green	,
目前	他	锯	在	这	距离	一个	挥手	的	绿色的	,

这时，他看到远处飘动着一片绿色，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] ['ʃædəʊ] ['stretʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪt] ['gləʊɪŋ] [rəʊd] : [ænd; ənd][hiː; hi] [druː]

and	a	cool	shadow	stretching	across	the	white	glowing	road	:	and	he	drew
和	一个	凉爽的	阴影	伸展	穿过	这	白色的	发光	路	:	和	他	画

[nɪə(r)] ,

near	,
靠近	,

一道清凉的阴影横亘在白色发光的道路上：他走近了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [triː] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] , ['spredɪŋ] [ɪts][ɑːmz] [ə'brɔːd] ,

and	it	was	a	tree	,	young	and	vigorous	,	spreading	its	arms	abroad	,
和	它	曾是	一个	树	,	年轻的	和	蓬勃	,	传播	它是	武器	国外	,

那是一棵年轻而充满活力的树，正张开双臂，茁壮成长。

['mæntld] [ɪn] [griːn] [liːvz] [ðæt] ['wɪspəd] [ænd; ənd] ['rʌsl] . -

mantled	in	green	leaves	that	whispered	and	rustled	.	41
披风	在	绿色的	树叶	那	低声说道	和	沙沙作响	.	-

掩映在绿叶之中，树叶沙沙作响，发出低语声。41

['θæŋkfəli] [ðə; ði][tʃaɪld] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['plez(ə)nt] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] ['restɪd] [frɒm; frəm]

Thankfully	the	child	threw	himself	down	in	the	pleasant	shade	,	and	rested	from
谢天谢地	这	孩子	扔	他自己	向下	在	这	令人愉快的	阴影	,	和	休息	从

[hɪz; ɪz] ['wɪəri] ['dʒɜːni] ;

his	weary	journey	;
他的	厌倦	旅行	;

幸好孩子倒在了凉爽的树荫下，休息了一会儿，缓解了旅途的疲惫；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['restɪd] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['wɪspərɪŋ] ['kɜːt(ə)n]

and	as	he	rested	,	he	raised	his	eyes	to	the	green	whispering	curtain
和	作为	他	休息	,	他	提高	他的	眼睛	到	这	绿色的	耳语	窗帘

[ə'bʌv] [hɪm] ,

above	him	,
多于	他	,

他休息时，抬眼望向头顶上方那层发出沙沙声的绿色帷幔。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði][hænd] [ðæt] ['plɑːntɪd][ðə; ði] [triː] .

and	blessed	the	hand	that	planted	the	tree	.
和	蒙福	这	手	那	已种植	这	树	.

并祝福了种下这棵树的手。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [liːvz] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['rʌsl] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] :

The	little	green	leaves	nodded	and	rustled	,	and	whispered	to	one	another	:
这	小的	绿色的	树叶	点头	和	沙沙作响	,	和	低声说道	到	一	其他	:

小绿叶点点头，沙沙作响，彼此低语：

" [jes] ! [jes] !

"	Yes	!	yes	!
"	是的	!	是的	!

“是的！是的！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪm'self][hiː; hi][ɪz] ['blesɪŋ] .

it	is	himself	he	is	blessing	.
它	是	他自己	他	是	祝福	.

他是在祝福自己。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] , [ænd; ənd][ðæt][ɪz][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] ! " -

But	he	does	not	know	,	and	that	is	the	best	of	all	!	"	42
但	他	做	不是	知道	,	和	那	是	这	最好的	的	全部	!	"	-

但他并不知道，而这才是最好的！“42

[ðə; ði] [greɪv] ['digəz]

THE	GRAVE	DIGGERS
这	严重	挖掘机

掘墓人

[ə; eɪ] [juːθ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd]

A	youth	stood	in	the	doorway	of	his	house	and	looked	out	upon	the	road
一个	青年	站立	在	这	门口	的	他的	房子	和	看起来	出去	之上	这	路

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l] .

he	was	to	travel	.
他	曾是	到	旅行	.

一个青年站在家门口，望着他即将要走的路。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]['stəʊni][rəʊd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][frɒm; frəm] [strɒŋ] :

"	It	is	a	rough	and	stony	road	,	and	I	am	far	from	strong	:
"	它	是	一个	粗糙的	和	石质的	路	,	和	我	是	远的	从	强的	:

这是一条崎岖不平的道路，而我远不够坚强：

['ɔːlsəʊ][maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)]['tendə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [beə(r)][peɪn] .

also	my	feet	are	tender	,	and	I	cannot	bear	pain	.
还	我的	脚	是	投标	,	和	我	不能	熊	疼痛	.

而且我的脚很疼，我无法忍受疼痛。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [ðɪs] [hɑːd] ['dʒɜːni] ?

How	shall	I	take	this	hard	journey	?
如何	将	我	拿	这	难的	旅行	?

我该如何走完这段艰难的旅程?

" [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ,

"	Then	,	as	he	sighed	and	looked	,
"	然后	,	作为	他	叹了口气	和	看起来	,

然后，他叹了口气，望着前方，

[hiː; hi][wɒz; wəz][weə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɪð] [pɪk] [ænd; ənd] ['mætək] [ɒn][ðeə(r)]

he	was	ware	of	two	coming	towards	him	with	pick	and	mattock	on	their
他	曾是	仓库	的	二	未来	向	他	和	挑选	和	茅草	在	他们的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他察觉到有两个人扛着镐和锄头朝他走来。

['swɪftli] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['fɔːnɪŋ] [ɒn][hɪm] ,

Swiftly	they	came	,	and	soon	they	were	at	his	side	,	fawning	on	him	,
迅速地	他们	来了	,	和	很快	他们	是	在	他的	边	,	谄媚	在	他	,

他们迅速赶来，很快就来到他身边，对他阿谀奉承。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [sɒft] , ['wiːdəlɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

and	speaking	in	soft	,	wheedling	voices	.
和	请讲	在	柔软的	,	哄骗	声音	.

并且用轻柔、恳求的声音说话。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][ænd; ənd]['sɜːvaɪl] , [ðeə(r)] [aɪz] [braɪt] [æz; əz] [fleɪm] .

Their	faces	were	eager	and	servile	,	their	eyes	bright	as	flame	.
他们的	面孔	是	渴望的	和	奴性的	,	他们的	眼睛	明亮的	作为	火焰	.

他们脸上满是渴望和顺从，双眼闪闪发光。

" [dɪə(r)] [juːθ] , " [ðeɪ] [sed] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Dear	youth	,	"	they	said	,	"	we	are	come	to	smooth	the	road	for	you	.
"	亲爱的	青年	,	"	他们	说	,	"	我们	是	来	到	光滑的	这	路	为了	你	.

“亲爱的年轻人，”他们说，“我们来是为了给你们铺平道路。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [treɪd] ; [lʊk] , [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [tuːlz] [wɪð] [ˌjuː 'es] !

It	is	our	trade	;	look	,	we	have	our	tools	with	us	!
它	是	我们的	贸易	;	看	,	我们	有	我们的	工具	和	我们	!

这是我们的专业；你看，我们工具都带在身上!

[gɪv] [ˌjuː 'es][bʌt; bət] [liːv]

Give	us	but	leave
给	我们	但	离开

给我们，但请留下

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['glædli] , [ænd; ənd][ɑːsk][nəʊ] [peɪ] . "

and	we	will	work	for	you	gladly	,	and	ask	no	pay	.	"
和	我们	将要	工作	为了	你	乐意	,	和	问	不	支付	.	"

我们很乐意为您工作，而且不要求任何报酬。

" [wɒt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [juːθ] . -
" What men are ye ? " asked the youth . 43
" 什么 男人 是 是的 ? " 问 这 青年 . -

"你们是什么人？"青年问道。43

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , " [ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] ; " [bʌt; bət] [wɒt]
" We are called Temptation and Opportunity , " they answered ; " but what
" 我们 是 称为 诱惑 和 机会 , " 他们 回答 ; " 但 什么
[ˈmætəz] [ðɪs] [neɪm] [ɔː(r)] [ðæt] ?
matters this name or that ?
事情 这 姓名 或者 那 ?

"我们被称为诱惑和机遇，"他们回答说；"但是这个名字或那个名字又有什么关系呢？"

[wiː; wi] [siːk] [bʌt; bət] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] .
we seek but to serve you .
我们 寻找 但 到 服务 你 .

我们只求为您服务。

[rest] [juː; jʊ] [stɪl] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [wei] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [klɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] .
Rest you still , and soon the way shall be clear before you .
休息 你 仍然 , 和 很快 这 方式 将 是 清除 前 你 .

好好休息，不久之后，前方的道路就会清晰可见。

" [səʊ] [ðə; ði] [juːθ] [went] [bæk] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [set] [hɪm] [daʊn] ,
" So the youth went back into his house and set him down ,
" 所以 这 青年 去 后退 进入 他的 房子 和 放 他 向下 ,

于是，那年轻人回到屋里，把他放下。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [haʊ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði] [tuː] [tɔil] [əˈpɑːt] [wɪð] [ˈmætək] [ænd; ənd] [pɪk] ,
and watched how all day long the two toiled apart with mattock and pick ,
和 观看 如何 全部 天 长的 这 二 辛勤劳作 除 和 茅草 和 挑选 ,

然后看着两人整天拿着锄头和镐头辛勤劳作。

[ˈsmuːðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlevəlɪŋ] , [ˈlɪftɪŋ] [stəʊnz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ˈhjuːɪŋ] [daʊn]
smoothing and levelling , lifting stones out of the way , and hewing down
平滑 和 水平 , 举重 石头 出去 的 这 方式 , 和 砍伐 向下
[bˈræmblz] [ænd; ənd] [ˈtæŋg(ə)ld] [triːz] .
brambles and tangled trees .
荆棘 和 纠缠不清 树木 .

平整地面，移开石头，砍倒荆棘和缠绕的树木。

[bʌt; bət] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [leɪd] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] : [ænd; ənd] [ðen] [ðəʊz] [tuː] [ræn] [ˈspiːdəli]
But at night he laid him down and slept : and then those two ran speedily
但 在 夜晚 他 铺设 他 向下 和 睡着了 : 和 然后 那些 二 跑 迅速地
[təˈgeðə(r)] ,
together ,
一起 ,

但到了晚上，他把孩子放下睡着了；然后这两个孩子就一起飞快地跑了起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [fɪəs] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈiːgə(r)] [hændz] [ðeɪ] [dʌg] [ænd; ənd] [haʊkt] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn] [ðə; ði]
and with fierce looks and eager hands they dug and howked a grave in the
和 和 凶猛的 看起来 和 渴望的 双手 他们 挖 和 嚎叫 一个 严重 在 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

他们面露凶狠，双手急切地在土里挖了个坟墓。

[diːp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [leɪ] [streɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [rəʊd] ;
Deep it was , and lay straight across the road ;
深的 它 曾是 , 和 躺 直的 穿过 这 路 ;

它很深，横跨在路上；

[jet] [səʊ] ['kʌnɪŋli] [pleɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] [tɪl] [wʌn][wɒz; wəz][kləʊz][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

yet	so	cunningly	placed	that	it	could	not	be	seen	till	one	was	close	upon	it	.
然而	所以	狡猾地	放置	那	它	可以	不是	是	已见	直到	一	曾是	关闭	之上	它	.

然而，它的位置却非常巧妙，只有走近了才能看到。

['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] [ə'gen] ,

Morning	came	,	and	the	youth	stood	at	his	door	again	,
早晨	来了	,	和	这	青年	站立	在	他的	门	再次	,

清晨来临，年轻人再次站在家门口。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [weɪ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [smuːð] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['bəʊɪŋ] [ləʊ] ,

and	saw	the	way	clear	and	smooth	before	him	,	and	the	two	bowing	low	,
和	锯	这	方式	清除	和	光滑的	前	他	,	和	这	二	鞠躬	低的	,

他看到前方道路清晰平坦，两人深深鞠躬。

[wɪð] ['smaɪlɪŋ]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['fɔːnɪŋ] [hændz] [stretʃt] [aʊt] .

with	smiling	faces	and	fawning	hands	stretched	out	.
和	微笑	面孔	和	谄媚	双手	拉伸	出去	.

脸上带着笑容，伸出谄媚的双手。

" [kʌm] , [gʊd] ['mɑːstə(r)] !

"	Come	,	good	Master	!
"	来	,	好的	掌握	!

“来吧，好师父！”

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [kʌm] , [dɪə(r)] [juːθ] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] ! " -

"	Come	,	dear	youth	,	and	let	us	bring	you	on	your	way	!	"	44
"	来	,	亲爱的	青年	,	和	让	我们	带来	你	在	你的	方式	!	"	-

“来吧，亲爱的年轻人，让我们带你踏上旅程！”44

[ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld]

THE	SICK	CHILD
这	生病的	孩子

生病的孩子

[ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɜːld] .

The	sick	child	sat	at	his	window	and	looked	out	on	the	summer	world	.
这	生病的	孩子	卫星	在	他的	窗户	和	看起来	出去	在	这	夏天	世界	.

生病的孩子坐在窗边，眺望着夏日的景色。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sæd][æt; ət] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][peɪn] ['rækt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['wiːknəs] [held][hɪm] [stɪl] ;

He	was	sad	at	heart	,	for	pain	racked	him	,	and	weakness	held	him	still	;
他	曾是	伤心	在	心	,	为了	疼痛	架子	他	,	和	弱点	握住	他	仍然	;

他内心悲伤，因为痛苦折磨着他，虚弱让他动弹不得；

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [smaɪld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [pliːzd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

but	yet	he	smiled	,	because	that	pleased	his	mother	.
但	然而	他	微笑	,	因为	那	高兴	他的	母亲	.

但他还是笑了，因为那样能让他的母亲高兴。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][nəʊ][juːz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɪm'self] ;

"	I	am	of	no	use	in	the	world	,	"	said	the	child	to	himself	;
"	我	是	的	不	使用	在	这	世界	,	"	说	这	孩子	到	他自己	;

“我在这世上毫无用处，”孩子自言自语道；

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [les] [wɜːθ] [ðæn; ðən]['jɒndə(r)]['brəʊkən] [baʊ] [ðæt] [laɪz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	I	am	of	less	worth	than	yonder	broken	bough	that	lies	on	the	ground	,
"	我	是	的	较少的	值得	比	远处	破碎的	买	那	谎言	在	这	地面	,

“我连地上那根断枝都不如。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [gɪvz] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] ,

for	that	at	least	gives	trouble	to	no	one	,
为了	那	在	至少	给予	麻烦	到	不	一	,

至少这样做不会给任何人带来麻烦。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə] [wɔːm] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)][səʊl] .

and	by	and	by	it	will	make	a	fire	to	warm	some	poor	soul	.
和	经过	和	经过	它	将要	制作	一个	火	到	温暖的	一些	贫穷的	灵魂	.

过不了多久，它就会生起一堆火，温暖某个可怜的人。

[bʌt; bət] [stɪl] [ai][mʌst; məst][smaɪl] , [lest][maɪ]['mʌðə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sæd] .

But	still	I	must	smile	,	lest	my	mother	should	be	sad	.
但	仍然	我	必须	微笑	,	免得	我的	母亲	应该	是	伤心	.

但我仍然必须微笑，免得母亲伤心。

" ['prez(ə)ntli][ðə; ði][əʊld] [fiːld] [maʊs] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	Presently	the	old	field	mouse	who	lived	over	the	way	came	out	of	her
"	目前	这	老的	场地	老鼠	WHO	居住地	超过	这	方式	来了	出去	的	她

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“这时，住在路对面的那只老田鼠从窝里走了出来。”

[wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [braʊn] ['velvɪt] ['bʌnd(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

with	a	tiny	brown	velvet	bundle	in	her	mouth	.
和	一个	微小的	棕色的	天鹅绒	捆	在	她	嘴	.

嘴里叼着一个棕色的小绒球。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [eɪt] [jʌŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

It	was	one	of	her	eight	young	ones	,	and	she	was	taking	it	to
它	曾是	一	的	她	八	年轻的	一个	,	和	她	曾是	采取	它	到

[ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] ,

a	new	place	,
一个	新的	地方	,

这是她的八个孩子中的一个，她正带着它去一个新的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊl] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['lændlɔːd][hæd; həd] turned45

for	the	mole	who	was	their	landlord	had	turned45
为了	这	痣	WHO	曾是	他们的	房东	有	turned45

因为他们的房东，那个鼹鼠，已经45岁了。

[ðem; ðəm] [aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

把他们赶出去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][faɪv][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [haʊs] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi]

She	had	taken	five	of	the	little	ones	to	the	new	house	,	but	now	she
她	有	已采取	五	的	这	小的	一个	到	这	新的	房子	,	但	现在	她

[wɒz; wəz] ['wɪəri] ,

was	weary	,
曾是	厌倦	,

她带着五个孩子搬到了新家，但现在她很疲惫。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dʒɔːz] [eɪkt] ['sædli] [wɪð] ['həʊldɪŋ][ðə; ði] ['hevi] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] .

and	her	jaws	ached	sadly	with	holding	the	heavy	little	creatures	.
和	她	下颚	疼痛	令人遗憾的是	和	保持	这	重的	小的	生物	.

抱着这些沉甸甸的小家伙，她的下巴疼得厉害。

" [ai] ['kænɒt] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔːl] !

"	I	cannot	carry	them	all	!
"	我	不能	携带	他们	全部	!

“我不可能把它们全都搬走！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðə; ði] [rest] [mʌst; məst] [daɪ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [helpt] .
" The rest must die , since it cannot be helped .
" 这 休息 必须 死 , 自从 它 不能 是 帮助 .

"其余的人都必须死，因为这是无法避免的。"

" [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Just then she looked up , and saw the child smiling at the window .
" 只是 然后 她 看起来 向上 , 和 锯 这 孩子 微笑 在 这 窗户 .

"就在这时，她抬起头，看到孩子正对着窗户微笑。"

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" she said to herself .
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [ðæt] [tʃaɪld] [hæz; həz] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
" That child has been watching me .
" 那 孩子 有 到过 观看 我 .

"那个孩子一直在观察我。"

[hiː; hi] [smaɪlz] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [maɪ] [jʌŋ] [wʌnz] ,
He smiles with pleasure at the beauty of my young ones ,
他 微笑 和 乐趣 在 这 美丽 的 我的 年轻的 一个 ,

他欣赏我孩子们的可爱模样，脸上露出愉悦的笑容。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wʌn] [jet] .
but he has not seen the prettiest one yet .
但 他 有 不是 已见 这 最漂亮的 一 然而 .

但他还没见过最漂亮的那一个。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [naʊ] ; [aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [ə'gen] ,
It will never do to give up now ; I must try again ,
它 将要 绝不 做 到 给 向上 现在 ; 我 必须 尝试 再次 ,

现在放弃绝对不行；我必须再次尝试。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [eɪt] , [ɔːl] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fæməli] .
and let him see that there are eight , all the handsomest of their family .
和 让 他 看 那 那里 是 八 , 全部 这 最英俊的 的 他们的 家庭 .

让他看看，这里有八个，全都是他们家最英俊的。

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [eɪt] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə] [ðeə(r)] [njuː] [həʊm] .
" So she tried again , and brought all the eight in safety to their new home .
" 所以 她 尝试 再次 , 和 带来 全部 这 八 在 安全 到 他们的 新的 家 .

于是她再次尝试，最终安全地将八个人带到了他们的新家。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːs] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] .
By and by a horse came along the road , dragging a heavy load .
经过 和 经过 一个 马 来了 沿着 这 路 , 拖拽 一个 重的 加载 .

过了一会儿，一匹马沿着路走过来，拖着沉重的货物。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [eɪkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [nek] .
He was old , and his bones ached , and the collar hurt his neck .
他 曾是 老的 , 和 他的 骨头 疼痛 , 和 这 衣领 伤害 他的 脖子 .

他年纪大了，骨头酸痛，项圈勒得脖子疼。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɒt] [gɪv] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , " [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ?
" **Why should I not give up ,** " **he said to himself ,** " **and refuse to go on ?**
" 为什么 应该 我 不是 给 向上 , " 他 说 到 他自己 , " 和 拒绝 到 去 在 ?

"我为什么不放弃呢？"他自言自语道，"为什么不拒绝继续下去呢？"

[maɪ]['mɑːstə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli] [biːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] does46
my master could only beat me , and he does46
我的 掌握 可以 仅有的 打 我 , 和 他 does46

我的主人只能打败我，而且他确实做到了46

[ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
that as it is .
那 作为 它 是 .

就是这样。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [bləʊz] ;
If I were dead , I should not feel the blows ;
如果 我 是 死的 , 我 应该 不是 感觉 这 打击 ;

如果我已经死了，就不会感觉到打击了；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ['strʌg(ə)l] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['bɜːd(ə)n] ?
why should I struggle further with this burden ?
为什么 应该 我 斗争 更远 和 这 负担 ?

我为什么要继续承受这份重担？

" [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][tʃaɪld]['smaɪlɪŋ][æt; ət]
" **Just then he happened to lift his eyes , and saw the child smiling at**
" 只是 然后 他 发生 到 举起 他的 眼睛 , 和 锯 这 孩子 微笑 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

"就在这时，他无意间抬起头，看到孩子正对着窗户微笑。"

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

"啊！

" [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [tʃaɪld][ɪz]['smaɪlɪŋ][æt; ət][ˌem 'iː] .
" **he said ,** " **that child is smiling at me .**
" 他 说 , " 那 孩子 是 微笑 在 我 .

他说："那个孩子在对我微笑。"

[hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][faɪn]['ænɪm(ə)l] ; [hiː; hi] [nəʊz] [gʊd] [blʌd] [wen] [hiː; hi] [siːz]
He sees that I was once a fine animal ; he knows good blood when he sees
他 看到 那 我 曾是 一次 一个 美好的 动物 ; 他 知道 好的 血 什么时候 他 看到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他看出我曾经是一头优秀的牲畜；他一眼就能看出血统优良。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [juːθ] !
if he had seen me in my youth !
如果 他 有 已见 我 在 我的 青年 !

如果他见过我年轻时的样子就好了！

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [stɪl] [ʃəʊ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] .
But **I** **can** **still** **show** **him** **something** **.**
但 我 能 仍然 展示 他 某物 .

但我还是可以给他看点东西。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [nek] ['praʊdli] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['breɪvli] , ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **And** **he** **arched** **his** **neck** **proudly** **,** **and** **stepped** **out** **bravely** **,** **tossing** **his**
" 和 他 拱形 他的 脖子 自豪地 , 和 步 出去 勇敢地 , 抛掷 他的
[hed] ,
head **,**
头 ,

“他骄傲地昂起脖子，勇敢地走了出去，昂首挺胸，

[ænd; ənd][ðə; ði][ləʊd] [keɪm] [mɔ:(r)] ['i:zəli] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
and **the** **load** **came** **more** **easily** **after** **him** **.**
和 这 加载 来了 更多的 容易地 后 他 .

他之后，搬运重物就轻松多了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][mæn] [pɑ:st] [baɪ] , ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] , [wɪð] [bent] [hed] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl]
By **and** **by** **a** **man** **passed** **by** **,** **walking** **slowly** **,** **with** **bent** **head** **and** **sorrowful**
经过 和 经过 一个 男人 通过了 经过 , 步行 缓慢地 , 和 弯曲 头 和 悲伤
[lʊk] .
look **.**
看 .

过了一会儿，一个男人走了过来，他走得很慢，低着头，神情悲伤。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [wɒz; wəz]
He **had** **lost** **the** **treasure** **of** **his** **heart** **,** **and** **the** **whole** **world** **was**
他 有 丢失的 这 宝藏 的 他的 心 , 和 这 所有的 世界 曾是
[blæk] [ə'baʊt] [hɪm] .
black **about** **him** **.**
黑色的 关于 他 .

他失去了心中的珍宝，整个世界都陷入了黑暗之中。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][lɪv; laɪv][lɒŋgə(r)] ?
" **Why** **should** **I** **live** **longer** **?**
" 为什么 应该 我 居住 更长 ?

我为什么要活得更久？

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **he** **said** **to** **himself** **.**
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .
" **I** **have** **nothing** **to** **live** **for** **in** **this** **world** **of** **misery** **.**
" 我 有 没有什么 到 居住 为了 在 这 世界 的 苦难 .

“在这个充满苦难的世界里，我没有什么活着的理由。”

[let] [ˌem 'i:][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] ;
Let **me** **lie** **down** **and** **die** **;**
让 我 说谎 向下 和 死 ;

让我躺下死去；

[ɪn] [deθ] [ai][kæn; kən][æt; ət] [li:st] [fə'get] [maɪ][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
in **death** **I** **can** **at** **least** **forget** **my** **pain** **and** **the** **pain** **of** **others** **.**
在 死亡 我 能 在 至少 忘记 我的 疼痛 和 这 疼痛 的 其他的 .

死亡至少能让我忘记自己的痛苦和他人的痛苦。

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ] [tʃɑ:ns] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][tʃaɪld] ['smaɪlɪŋ]

"	As	he	spoke	,	he	lifted	his	eyes	by	chance	,	and	saw	the	child	smiling
"	作为	他	辐	,	他	抬起	他的	眼睛	经过	机会	,	和	锯	这	孩子	微笑

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

at	the	window	.
在	这	窗户	.

"他说话的时候，无意间抬起头，看见孩子正对着窗户微笑。"

" [kʌm] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Come	!	"	said	the	man	.
"	来	!	"	说	这	男人	.

"过来！"那人说道。

" [ðeə(r)] [æt; ət] [li:st] [ɪz][wʌn] ['hæpi] [hɑ:t] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪlz] , -

"	There	at	least	is	one	happy	heart	;	and	he	smiles	,	47
"	那里	在	至少	是	一	快乐的	心	;	和	他	微笑	,	-

"至少有一颗快乐的心；他笑了，47

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][glæd][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [pɑ:s] .

as	if	he	were	glad	to	see	me	pass	.
作为	如果	他	是	高兴的	到	看	我	经过	.

仿佛他很高兴看到我经过。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] , [tu:] , [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ;

He	is	a	sick	child	,	too	,	pale	and	thin	;
他	是	一个	生病的	孩子	,	也	,	苍白	和	薄的	;

他也是个病弱的孩子，脸色苍白，十分瘦弱；

[aɪ][mʌst; məst][nɒt][kɑ:st][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [deɪ] .

I	must	not	cast	a	shadow	on	his	cheerful	day	.
我	必须	不是	投掷	一个	阴影	在	他的	快乐	天	.

我绝不能破坏他这美好的一天。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔ:m] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [maɪ][dʒɔɪ][bi:; bi][kəʊld] .

And	indeed	,	the	sun	is	bright	and	warm	,	even	if	my	joy	be	cold	.
和	的确	,	这	太阳	是	明亮的	和	温暖的	,	甚至	如果	我的	喜悦	是	寒冷的	.

的确，阳光灿烂温暖，即使我的喜悦是冰冷的。

" [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [n'ɒdɪd] [tu:; tə][hɪm] ,

"	He	smiled	and	nodded	to	the	child	,	and	the	child	nodded	to	him	,
"	他	微笑	和	点头	到	这	孩子	,	和	这	孩子	点头	到	他	,

他微笑着向孩子点了点头，孩子也向他点了点头。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] [ɒn] , ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] [wɔ:m] [æt; ət]

and	waved	his	hand	,	and	the	man	went	on	,	carrying	the	smile	warm	at
和	挥手	他的	手	,	和	这	男人	去	在	,	携带	这	微笑	温暖的	在

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

his	heart	,
他的	心	,

他挥了挥手，然后继续往前走，脸上带着温暖的笑容。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][laɪf] [ə'gen] .

and	took	up	the	burden	of	life	again	.
和	采取	向上	这	负担	的	生活	再次	.

再次肩负起生活的重担。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:vnɪŋ] .

Now	it	was	evening	.
现在	它	曾是	晚上	.

现在已是傍晚。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['wɪəri] .
The **child** **was** **weary** **.**
这 孩子 曾是 厌倦 .

孩子很疲惫。

[hɪz; ɪz] [hed] [dru:p] [ɒn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .
His **head** **drooped** **on** **his** **bosom** **,** **and** **his** **eyes** **closed** **.**
他的 头 下垂 在 他的 怀 , 和 他的 眼睛 关闭 .

他头垂在胸前，双眼紧闭。

[ðen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm][ɪn]
Then **his** **mother** **came** **,** **and** **lifted** **him** **from** **his** **chair** **,** **and** **laid** **him** **in**
然后 他的 母亲 来了 , 和 抬起 他 从 他的 椅子 , 和 铺设 他 在
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bed] .
his **little** **bed** **.**
他的 小的 床 .

然后他的母亲来了，把他从椅子上抱起来，放在他的小床上。

" [gɒd] [bles] [hɪm] !
" **God** **bless** **him** **!**
" 上帝 保佑 他 !

上帝保佑他!

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
" **she** **said** **softly** **.**
" 她 说 轻轻 .

她轻声说道。

" [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz]['smaɪlɪŋ]['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] . "
" **He** **has** **had** **a** **happy** **day** **,** **for** **he** **is** **smiling** **even** **in** **his** **sleep** **.** **"**
" 他 有 有 一个 快乐的 天 , 为了 他 是 微笑 甚至 在 他的 睡觉 . "
-
48
-

"他今天过得很开心，因为他连睡梦中都在微笑。"48

[æt; ət] [lɒŋ] [lɑ:st]
AT **LONG** **LAST**
在 长的 最后的

终于

" [hɑ:t] - [ɒv; əv] - [maɪn] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [kʌm] [æt; ət][lɑ:st] ? "
" **Heart** **-** **of** **-** **mine** **,** **are** **you** **come** **at** **last** **?** **"**
" 心 - 的 - 矿 , 是 你 来 在 最后的 ? "

"我的心肝宝贝，你终于来了吗？"

" [æt; ət] [lɒŋ] , [lɒŋ] [lɑ:st] , [bɪ'lʌvɪd] ! "
" **At** **long** **,** **long** **last** **,** **Beloved** **!** **"**
" 在 长的 , 长的 最后的 , 心爱 ! "

"亲爱的，终于等到你了！"

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [lɒŋ] ? "
" **Was** **it** **so** **long** **?** **"**
" 曾是 它 所以 长的 ? "

"有那么久吗？"

" [lɒŋ] [æz; əz] [gri:f] , [kəʊld][æz; əz][ðə; ði] [stəʊn] [ə'bʌv] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪv] , ['empti] [æz; əz][ðə; ði]
" **Long** **as** **grief** **,** **cold** **as** **the** **stone** **above** **your** **grave** **,** **empty** **as** **the**
" 长的 作为 悲伤 , 寒冷的 作为 这 石头 多于 你的 严重 , 空的 作为 这
['nu:ndeɪ] [skaɪ] ! "
noonday **sky** **!** **"**
午 天空 ! "

"漫长如悲伤，冰冷如墓碑，空旷如正午的天空！"

" [əʊ] ! [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['empti] , [wen] [ai] [left] [ðə; ði] [kʌp] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

"	Oh	!	how	was	it	empty	,	when	I	left	the	cup	brimming	over	for	you	?
"	哦	!	如何	曾是	它	空的	,	什么时候	我	左边	这	杯子	充满	超过	为了	你	?

"哦！我明明为你准备了满满一杯，怎么现在却空空如也了呢？"

[hɑːt] - [ɒv; əv] - [maɪn] , [huːm] [met] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ? "

Heart	-	of	-	mine	,	whom	met	you	by	the	way	?	"
心	-	的	-	矿	,	谁	遇见	你	经过	这	方式	?	"

我的挚爱，对了，你是谁?

" ['əʊnli][ə; eɪ][mæn] , ['krɪp(ə)ld][ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] , [kɜːrs] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] .

"	Only	a	man	,	crippled	in	the	mire	,	cursing	as	he	struggled	.
"	仅有的	一个	男人	,	残疾的	在	这	沼泽	,	咒骂	作为	他	挣扎	.

"只有一个男人，陷在泥潭里动弹不得，一边挣扎一边咒骂。"

[ai] [ʃʌt] [maɪ] [ɪəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [faʊl] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] . "

I	shut	my	ears	against	his	foul	speech	and	passed	on	.	"
我	关闭	我的	耳朵	反对	他的	犯规	演讲	和	通过了	在	.	"

我充耳不闻他的污言秽语，径直走了过去。

" [əʊ] ! [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][maɪ]['brʌðə(r)] , [huːm] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [helpt] ! [huːm] [els] ? "

"	Oh	!	if	it	were	my	brother	,	whom	you	should	have	helped	!	whom	else	?	"
"	哦	!	如果	它	是	我的	兄弟	,	谁	你	应该	有	帮助	!	谁	别的	?	"

"哦！如果是我哥哥，你就应该帮帮他！还能帮谁呢？"

" ['əʊnli][ə; eɪ]['wʊmən] , [baʊd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] ; [maɪ] [əʊn] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd]

"	Only	a	woman	,	bowed	under	a	burden	;	my	own	was	more	than	I	could
"	仅有的	一个	女士	,	鞠躬	在下面	一个	负担	;	我的	自己的	曾是	更多的	比	我	可以

[beə(r)] ,

bear	,
熊	,

"只是一个女人，被重担压得喘不过气来；而我自己的重担，我实在无法承受。"

[ænd; ənd][ai][let][hɜː(r); hə(r)][biː; bi] . "

and	I	let	her	be	.	"
和	我	让	她	是	.	"

我让她走了。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

"唉!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][maɪ]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pæk] [ðə; ði][bɑːm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

if	it	were	my	sister	,	and	in	her	pack	the	balm	that	should	have
如果	它	是	我的	姐姐	,	和	在	她	盒	这	香脂	那	应该	有

[hiːld] [juː; jʊ] !

healed	you	!
已治愈	你	!

如果那是我姐姐，而她的药包里装着能治好你的药膏!

[huːm] [els] [ə'gen] ? " -

Whom	else	again	?	"	49
谁	别的	再次	?	"	-

还有谁？"49

" [nʌn] [els] , [seɪv] ['tʃɪldrən] : [ðeɪ] [kraɪd] [ə'baʊt] [maɪ] [pɑːθ] ,

"	None	else	,	save	children	:	they	cried	about	my	path	,
"	没有任何	别的	,	节省	孩子们	:	他们	哭	关于	我的	小路	,

"除了孩子，没有人会为我的道路而哭泣，

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [waɪl] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] ? "

but	how	could	I	stay	for	them	while	you	waited	?	"
但	如何	可以	我	停留	为了	他们	尽管	你	等待	?	"

可是，在你等待的时候，我怎么能留下来陪他们呢?

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉!

[ɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ai] [mait] [nɒt][beə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] !

if	among	the	children	were	those	I	might	not	bear	to	you	!
如果	之中	这	孩子们	是	那些	我	可能	不是	熊	到	你	!

如果这些孩子中有我无法为你生育的孩子!

[ænd; ənd][feə(r)][juː; jʊ] [wel] , [hɑːt] - [ɒv; əv] - [maɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst][biː; bi] [gɒn] , [ænd; ənd]

And	fare	you	well	,	Heart	-	of	-	mine	,	for	I	must	be	gone	,	and
和	票价	你	出色地	,	心	-	的	-	矿	,	为了	我	必须	是	已消失	,	和

[naʊ] [ðə; ði][taɪm][ɪz] [lɒŋ] [ɪn'diːd] . "

now	the	time	is	long	indeed	.	"
现在	这	时间	是	长的	的确	.	"

再见了，我的挚爱，我必须离开了，而现在时间真的好漫长。

" [əʊ] ! ['wɪðə(r)] , [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] , [frɒm; frəm][maɪ][ɑːmz] [ðæt] [klɑːsp] [jet] ['kænɒt] [həʊld]

"	Oh	!	whither	,	Beloved	of	my	soul	,	from	my	arms	that	clasp	yet	cannot	hold
"	哦	!	往哪里去	,	心爱	的	我的	灵魂	,	从	我的	武器	那	搭扣	然而	不能	抓住

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

“哦！我灵魂的挚爱，你该何去何从？我紧紧拥抱着你，却无法将你拥入怀中。”

" [hɑːt] - [ɒv; əv] - [maɪn] , [weə(r)] [bʌt; bət] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] , [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [juː; jʊ] [left]

"	Heart	-	of	-	mine	,	where	but	back	to	earth	,	to	do	the	work	you	left
"	心	-	的	-	矿	,	在哪里	但	后退	到	地球	,	到	做	这	工作	你	左边

[ʌn'dʌn] ,

undone	,
未完成	,

“我的心啊，如今却要回到人间，去做你未竟的事业。”

[tuː; tə]['gædə(r)][ʌp] , [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [wɪð] [tɔɪl] , [ðə; ði] [ʃiːvz] [juː; jʊ][left][bɪ'haɪnd] ! " -

to	gather	up	,	with	patience	and	with	toil	,	the	sheaves	you	left	behind	!	"	50
到	收集	向上	,	和	耐心	和	和	辛劳	,	这	捆	你	左边	在后面	!	"	-

要耐心辛勤地收割你留下的麦捆！“50

['dʒɪlɪˌflaʊə(r)] ['dʒentlmən]

GILLYFLOWER	GENTLEMAN
紫罗兰	绅士

吉利弗劳尔绅士

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [pleɪ] [ə'ləʊn] , [dɪə(r)] , " [ɑːskt] [ðə; ði] [pleɪ] ['eɪndʒl] ,

"	Why	do	you	play	alone	,	dear	,	"	asked	the	Play	Angel	,
"	为什么	做	你	玩	独自的	,	亲爱的	,	"	问	这	玩	天使	,

“亲爱的，你为什么一个人玩耍呢？”玩耍天使问道。

" [ænd; ənd] [lʊk] [səʊ] ['sædli] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ? "

"	and	look	so	sadly	over	your	shoulder	at	the	other	children	?	"
"	和	看	所以	令人遗憾的是	超过	你的	肩膀	在	这	其他	孩子们	?	"

“然后你悲伤地回头看着其他孩子？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['selfɪʃ] ! " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	Because	they	are	so	selfish	!	"	said	the	child	.
"	因为	他们	是	所以	自私	!	"	说	这	孩子	.

“因为他们太自私了！”孩子说。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" **They will not play with me** . "
" 他们 将要 不是 玩 和 我 . "

他们不会跟我玩。

" [əʊ] , [ðə; ði] ['pɪti] ! " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .
" **Oh , the pity ! " said the Angel .**
" 哦 , 这 遗憾 ! " 说 这 天使 .

“哦，真可惜！”天使说道。

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Tell me all about it . "**
" 告诉 我 全部 关于 它 . "

“跟我说说具体情况吧。”

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [wʌn] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'nʌðə(r)] ! " [sed] [ðə; ði]
" **I want to play one game , and they all want to play another ! " said the**
" 我 想 到 玩 一 游戏 , 和 他们 全部 想 到 玩 其他 ! " 说 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

“我想玩一个游戏，但他们都想玩另一个游戏！”孩子说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
" **It is very unkind of them . "**
" 它 是 非常 不友善 的 他们 . "

“他们这样做太不友善了。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [pleɪ] ['dʒɪlɪˌflaʊə(r)] ['dʒentlmən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['eɪndʒl] .
" **Did you ever play Gillyflower Gentleman ? " asked the Angel .**
" 做过 你 曾经 玩 紫罗兰 绅士 ? " 问 这 天使 .

“你玩过《吉利花绅士》吗？”天使问道。

" [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" **No ! " said the child .**
" 不 ! " 说 这 孩子 .

“不！”孩子说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What is it ? "**
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ! " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .
" **You shall see ! " said the Angel .**
" 你 将 看 ! " 说 这 天使 .

“你们将会看到！”天使说道。

" [let] [ˌjuː 'es][ɑːsk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Let us ask the others if they know it .**
" 让 我们 问 这 其他的 如果 他们 知道 它 .

我们问问其他人知不知道。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [lɜːn] ,
" **The other children did not know it , but they were eager to learn ,**
" 这 其他 孩子们 做过 不是 知道 它 , 但 他们 是 渴望的 到 学习 ,

其他孩子虽然不知道，但他们都很渴望学习。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['pleɪɪŋ] ['dʒɪlɪˌflaʊə(r)] ['dʒentlmən] ; -
and soon they were all playing Gillyflower Gentleman ; 51
和 很快 他们 是 全部 玩耍 紫罗兰 绅士 ; -

很快，他们都开始演奏《吉利弗劳尔绅士》；51

[ðeɪ] [pleɪd] [tɪl] [ɔːl][ðeə(r)] [breθ] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
they played till all their breath was gone ,
他们 玩 直到全部 他们的 气息 曾是 已消失 ,

他们演奏到筋疲力尽为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['heɪkɒk] [tuː; tə][rest] .
and they had to sit down on the haycocks to rest .
和 他们 有 到 坐 向下 在 这 干草堆 到 休息 .

于是他们只好坐在干草堆上休息。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] ！ " [sed] [ðə; ði][fɜːst][tʃaɪld] .
" That was a great game ! " said the first child .
" 那 曾是 一个 伟大的 游戏 ！ " 说 这 第一的 孩子 .

"那真是一场精彩的游戏！"第一个孩子说道。

" [ai] [wɪl] [pleɪ] [jɔːz] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] . "
" I will play yours now , if you wish me to . "
" 我 将要 玩 你的 现在 , 如果 你 希望 我 到 . "

"如果你愿意，我现在就为你演奏。"

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [pleɪ] [jɔːz] ！ " [sed] [ðə; ði]
" We were just going to tell you that we would play yours ! " said the
" 我们 是 只是 去 到 告诉 你 那 我们 会 玩 你的 ！ " 说 这
['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .
other children .
其他 孩子们 .

"我们正要告诉你，我们会演奏你的曲子！"其他孩子说道。

[səʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [bəuθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] ['eɪndʒl] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] . -
So they played both , and the Play Angel went back to her work . 52
所以 他们 玩 两个都 , 和 这 玩 天使 去 后退 到 她 工作 . -

于是她们两个都玩了，而"玩乐天使"则回去继续她的工作。52

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt]
THE JUDGMENT
这 判断

判决

" [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [dʒʌdʒd] . " —
" Of judgment , because the Prince of this World is judged . " —
" 的 判断 , 因为 这 王子 的 这 世界 是 评判 . " —

"论审判，因为这世界的统治者也受审判。"

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] .
Now came the day when the Prince should be brought to judgment .
现在 来了 这 天 什么时候 这 王子 应该 是 带来 到 判断 .

如今，到了王子接受审判的日子。

['sləʊli] [hiː; hi] [keɪm] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fetəz] , [ðæt] [klæŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [rɪsts]
Slowly he came , under the weight of his fetters , that clanged about his wrists
缓慢地 他 来了 , 在下面 这 重量 的 他的 镣铐 , 那 叮当作响 关于 他的 手腕
[ænd; ənd] [fiːt] .
and feet .
和 脚 .

他缓缓走来，手腕和脚踝上的镣铐沉重地勒着他，发出叮当作响的声音。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['hevi] ;
His head was low on his breast , and his eyes heavy ;
他的 头 曾是 低的 在 他的 胸部 , 和 他的 眼睛 重的 ;

他低着头，脸埋在胸前，眼睛沉重。

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] , [ænd; ənd] [spəʊk] [nɒt] , [nɔː(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

so	he	stood	before	the	judgment	seat	,	and	spoke	not	,	nor	raised	his	eyes	.
所以	他	站立	前	这	判断	座位	,	和	辐	不是	,	也不	提高	他的	眼睛	.

于是他站在审判台前，一言不发，也不抬眼。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒʌdʒ] [lʊkt] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [saɪd] , [ænd; ənd] [spəʊk] .

The	little	Judge	looked	on	him	,	and	sighed	,	and	spoke	.
这	小的	法官	看起来	在	他	,	和	叹了口气	,	和	辐	.

小法官看着他，叹了口气，开口说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [sɔː] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['neɪkɪd][ænd; ənd][kəʊld] ,

"	It	was	you	who	saw	me	hungry	and	naked	and	cold	,
"	它	曾是	你	WHO	锯	我	饥饿的	和	裸	和	寒冷的	,

是你看到了我饥寒交迫、赤身裸体的样子。

[ænd; ənd] [druː] [jɔː(r); jə(r)][fɜːrz] [raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [pɑːst] [baɪ] . "

and	drew	your	furs	round	you	and	passed	by	.	"
和	画	你的	毛皮	圆形的	你	和	通过了	经过	.	"

于是你们裹紧皮毛，从旁边走过。

" [jeɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Yea	!	"	said	the	Prince	.
"	是的	!	"	说	这	王子	.

“是啊！”王子说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [set][ˌem 'iː]['kruːəl][tɑːsks] , [ænd; ənd] [sməʊt] [ˌem 'iː] [wen] [ai] ['feɪntɪd]

"	It	was	you	who	set	me	cruel	tasks	,	and	smote	me	when	I	fainted
"	它	曾是	你	WHO	放	我	残忍的	任务	,	和	猛击	我	什么时候	我	昏厥

['ʌndə(r)][ðem; ðəm] . "

under	them	.	"
在下面	他们	.	"

“是你给我布置了残酷的任务，然后在我因任务过重而昏厥时打了我。”

" [jeɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] . -

"	Yea	!	"	said	the	Prince	.	53
"	是的	!	"	说	这	王子	.	-

“是啊！”王子说道。53

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [kɑːst][ˌem 'iː]['ɪntuː]['prɪz(ə)n] , ['ɪntuː] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] [æz; əz]

"	It	was	you	who	cast	me	into	prison	,	into	darkness	and	bitterness	as
"	它	曾是	你	WHO	投掷	我	进入	监狱	,	进入	黑暗	和	苦味	作为

[ɒv; əv] [deθ] . "

of	death	.	"
的	死亡	.	"

“是你把我投入监狱，投入如同死亡般的黑暗和痛苦之中。”

" [jeɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Yea	!	"	said	the	Prince	.
"	是的	!	"	说	这	王子	.

“是啊！”王子说道。

" [əˈlæs] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒʌdʒ] .

"	Alas	!	"	said	the	little	Judge	.
"	唉	!	"	说	这	小的	法官	.

“唉！”小法官说道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [nəʊ]['betə(r)] ?

"	Poor	soul	,	did	you	know	no	better	?
"	贫穷的	灵魂	,	做过	你	知道	不	更好的	?

可怜的人儿，你难道不知道该怎么做吗?

" [wen] [ðə; ði] [prɪns] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌes əʊ 'biː] [bɜːst] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
" **When** **the** **Prince** **heard** **that** **a** **great** **sob** **burst** **from** **him** **,**
" 什么时候 这 王子 听到 那 一个 伟大的 哭泣 爆裂 从 他 ,

"王子听到这话，不禁放声痛哭。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [siːt] ,
and **he** **fell** **on** **his** **face** **before** **the** **judgment** **seat** **,**
和 他 跌倒 在 他的 脸 前 这 判断 座位 ,

他俯伏在审判台前，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fetəz] [klæŋ] [laʊd] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] .
and **his** **fetters** **clanged** **loud** **on** **the** **stone** **.**
和 他的 镣铐 叮当作响 大声 在 这 石头 .

他的镣铐在石头上发出响亮的叮当声。

[əʊ] ! [ðen] [keɪm] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ['pætə] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [hændz] ['lɪftɪd] [hɪm] ,
Oh **!** **then** **came** **little** **feet** **pattering** **down** **the** **steps** **,** **and** **little** **hands** **lifted** **him** **,**
哦 ! 然后 来了 小的 脚 打节拍 向下 这 步骤 , 和 小的 双手 抬起 他 ,

哦！接着传来轻快的脚步声从台阶上跑下来，一双小手把他抱了起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [leɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [fel] .
and **he** **rose** **to** **his** **feet** **;** **but** **the** **chains** **lay** **where** **they** **fell** **.**
和 他 玫瑰 到 他的 脚 ; 但 这 链条 躺 在哪里 他们 跌倒 .

他站了起来；但锁链却散落在原地。

" [kʌm] , ['brʌðə(r)] !
" **Come** **,** **Brother** **!**
" 来 , 兄弟 !

"来吧，兄弟！"

" [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] .
" **said** **the** **little** **Judge** **.**
" 说 这 小的 法官 .

"小法官说道。"

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [tə'geðə(r)] ! " -
" **We** **will** **go** **back** **,** **and** **begin** **again** **together** **!** **"** **54**
" 我们 将要 去 后退 , 和 开始 再次 一起 ! " -

"我们会回去，重新开始！"54

[ðə; ði] [blaɪnd] [tʃaɪld]
THE **BLIND** **CHILD**
这 瞎的 孩子

盲童

" ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [blaɪnd] [tʃaɪld] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,
" **Mother** **,** **"** **said** **the** **blind** **child** **,** **"** **what** **a** **pity** **it** **is** **that** **everybody** **in** **this** **village** **,**
" 母亲 , " 说 这 瞎的 孩子 , " 什么 一个 遗憾 它 是 那 大家 在 这 村庄 ,

"妈妈，"盲童说，"真可惜，村里的每个人都……"

[ɪk'sept] [juː; jʊ] , [ɪz] [səʊ] ['ʌgli] ! "
except **you** **,** **is** **so** **ugly** **!** **"**
除了 你 , 是 所以 丑陋的 ! "

除了你，其他人都好丑！

" [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ; " [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "
" **Bless** **your** **heart** **,** **my** **darling** **,** **"** **said** **the** **mother** **;** **"** **why** **do** **you** **say** **that** **?** **"**
" 保佑 你的 心 , 我的 亲爱的 , " 说 这 母亲 ; " 为什么 做 你 说 那 ? "

"亲爱的，你真是个好孩子，"母亲说，"你为什么这么说呢？"

" [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , " [sed] [ðə; ði][blaɪnd][tʃaɪld] , " ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
" I was sitting by the fountain , " said the blind child , " listening to the
" 我 曾是 坐着 经过 这 喷泉 , " 说 这 瞎的 孩子 , " 聆听 到 这
['fɔ:lɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ,
falling water ,
坠落 水 ,

"我当时坐在喷泉旁，"盲童说，"听着流水声。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəz] [keɪm] [tu:; tə] [fɪl] [ðeə(r)] ['pɪtʃər] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:d] [ðem; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] .
and the neighbors came to fill their pitchers , and I heard them talking .
和 这 邻居 来了 到 充满 他们的 投手 , 和 我 听到 他们 说 .

邻居们过来打水，我听到他们在说话。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] !
It was terrible !
它 曾是 糟糕的 !

太糟糕了！

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [ɪz]['aɪðə(r)][bɔ:ld][ɔ:(r)] [krɒs] - [aɪd] , ['rɪŋkld]
it seems that every one in the whole village is either bald or cross - eyed , wrinkled
它 似乎 那 每一个 一 在 这 所有的 村庄 是 任何一个 秃 或者 叉 - 眼睛 , 皱
[ɔ:(r)] [ˌmɪs'ʃeɪpən] .
or misshapen .
或者 畸形 .

似乎全村的人要么是秃头，要么是斜视，要么满脸皱纹，要么畸形。

[ɔ:l] [seɪv] [ju:; jʊ] , ['mʌðə(r)] ! "
All save you , mother ! "
全部 节省 你 , 母亲 ! "

妈妈，除了你，所有人都得救了！"

" [bles] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] , " [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [greɪ] ,
" Bless your heart , " said the mother ; and she looked at her gray ,
" 保佑 你的 心 , " 说 这 母亲 ; 和 她 看起来 在 她 灰色的 ,

"愿上帝保佑你，"母亲说道；她看着她灰白的头发，

[wɔ:n] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glɑ:s] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] .
worn face in the little glass that hung on the wall .
磨损 脸 在 这 小的 玻璃 那 悬挂 在 这 墙 .

挂在墙上的小玻璃杯里，一张饱经风霜的脸庞。

" [ðeɪ] [dɪd][nɒt][laɪk][tu:; tə] [preɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['bju:ti] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] !
" They did not like to praise your beauty before me !
" 他们 做过 不是 喜欢 到 称赞 你的 美丽 前 我 !

"他们不喜欢在我面前赞美你的美貌！"

" [kraɪd][ðə; ði][blaɪnd][tʃaɪld] .
" cried the blind child .
" 哭 这 瞎的 孩子 .

"盲童哭了起来。"

" They55
" They55
" They55

他们55

[spəʊk][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , - [əʊ] ! [hʌʃ] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] ! -
spoke your name , and then said , ' Oh ! hush , there is the child ! '
辐 你的 姓名 , 和 然后 说 , - 哦 ! 嘘 , 那里 是 这 孩子 ! -

他喊了你的名字，然后说："哦！嘘，孩子在那儿！"

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['mʌðə(r)] ?
Was **it** **not** **foolish** **of** **them** **,** **mother** **?**
曾是 它 不是 愚蠢 的 他们 , 母亲 ?

母亲，他们这样做是不是很愚蠢?

[æz; əz] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] ! "
as **if** **I** **did** **not** **know** **!** **"**
作为 如果 我 做过 不是 知道 ! "

好像我不知道似的!

" [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] !
" **Bless** **your** **heart** **!**
" 保佑 你的 心 !

"愿上帝保佑你！"

" [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] . -
" **said** **the** **mother** **.** **56**
" 说 这 母亲 . -

"母亲说道。"56

[ðə; ði] [keɪk]
THE **CAKE**
这 蛋糕

蛋糕

[wʌns] [ə; eɪ] [keɪk] [wʊd] [gəʊ] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Once **a** **Cake** **would** **go** **seek** **his** **fortune** **in** **the** **world** **,**
一次 一个 蛋糕 会 去 寻找 他的 财富 在 这 世界 ,

从前，一个蛋糕会去世间寻觅自己的财富。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði][pæn][hiː; hi][wɒz; wəz] [beɪkt] [ɪn] .
and **he** **took** **his** **leave** **of** **the** **Pan** **he** **was** **baked** **in** **.**
和 他 采取 他的 离开 的 这 平底锅 他 曾是 烘焙 在 .

于是他离开了那口烤着他的平底锅。

" [ai] [nəʊ] [maɪ]['destəni] , " [sed] [ðə; ði] [keɪk] .
" **I** **know** **my** **destiny** **,** **"** **said** **the** **Cake** **.**
" 我 知道 我的 命运 , " 说 这 蛋糕 .

"我知道我的命运，"蛋糕说道。

" [ai][mʌst; məst][biː; bi]['iːt(ə)n] , [sɪns] [tuː; tə] [ðæt] [end][ai][wɒz; wəz] [meɪd] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]
" **I** **must** **be** **eaten** **,** **since** **to** **that** **end** **I** **was** **made** **;** **but** **I** **am** **a**
" 我 必须 是 吃 , 自从 到 那 结尾 我 曾是 制成 ; 但 我 是 一个
[gʊd] [keɪk] ,
good **cake** **,**
好的 蛋糕 ,

"我注定要被吃掉，因为我就是为此而造的；但我是一个美味的蛋糕，

[ɪf] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ,
if **I** **say** **it** **who** **should** **not** **,**
如果 我 说 它 WHO 应该 不是 ,

如果我说出来，谁不该说呢?

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [feɪn] [tʃuːz] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['benɪfɪt] . "
and **I** **would** **fain** **choose** **the** **persons** **I** **am** **to** **benefit** **.** **"**
和 我 会 欣然 选择 这 人 我 是 到 益处 . "

我更愿意选择那些我应该帮助的人。

" [ai][dəʊnt] [siː] [wɒt] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði][pæn] .
" **I** **don't** **see** **what** **difference** **it** **makes** **to** **you** **!** **"** **said** **the** **Pan** **.**
" 我 不 看 什么 不同之处 它 制作 到 你 ! " 说 这 平底锅 .

"我不明白这对你有什么区别！"潘说道。

" [bʌt; bət][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['hɑːdli] [jɔː(r); jə(r)] [strɒŋ] [pɔɪnt] ! " [sed] [ðə; ði] [keɪk] .

"	But	imagination	is	hardly	your	strong	point	!	"	said	the	Cake	.
"	但	想像力	是	几乎	你的	强的	观点	!	"	说	这	蛋糕	.

"但是想象力可不是你的强项！"蛋糕说道。

" [hʌ] ! " [sed] [ðə; ði][pæn] .

"	Huh	!	"	said	the	Pan	.
"	嗯	!	"	说	这	平底锅	.

"嗯！"平底锅说道。

[ðə; ði] [keɪk] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,

The	Cake	went	on	his	way	,
这	蛋糕	去	在	他的	方式	,

蛋糕继续他的旅程，

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [pɑːst] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] [weə(r)] [sæt][ə; eɪ]['wʊmən] ['spɪnɪŋ] ,

and	soon	he	passed	by	a	cottage	door	where	sat	a	woman	spinning	,
和	很快	他	通过了	经过	一个	小屋	门	在哪里	卫星	一个	女士	旋转	,

不久，他路过一间小屋的门口，看到一个女人坐在那里纺纱。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ten] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

and	her	ten	children	playing	about	her	.
和	她	十	孩子们	玩耍	关于	她	.

她的十个孩子在她身边玩耍。

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] , " [wɒt] [ə; eɪ] beautiful57

"	Oh	!	"	said	the	woman	,	"	what	a	beautiful57
"	哦	!	"	说	这	女士	,	"	什么	一个	beautiful57

"哦！"女人说，"多么美丽啊57

[keɪk] !

cake	!
蛋糕	!

蛋糕！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] .

"	and	she	put	out	her	hand	to	take	him	.
"	和	她	放	出去	她	手	到	拿	他	.

她伸出手去拉他。

" [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ]['məʊmənt] ! " [sed] [ðə; ði] [keɪk] .

"	Be	so	good	as	to	wait	a	moment	!	"	said	the	Cake	.
"	是	所以	好的	作为	到	等待	一个	片刻	!	"	说	这	蛋糕	.

"请稍等片刻！"蛋糕说道。

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [maɪ'self][ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Will	you	kindly	tell	me	what	you	would	do	with	me	if	I	should	yield	myself	up	to	you	?	"
"	将要	你	亲切地	告诉	我	什么	你	会	做	和	我	如果	我	应该	屈服	我	向上	到	你	?	"

"如果我向你屈服，你会如何处置我？请你告诉我好吗？"

" [ai][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ten] ['piːsɪz] , " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] ,

"	I	shall	break	you	into	ten	pieces	,	"	said	the	woman	,
"	我	将	休息	你	进入	十	件	,	"	说	这	女士	,

"我要把你打成十块，"女人说。

" [ænd; ənd] [gɪv] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][maɪ][ten] ['tʃɪldrən] .

"	and	give	one	to	each	of	my	ten	children	.
"	和	给	一	到	每个	的	我的	十	孩子们	.

"然后给我的十个孩子每人一份。"

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ten] ['pleʒəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . "

So	you	will	give	ten	pleasures	,	and	that	is	a	good	thing	.	"
所以	你	将要	给	十	快乐	,	和	那	是	一个	好的	事物	.	"

这样你就能带来十种快乐，这是一件好事。

" [əʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [keɪk] ;

"	Oh	,	that	would	be	very	nice	,	I	am	sure	,	"	said	the	Cake	;
"	哦	,	那	会	是	非常	好的	,	我	是	当然	,	"	说	这	蛋糕	;

“哦，那一定非常好，”蛋糕说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [siːm]

"	but	if	you	will	excuse	me	for	mentioning	it	,	your	children	seem
"	但	如果	你	将要	原谅	我	为了	提及	它	,	你的	孩子们	似乎

['rɑːðə(r)] ['dɜːti] ,

rather	dirty	,
相当	肮脏的	,

“不过恕我冒昧，您的孩子看起来有点脏。”

[ɪ'speʃəli] [ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ai] [kən'fes] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['frɒstɪŋ] [ˌʌn'sʌlid] ,

especially	their	hands	,	and	I	confess	I	should	like	to	keep	my	frosting	unsullied	,
尤其	他们的	双手	,	和	我	承认	我	应该	喜欢	到	保持	我的	糖霜	纯洁无瑕的	,

尤其是他们的手，我承认我希望我的糖霜保持纯洁无瑕。

[səʊ][ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] . "

so	I	think	I	will	go	a	little	further	.	"
所以	我	思考	我	将要	去	一个	小的	更远	.	"

所以我想我会再走得更远一些。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	As	you	will	!	"	said	the	woman	.
"	作为	你	将要	!	"	说	这	女士	.

“如你所愿！”女人说道。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [braʊn] [ləʊf][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	After	all	,	the	brown	loaf	is	better	for	the	children	.
"	后	全部	,	这	棕色的	面包	是	更好的	为了	这	孩子们	.

“毕竟，棕色的面包对孩子们更好。”

" [səʊ][ðə; ði] [keɪk] [went] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ][feə(r)][tʃaɪld] , ['rɪtʃli] [drest] ,

"	So	the	Cake	went	further	,	and	met	a	fair	child	,	richly	dressed	,
"	所以	这	蛋糕	去	更远	,	和	遇见	一个	公平的	孩子	,	丰富	穿着	,

于是，蛋糕继续往前走，遇到了一位穿着华丽的美丽女孩。

[wɪð] ['kɒrəl][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] ['sʌnlɪt] ['wɔːtə(r)] .

with	coral	lips	and	eyes	like	sunlit	water	.
和	珊瑚	嘴唇	和	眼睛	喜欢	阳光照射	水	.

珊瑚色的嘴唇，像阳光照耀下的水一样的眼睛。

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [sɔː] [ðə; ði] [keɪk] , [hiː; hi] [sed] [laɪk][ðə; ði]['wʊmən] , " [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

When	the	child	saw	the	Cake	,	he	said	like	the	woman	,	"	Oh	,	what	a	beautiful
什么时候	这	孩子	锯	这	蛋糕	,	他	说	喜欢	这	女士	,	"	哦	,	什么	一个	美丽的

[keɪk] !

Cake	!
蛋糕	!

孩子看到蛋糕时，像女人一样说：“哦，多么漂亮的蛋糕啊！”

" [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -

"	and	put	out	his	hand	to	take	it	.	58
"	和	放	出去	他的	手	到	拿	它	.	-

“然后他伸出手去拿。”58

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][məʊst] ['hæpi] ！ " [sed] [ðə; ði] [keɪk] .
" I am sure I should be most happy ! " said the Cake .
" 我 是 当然 我 应该 是 最多 快乐的 ！ " 说 这 蛋糕 .

“我肯定应该非常高兴！”蛋糕说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] , [ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] ,
" And you will not take it amiss , I am confident ,
" 和 你 将要 不是 拿 它 错误 , 我 是 自信的 ,

“我相信你不会介意的。”

[ɪf] [ai][ɑːsk] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃeə(r)] [ˌem 'iː] . "
if I ask with whom you will share me . "
如果 我 问 和 谁 你 将要 分享 我 . "

如果我问你愿意和谁分享我。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ʃeə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] ['eni] [wʌn] ！ " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" I shall not share you with any one ! " said the child .
" 我 将 不是 分享 你 和 任何 一 ！ " 说 这 孩子 .

“我绝不会把你分享给任何人！”孩子说。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [iːt] [juː; jʊ][maɪ'self] , ['evri] [krʌm] .
" I shall eat you myself , every crumb .
" 我 将 吃 你 我 , 每一个 屑 .

“我要把你吃掉，连面包屑都不放过。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ? "
What do you take me for ? "
什么 做 你 拿 我 为了 ? "

你把我当什么人了?

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪!

" [kraɪd][ðə; ði] [keɪk] .
" cried the Cake .
" 哭 这 蛋糕 .

蛋糕哭了。

" [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] .
" This will never do .
" 这 将要 绝不 做 .

这绝对行不通。

[kən'sɪdə(r)][maɪ][saɪz] , — [ænd; ənd] [jɔːz] !
Consider my size , — and yours !
考虑 我的 尺寸 , — 和 你的 !

考虑一下我的身材，——还有你的!

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪl] ! "
You would be very ill ! "
你 会 是 非常 患病的 ! "

你会病得很重的!

" [ai][doʊnt][keə(r)] ! " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" I don't care ! " said the child .
" 我 不 关心 ! " 说 这 孩子 .

“我不在乎！”孩子说。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [ɪl] [ðæn; ðən] [gɪv] ['eni] [ə'weɪ] .
" I'd rather be ill than give any away .
" ID 相当 是 患病的 比 给 任何 离开 .

“我宁愿生病也不愿把任何东西送出去。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪkst] ['griːdi] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [keɪk] , [ænd; ənd] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen]

"	And	he	fixed	greedy	eyes	on	the	Cake	,	and	stretched	forth	his	hand	again
"	和	他	固定的	贪婪的	眼睛	在	这	蛋糕	,	和	拉伸	前进	他的	手	再次

.

:

.

"他贪婪地盯着蛋糕，又伸出手去拿。"

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['terəb(ə)l] ! " [kraɪd][ðə; ði] [keɪk] .

"	This	is	really	terrible	!	"	cried	the	Cake	.
"	这	是	真的	糟糕的	!	"	哭	这	蛋糕	.

"这太糟糕了！"蛋糕喊道。

" [wɒt] [ɪz] [wʌnz] ['frɒstɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ?

"	What	is	one's	frosting	to	this	?
"	什么	是	一个人的	糖霜	到	这	?

"这上面还有什么糖霜吗？"

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði][ten] ['tʃɪldrən] .

I	will	go	back	to	the	woman	with	the	ten	children	.
我	将要	去	后退	到	这	女士	和	这	十	孩子们	.

我要回到那位带着十个孩子的女人身边。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ['skriːmɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd]

"	He	turned	and	ran	back	,	leaving	the	child	screaming	with	rage	and
"	他	转向	和	跑	后退	,	离开	这	孩子	尖叫	和	愤怒	和

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [griːd] .

disappointed	greed	.
失望的	贪婪	.

"他转身跑了回去，留下孩子因愤怒和失望的贪婪而尖叫。"

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ræn] , [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['pʌpi] [met] [hɪm] , [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ]

But	as	he	ran	,	a	hungry	Puppy	met	him	,	and	swallowed	him	at	a
但	作为	他	跑	,	一个	饥饿的	小狗	遇见	他	,	和	吞咽	他	在	一个

[gʌlp] ,

gulp	,
咕噜	,

但他奔跑时，一只饥饿的小狗迎面撞上了他，一口把他吞了下去。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .

and	went	on	licking	his	chops	and	wagging	his	tail	.
和	去	在	舔舐	他的	排骨	和	摇尾巴	他的	尾巴	.

然后它继续舔着嘴唇，摇着尾巴。

" [hʌ] ! " [sed] [ðə; ði][pæn] . -

"	Huh	!	"	said	the	Pan	.	59
"	嗯	!	"	说	这	平底锅	.	-

"哈！"潘说道。59

[ðə; ði] ['sɜːmən]

THE	SERMON
这	讲道

讲道

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːmən] .

The	minister	had	just	finished	his	great	sermon	.
这	部长	有	只是	完成的	他的	伟大的	讲道	.

牧师刚刚结束了他精彩的布道。

[ðə; ði][eə(r)] [stɪl] ['kwɪvəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][sæt] [ɪ'rekt] ,

The	air	still	quivered	with	his	burning	words	,	and	the	people	sat	erect	,
这	空气	仍然	颤抖	和	他的	燃烧	字	,	和	这	人们	卫星	直立	,

空气中仍然回荡着他那掷地有声的话语，人们都挺直了腰杆坐着。

[dɪ'stɜ:bd] , [ɪm'bærəst] ; [jet] [stɪl] [hi:; hi] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
disturbed , embarrassed ; yet still he lingered a moment in his place .
不安 , 尴尬的 ; 然而 仍然 他 徘徊不去 一个 片刻 在 他的 地方 .

他感到不安和尴尬；然而，他仍然在原地停留了一会儿。

" [ɪz][ðeə(r)] , " [hi:; hi] [ɑ:skt] , " [wʌn][hɪə(r)][ɪn] [hu:z] [brest] [ði:z] [wɜ:dz] [straɪk] [laɪk][ə; eɪ] [bɑ:bd]
" Is there , " he asked , " one here in whose breast these words strike like a barbed
" 是 那里 , " 他 问 , " 一 这里 在 谁 胸部 这些 字 罢工 喜欢 一个 带倒刺的
['ærəʊ] ,
arrow ,
箭 ,

“这里有人吗？”他问道，“这些话像带倒钩的箭一样刺痛着他的心？”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ?
for the truth that is in them ?
为了 这 真相 那 是 在 他们 ?

因为它们蕴含着真理?

" [ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] .
" and he sat down .
" 和 他 卫星 向下 .

然后他就坐了下来。

" [ðæt] [wɒz; wəz][hɑ:d][ɒn][dʒɒn] , " [sed] [əʊld][dʒeɪmz] ; " [bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'zɜ:vs] [ˌaɪ 'ti:] , ['evri] [wɜ:d]
" That was hard on John , " said old James ; " but he deserves it , every word
" 那 曾是 难的 在 约翰 , " 说 老的 詹姆斯 ; " 但 他 值得 它 , 每一个 单词
. "
: "
. "

“这对约翰来说太难熬了，”老詹姆斯说，“但他罪有应得，他说的每一句话都是对的。”

" [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][dʒeɪmz] ! " [sed] [əʊld][dʒɒn] ; " [taɪm][hi:; hi][gɒt][wʌn]
" A blow from the shoulder for James ! " said old John ; " time he got one
" 一个 吹 从 这 肩膀 为了 詹姆斯 ! " 说 老的 约翰 ; " 时间 他 得到 一
[tu:] ,
too ,
也 ,

“詹姆斯该挨一拳了！”老约翰说，“他也该挨一拳了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tu:] [leɪt] . "
if it is not too late . "
如果 它 是 不是 也 晚的 . "

如果还不算太晚的话。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:] [əʊld] ['sɪnəz] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd]
" I wonder if either of those two old sinners will take his medicine and
" 我 想知道 如果 任何一个 的 那些 二 老的 罪人 将要 拿 他的 药品 和
[bi:; bi] [helpt] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,
be helped by it ,
是 帮助 经过 它 ,

“我不知道那两个老罪人是否会服用他的药，并从中受益。”

" [sed] [əʊld] ['wɪljəm] . -
" said old William . 60
" 说 老的 威廉 . -

老威廉说道。60

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][seɪnt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][seɪnt] , ['hʌrid] [həʊm] , [ænd; ənd] [nelt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
But **the** **little** **saint** **,** **the** **little** **saint** **,** **hurried** **home** **,** **and** **knelt** **by** **her** **little**
但 这 小的 圣 , 这 小的 圣 , 慌忙 家 , 和 跪下 经过 她 小的
[bed] ,
bed **,**
床 ,

但是，小圣女，小圣女，急忙赶回家，跪在她的小床边。

[ænd; ənd][kraɪd][ə'laʊd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['æŋgwɪʃ] : " [maɪ][gɒd] , [maɪ][gɒd] , [hæv; həv]['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] ,
and **cried** **aloud** **in** **her** **anguish** **:** **"** **My** **God** **,** **my** **God** **,** **have** **mercy** **on** **me** **,**
和 哭 大声 在 她 痛苦 : " 我的 上帝 , 我的 上帝 , 有 怜悯 在 我 ,

她痛苦地大声哭喊道："我的上帝，我的上帝，求你怜悯我！"

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [stəʊn][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [fleʃ] ! " -
and **give** **me** **for** **this** **stone** **a** **heart** **of** **flesh** **!** **"** **61**
和 给 我 为了 这 石头 一个 心 的 肉 ! " -

请赐予我一颗血肉之心，来代替这块石头！"61

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [skeɪn]
THE **TANGLED** **SKEIN**
这 纠缠不清 绞

纠缠的线团

" [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] - [huː] - [ə'tendz] - [tuː; tə] - [θɪŋz] , " [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]
" **My** **dear** **child** **,** **"** **said** **the** **Angel** **-** **who** **-** **attends** **-** **to** **-** **things** **,** **"** **why** **are** **you**
" 我的 亲爱的 孩子 , " 说 这 天使 - WHO - 参加 - 到 - 事物 , " 为什么 是 你
['kraɪɪŋ] [səʊ] ['veri] [hɑːd] ? "
crying **so** **very** **hard** **?** **"**
哭泣 所以 非常 难的 ? "

"我亲爱的孩子，"照料万物的天使说，"你为什么哭得这么厉害？"

" [əʊ] [dɪə(r)] !
" **Oh** **dear** **!**
" 哦 亲爱的 !

"哦亲爱的！

[əʊ][dɪə(r)] ! " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
oh **dear** **!** **"** **said** **the** **child** **.**
哦 亲爱的 ! " 说 这 孩子 .

"哦，天哪！"孩子说。

" [nəʊ][wʌn]['evə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] ,
" **No** **one** **ever** **had** **such** **a** **dreadful** **time** **before** **,** **I** **do** **believe** **,**
" 不 一 曾经 有 这样的 一个 可怕 时间 前 , 我 做 相信 ,

我相信，以前从来没有人经历过如此可怕的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
and **it** **all** **comes** **of** **trying** **to** **be** **good** **.**
和 它 全部 来 的 尝试 到 是 好的 .

这一切都源于努力向善。

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh **dear** **!**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh **dear** **!**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][bæd] ; [ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] . "

I	wish	I	was	bad	;	then	I	should	not	have	all	this	trouble	.	"
我	希望	我	曾是	坏的	;	然后	我	应该	不是	有	全部	这	麻烦	.	"

我希望自己是个坏人，那样我就不会有这些麻烦了。

" [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] [ðə; ðiː]['eɪndʒl] ; " [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːs] .

"	Yes	,	you	would	,	"	said	the	Angel	;	"	a	great	deal	worse	.
"	是的	,	你	会	,	"	说	这	天使	;	"	一个	伟大的	交易	更糟	.

"是的，你会的，"天使说；"情况会糟糕得多。"

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ɪz][ðə; ðiː]['mætə(r)] ! "

Now	tell	me	what	is	the	matter	!	"
现在	告诉	我	什么	是	这	事情	!	"

现在告诉我到底出了什么事!

" [lʊk] ! " [sed] [ðə; ðiː][tʃaɪld] .

"	Look	!	"	said	the	child	.
"	看	!	"	说	这	孩子	.

"看！"孩子说。

" ['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [skeɪn] [tuː; tə] [wɪnd] , [ænd; ənd][ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Mother	gave	me	this	skein	to	wind	,	and	I	promised	to	do	it	.
"	母亲	给予	我	这	绞	到	风	,	和	我	承诺	到	做	它	.

"母亲给了我这团线让我绕线，我答应了。"

[bʌt; bət] [ðen] ['fɑːðə(r)] [sent] [ˌem ˈiː] [ɒn] [æn; ən] ['erənd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [skuːl] -

But	then	father	sent	me	on	an	errand	,	and	it	was	almost	school	-
但	然后	父亲	发送	我	在	一个	差事	,	和	它	曾是	几乎	学校	-

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但后来父亲派我去办点事，那时快到上学时间了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['stʌdɪɪŋ] [maɪ]['les(ə)n][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒn] the62

and	I	was	studying	my	lesson	and	going	on	the62
和	我	曾是	学习	我的	课	和	去	在	the62

我当时正在复习功课，然后继续学习第62节课。

['erənd] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ðə; ðiː] [skeɪn] , [ɔːl][æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] ,

errand	and	winding	the	skein	,	all	at	the	same	time	,
差事	和	绕线	这	绞	,	全部	在	这	相同的	时间	,

跑腿和绕线，同时进行。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv][gɒt][ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][ðə; ðiː] [wʊl] ,

and	now	I	have	got	all	tangled	up	in	the	wool	,
和	现在	我	有	得到	全部	纠缠不清	向上	在	这	羊毛	,

现在我完全被羊毛缠住了。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [wɔːk] ['aɪðə(r)] ['fɔːwəd] [ɔː(r)] [bæk] , [ænd; ənd]

and	I	cannot	walk	either	forward	or	back	,	and
和	我	不能	走	任何一个	向前	或者	后退	,	和

我既不能向前走，也不能向后走，而且

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [wɒt] ['evə(r)][ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? "

dear	me	,	what	ever	shall	I	do	?	"
亲爱的	我	,	什么	曾经	将	我	做	?	"

天哪，我该怎么办?

" [sɪt] [daʊn] !
" Sit down !
" 坐 向下 !

“坐下!

" [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .
" said the Angel .
" 说 这 天使 .

天使说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skuːl] - [taɪm] ! " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" But it is school - time ! " said the child .
" 但 它 是 学校 - 时间 ! " 说 这 孩子 .

“可是现在是上学时间啊!”孩子说。

" [sɪt] [daʊn] !
" Sit down !
" 坐 向下 !

“坐下!

" [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .
" said the Angel .
" 说 这 天使 .

天使说道。

" [bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [sent] [ˌem 'iː][ɒn][æn; ən] ['erənd] ! " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" But father sent me on an errand ! " said the child .
" 但 父亲 发送 我 在 一个 差事 ! " 说 这 孩子 .

“可是爸爸派我去办点事!”孩子说。

" [sɪt] [daʊn] !
" Sit Down !
" 坐 向下 !

“坐下!

" [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][set]
" said the Angel ; and he took the child by her shoulders and set
" 说 这 天使 ; 和 他 采取 这 孩子 经过 她 肩膀 和 放
[hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .
her down .
她 向下 .

“天使说道；然后他抓住孩子的肩膀，把她放下来。”

" [naʊ] [sɪt] [stɪl] !
" Now sit still !
" 现在 坐 仍然 !

“现在别动!”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['peɪʃntli] [tuː; tə][wɪnd] [ʌp][ðə; ði][skeɪn] .
" he said , and he began patiently to wind up the skein .
" 他 说 , 和 他 开始 耐心 到 风 向上 这 绞 .

“他说着，开始耐心地卷线。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['woʊfəli] ['tæŋg(ə)ld] , [ænd; ənd] ['nɒtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃaɪldz] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] ;
It was wofully tangled , and knotted about the child's hands and feet ;
它 曾是 可怜地 纠缠不清 , 和 打结的 关于 这 孩子的 双手 和 脚 ;

它缠绕得乱糟糟的，缠在了孩子的手脚上；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [muːv] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl]

it	was	a	wonder	she	could	move	at	all	;	but	at	last	it	was	all
它	曾是	一个	想知道	她	可以	移动	在	全部	;	但	在	最后的	它	曾是	全部

[klɪə(r)] ,

clear	,
清除	,

她居然还能动，这简直是个奇迹；但最终一切都清楚了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][bɔːl] .

and	the	Angel	handed	her	the	ball	.
和	这	天使	递交	她	这	球	.

天使把球递给了她。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ! " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	I	thank	you	so	very	much	!	"	said	the	child	.
"	我	感谢	你	所以	非常	很多	!	"	说	这	孩子	.

“我太感谢你了！”孩子说道。

" [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['nɔːti] , [wɒz; wəz][aɪ] ? "

"	I	was	not	naughty	,	was	I	?	"
"	我	曾是	不是	淘气	,	曾是	我	?	"

“我没有做坏事，对吧？”

" [nɒt] ['nɔːti] , ['əʊnli] ['fuːlɪʃ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [hɑːm] ['sʌmtaɪmz] . "

"	Not	naughty	,	only	foolish	;	but	that	does	just	as	much	harm	sometimes	.	"
"	不是	淘气	,	仅有的	愚蠢	;	但	那	做	只是	作为	很多	伤害	有时	.	"

“不算淘气，只是愚蠢；但有时候，愚蠢也会造成同样的危害。”

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [raɪt] [θɪŋz] !

"	But	I	was	doing	right	things	!
"	但	我	曾是	正在做	正确的	事物	!

但我做的是正确的事！

" [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] . -

"	said	the	child	.	63
"	说	这	孩子	.	-

孩子说道。63

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['duːɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] ! " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

"	But	you	were	doing	them	in	the	wrong	way	!	"	said	the	Angel	.
"	但	你	是	正在做	他们	在	这	错误的	方式	!	"	说	这	天使	.

“但是你们做的方式不对！”天使说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][duː; də][æn; ən] ['erənd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

"	It	is	good	to	do	an	errand	,	and	it	is	good	to	go	to	school	,
"	它	是	好的	到	做	一个	差事	,	和	它	是	好的	到	去	到	学校	,

做点事是好事，去上学也是好事。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][skeɪn][tuː; tə][wɪnd][juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [stɪl] . " -

but	when	you	have	a	skein	to	wind	you	must	sit	still	.	"	64
但	什么时候	你	有	一个	绞	到	风	你	必须	坐	仍然	.	"	-

但是，当你需要绕线时，你必须保持静止不动。”64

[ðə; ði] ['nɜːslɪŋ]

THE	NURSLING
这	哺乳

护理

['jestədeɪ] , [ðə; ði][kaɪnd] [nɜːs] , ['jestədeɪ] , [ðə; ði][waɪz][əʊld]['wʊmən] ,

Yesterday	,	the	kind	nurse	,	Yesterday	,	the	wise	old	woman	,
昨天	,	这	种类	护士	,	昨天	,	这	明智的	老的	女士	,

昨天，那位善良的护士，昨天，那位睿智的老妇人，

[sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːslɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] .

sat	by	the	fire	with	her	nursling	on	her	knee	.
卫星	经过	这	火	和	她	哺乳	在	她	膝盖	.

她抱着婴儿坐在火炉旁。

" [stɪl] , [maɪ] [beɪb] , [biː; bi] [stɪl] !

"	Still	,	my	babe	,	be	still	!
"	仍然	,	我的	宝贝	,	是	仍然	!

“宝贝，别动！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" ['lɪs(ə)n] [naʊ] , [tɪl] [aɪ] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɒŋ] ! "

"	Listen	now	,	till	I	sing	you	a	song	!	"
"	听	现在	,	直到	我	唱歌	你	一个	歌曲	!	"

“现在都听着，我要给你唱首歌！”

" [əʊ] ! [aɪ] [nəʊ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	Oh	!	I	know	all	your	songs	,	"	said	the	child	.
"	哦	!	我	知道	全部	你的	歌曲	,	"	说	这	孩子	.

“哦！你的歌我都会唱，”孩子说。

" [aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːt] , [ðə; ði] ['sliːpi] [bed] - [taɪm] [sɔːŋz] .

"	I	know	them	by	heart	,	the	sleepy	bed	-	time	songs	.
"	我	知道	他们	经过	心	,	这	困	床	-	时间	歌曲	.

“那些催眠的睡前歌曲，我倒是烂熟于心。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi]['jɒndə(r)] , [huː] [smaɪlz][æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [sɪŋz] [ə; eɪ]

But	the	lovely	lady	yonder	,	who	smiles	at	me	from	the	doorway	,	sings	a
但	这	迷人的	女士	远处	,	WHO	微笑	在	我	从	这	门口	,	唱歌	一个

[njuː] [sɒŋ] ,

new	song	,
新的	歌曲	,

但是，那边那位美丽的女士，从门口对我微笑，唱起了一首新歌，

[njuː] [ænd; ənd][streɪndʒ] , [ænd; ənd] [swiːt] , [swiːt] .

new	and	strange	,	and	sweet	,	sweet	.
新的	和	奇怪的	,	和	甜的	,	甜的	.

新奇又古怪，而且非常甜。

[ɪf] [aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [meɪ] [biː; bi][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	I	listen	to	her	,	may	be	I	shall	learn	it	.	"
如果	我	听	到	她	,	可能	是	我	将	学习	它	.	"

如果我听她的，也许就能学会了。

" [neɪ] ! ['lɪs(ə)n][nɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]['dʒɪpsi] ! " [sed] ['jestədeɪ] .

"	Nay	!	listen	not	to	her	,	the	gipsy	!	"	said	Yesterday	.
"	不	!	听	不是	到	她	,	这	吉普赛人	!	"	说	昨天	.

“不！别听那个吉普赛女人的！”昨天说道。

" [baɪd][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [maɪ] [beɪb] ,

"	Bide	here	by	the	fire	with	me	,	my	babe	,
"	比德	这里	经过	这	火	和	我	,	我的	宝贝	,

“宝贝，跟我一起待在火边吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri][ʃæl; ʃəl][duː; də][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)] . "

and	I	will	tell	you	a	story	shall	do	you	good	to	hear	.	"
和	我	将要	告诉	你	一个	故事	将	做	你	好的	到	听到	.	"

我会给你讲一个故事，相信你会喜欢。

" [əʊ] ! [ai] [nəʊ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [nəʊ] [ðem; ðəm] ['evri] [wɜːd] ,
" Oh ! I know all your stories , " said the child , " know them every word ,
" 哦 ! 我 知道 全部 你的 故事 , " 说 这 孩子 , " 知道 他们 每一个 单词 ,
[ænd; ənd] some65
and some65
和 some65

"哦！我知道你所有的故事，"孩子说，"每一个字我都记得，还有一些……"

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] , [ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [dʌl] .
of them are false , and all are dull .
的 他们 是 错误的 , 和 全部 是 乏味的 .

它们都是假的，而且都很乏味。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] [huː] ['bekən] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['məːməz] [streɪndʒ] [wɜːdz]
But the lovely lady who beckons me from the doorway murmurs strange words
但 这 迷人的 女士 WHO 招手 我 从 这 门口 低语 奇怪的 字
,
,
,

但那位在门口向我招手的美丽女士却低声说着奇怪的话，

[ɪn][ə; eɪ] [njuː] [tʌŋ] , [jet] [klɪə(r)][æz; əz] [lait] ; [ɪf] [ai][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
in a new tongue , yet clear as light ; if I go with her ,
在 一个 新的 舌头 , 然而 清除 作为 光 ; 如果 我 去 和 她 ,

用一种全新的语言，却清晰如光；如果我和她一起去，

[meɪ] [biː; bi][ai][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
may be I shall learn it . "
可能 是 我 将 学习 它 . "

或许我会学会的。

" [tʃaɪld] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [nɜːs] , " ['lɪs(ə)n][nɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['dʒɪpsi] [tɔːk] ;
" Child , child , " said the old nurse , " listen not to her gipsy talk ;
" 孩子 , 孩子 , " 说 这 老的 护士 , " 听 不是 到 她 吉普赛人 讲话 ;

"孩子，孩子，"老护士说，"不要听她那些吉普赛语；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['perəl] , [ænd; ənd] [ðiːz] [njuː] [wɜːdz] [hæv; həv] ['wɪkɪd] ['mɪnɪŋz] .
it is full of peril , and these new words have wicked meanings .
它 是 满的 的 危险 , 和 这些 新的 字 有 邪恶 含义 .

它充满了危险，这些新词有着邪恶的含义。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ]['gɑːd(ə)n] ,
Come with me , my darling , and I will show you my garden ,
来 和 我 , 我的 亲爱的 , 和 我 将要 展示 你 我的 花园 ,

亲爱的，跟我来，我带你看看我的花园。

[fʊl] [ɒv; əv] [swiːt] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['delɪkət] [fruːts] [ænd; ənd] ['preʃəs] [hɜːbs] .
full of sweet flowers and delicate fruits and precious herbs .
满的 的 甜的 花朵 和 精美的 水果 和 宝贵的 草药 .

满是芬芳的花朵、娇嫩的果实和珍贵的草药。

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðeɪ] [hæv; həv] [grəʊn] [frɒm; frəm][ɔːl] [taɪm] , [ænd; ənd][ai] ['gæðəd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)]
they have grown from all time , and I gathered them from the four
他们 有 生长 从 全部 时间 , 和 我 聚集 他们 从 这 四
[weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
ways of the world ,
方式 的 这 世界 ,

它们自古以来就不断生长，我从世界各地收集了它们。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	all	for	you	.
和	全部	为了	你	.

这一切都是为了你。

" [ðə; ðiː][tʃaɪld] [lɑːft] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɑːf] [ræŋ] ['kruːəl][klɪə(r)] ,

"	The	child	laughed	,	and	his	laugh	rang	cruel	clear	,
"	这	孩子	笑了	,	和	他的	笑	响铃	残忍的	清除	,

孩子笑了，他的笑声残酷而清晰。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ][bɜːd] [sɪŋz] [laʊd][ænd; ənd] ['meri] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][njuː] - [meɪd] [greɪv] .

as	when	a	bird	sings	loud	and	merry	over	a	new	-	made	grave	.
作为	什么时候	一个	鸟	唱歌	大声	和	欢乐	超过	一个	新的	-	制成	严重	.

就像鸟儿在新坟上欢快地歌唱一样。

" [jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)]['feɪdɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Your	flowers	are	faded	,	"	he	said	.
"	你的	花朵	是	褪色	,	"	他	说	.

“你的花已经凋谢了，”他说。

" [ai][hæv; həv]['teɪstɪd][jɔː(r); jə(r)][fruːts] , ['evri] [wʌn] ,

"	I	have	tasted	your	fruits	,	every	one	,
"	我	有	尝过	你的	水果	,	每一个	一	,

“我尝过你们的果实，每一个都是。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [hɜːbs] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][draɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [stɔːks]

and	your	precious	herbs	are	but	a	handful	of	dry	leaves	and	stalks
和	你的	宝贵的	草药	是	但	一个	少数	的	干燥	树叶	和	茎

.

:

.

而你珍贵的草药不过是一小把干枯的叶子和茎秆。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['lʌvlɪ] ['leɪdɪ] [huː] [həʊldz][aʊt][hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['dɔːweɪ]

But	the	lovely	lady	who	holds	out	her	hands	to	me	from	the	doorway
但	这	迷人的	女士	WHO	持有	出去	她	双手	到	我	从	这	门口

[telz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌʌn'nəʊn] ,

tells	me	of	things	unknown	,
讲述	我	的	事物	未知	,

但是，那位从门口向我伸出手的可爱女士却告诉我一些我不知道的事情。

[dɪm][lændz][ɒv; əv] ['fɜːðɪst] [dɔːn] , ['siːz] [ðæt] [nəʊ] [bɑːk] [hæz; həz]['evə(r)] [seɪld] .

dim	lands	of	furthest	dawn	,	seas	that	no	bark	has	ever	sailed	.
暗淡	土地	的	最远	黎明	,	海域	那	不	吠	有	曾经	航行	.

遥远黎明的昏暗之地，从未有船只航行过的海洋。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][maɪ][laɪf] . " -

I	will	go	with	her	and	see	them	,	and	live	my	life	.	"	66
我	将要	去	和	她	和	看	他们	,	和	居住	我的	生活	.	"	-

我会和她一起去见他们，过我的生活。”66

" [neɪ] [naʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ; [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðiː]['faɪə(r)] , [ɪn][ðə; ðiː] [wɔːm]

"	Nay	now	,	my	child	,	my	darling	;	stay	with	me	by	the	fire	,	in	the	warm
"	不	现在	,	我的	孩子	,	我的	亲爱的	;	停留	和	我	经过	这	火	,	在	这	温暖的

['ʃeltəd] [ruːm] ;

sheltered	room	;
避难所	房间	;

“不，我的孩子，我的宝贝；和我一起待在火炉旁，待在温暖的房间里；

" [sed] ['jestədeɪ] [ðə; ðiː] [nɜːs] , [ðə; ðiː][waɪz][əʊld]['wʊmən] .

"	said	Yesterday	the	nurse	,	the	wise	old	woman	.
"	说	昨天	这	护士	,	这	明智的	老的	女士	.

“昨天那位护士，那位睿智的老妇人说道。”

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [gɒn] , [wɪð] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] [wɪð]

But	the	child	was	already	gone	,	with	To	-	morrow	,	the	lovely	lady	with
但	这	孩子	曾是	已经	已消失	,	和	到	-	明天	,	这	迷人的	女士	和

['sʌnraɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

sunrise	in	her	eyes	,
日出	在	她	眼睛	,

但孩子已经走了，和明天——那位眼中闪烁着日出光芒的美丽女士——在一起了。

['lɑːftə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] ['hɪd(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] . -

laughter	on	her	lips	,	and	the	knife	hidden	in	her	hand	.	67
笑声	在	她	嘴唇	,	和	这	刀	隐	在	她	手	.	-

她嘴角挂着笑意，手里却藏着一把刀。67

['wɜːmwʊd]

WORMWOOD
蒿

蒿

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ræn][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [fiːld] , ['smelɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] , ['teɪstɪŋ] [ðə; ði]

All	the	morning	the	child	ran	about	his	field	,	smelling	the	sweet	,	tasting	the
全部	这	早晨	这	孩子	跑	关于	他的	场地	,	闻起来	这	甜的	,	品尝	这

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

整个上午，孩子都在田里跑来跑去，闻着甜香，尝着甜香。

['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [plʌkt] [ænd; ənd] [smeld] [ænd; ənd]

plucking	the	bright	and	gay	;	and	as	he	plucked	and	smelled	and
拔毛	这	明亮的	和	同性恋	;	和	作为	他	拨弦	和	闻起来	和

['teɪstɪd] ,

tasted	,
尝过	,

采摘那些明亮欢快的花朵；当他采摘、嗅闻、品尝时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] [ə; eɪ] ['dʌski] [liːf] [ðæt] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

he	found	among	the	strawberries	a	dusky	leaf	that	was	bitter	in	his	mouth	.
他	成立	之中	这	草莓	一个	昏暗	叶子	那	曾是	苦的	在	他的	嘴	.

他在草莓丛中发现了一片暗褐色的叶子，入口苦涩。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	is	this	?
"	什么	是	这	?

这是什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

银冠：另一本寓言故事集(The Silver Crown Another Book of Fables)

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] [bɪ'saɪd] [hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːmwʊd]
" he asked of the Angel beside him ; and the Angel said , " It is wormwood
" 他 问 的 这 天使 旁 他 ; 和 这 天使 说 , " 它 是 蒿
! "
! "
! "

他问身边的天使，天使说："这是苦艾！"

" [plʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ! " [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] .
" Pluck it all up ! " cried the child .
" 采摘 它 全部向上 ! " 哭 这 孩子 .

"把它们全拔出来！"孩子喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bɪtə(r)][ænd; ənd] ['heɪtfl] ; [ai] [wɪl] [hæv; həv] [nɔːt] [ɪn][maɪ] [fiːld] [bʌt; bət] ['strɔːb(ə)riz]
" It is bitter and hateful ; I will have nought in my field but strawberries
" 它 是 苦的 和 可恶 ; 我 将要 有 零 在 我的 场地 但 草莓
[ænd; ənd]['rəʊzɪz] .
and roses .
和 玫瑰 .

"这真是苦涩又可恨；我的田里除了草莓和玫瑰，什么也没有。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [smaɪld] , [wɪð] ['fəʊldɪd][hændz] .
" And the Angel smiled , with folded hands .
" 和 这 天使 微笑 , 和 折叠 双手 .

天使双手合十，面带微笑。

[nuːn] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɪð] [lɒŋ] [reɪz] ['sləʊpɪŋ] ['westwəd] ;
Noon came , and afternoon , with long rays sloping westward ;
中午 来了 , 和 下午 , 和 长的 射线 倾斜的 向西 ;

正午来临，午后阳光向西斜照；

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] [wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [steps] .
and the child walked in his field with slow and thoughtful steps .
和 这 孩子 步行 在 他的 场地 和 慢的 和 周到 步骤 .

孩子迈着缓慢而沉稳的步伐走在田野里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['flaʊəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] , [bʌt; bət] ['evriweə(r)] [ə; eɪ] ['dʌski] [liːf] with68
There were no flowers now in the grass , but everywhere a dusky leaf with68
那里 是 不 花朵 现在 在 这 草 , 但 到处 一个 昏暗 叶子 with68

草丛里现在没有花了，但到处都是暗褐色的叶子，上面写着68

['dʌski] ['beriz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [swiːt]
dusky berries ; and the air was full of the fragrance of them , sweet
昏暗 浆果 ; 和 这 空气 曾是 满的 的 这 香味 的 他们 , 甜的
[ænd; ənd] [jet] ['bɪtə(r)] ;
and yet bitter ;
和 然而 苦的 ;

暗褐色的浆果；空气中弥漫着它们的香气，甜中带苦；

['bɪtə(r)] , [jet]
bitter , yet
苦的 , 然而

苦涩的，然而

[əʊ] , [haʊ] [swiːt] !
oh , how sweet !
哦 , 如何 甜的 !

哦，真甜蜜！

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , " [ðə; ði][tʃaɪld] [ɑːskt] , " [ðæt] [ɪz]['bɪtə(r)] ,
" What is this , " the child asked , " that is bitter ,
" 什么 是 这 , " 这 孩子 问 , " 那 是 苦的 ,

“这是什么？”孩子问，“这么苦。”

[ænd; ənd] [jet] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] [ɔːt] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
and yet sweeter than aught else in the world ?
和 然而 更甜 比 零 别的 在 这 世界 ?

然而，它却比世界上任何东西都更甜?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːmwʊd] ! " -
" And the Angel said , " It is wormwood ! " 69
" 和 这 天使 说 , " 它 是 蒿 ! " -

天使说：“这是苦艾！”69

[ðə; ði] [pɪt]
THE PIT
这 坑

深渊

" [ðəʊ] [ai] [meɪk] [maɪ][bed][ɪn] [hel] . . . .
" Though I make my bed in Hell . . . .
" 尽管 我 制作 我的 床 在 地狱 . . . .

“即便我身处地狱.....

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði][pɪt] .
" It was dark in the Pit .
" 它 曾是 黑暗的 在 这 坑 .

“坑里一片漆黑。”

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] ['pɔɪzənəs] ['veipəz] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊl] [wɪð] [ðə; ði] [slaɪm]
The air was heavy with poisonous vapors ; the walls were foul with the slime
这 空气 曾是 重的 和 有毒 蒸汽 ; 这 墙壁 是 犯规 和 这 粘液
[ɒv; əv] [ʌn'kaʊntɪd] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ;
of uncounted generations ;
的 未统计的 几代人 ;

空气中弥漫着有毒气体；墙壁上沾满了无数代人积累的污秽；

['ʌndə(r)] [fʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ; [jet] [stɪl] [ðə; ði][mæn] [slept] ,
under foot was the horror of the ages ; yet still the man slept ,
在下面 脚 曾是 这 恐怖 的 这 年龄 ; 然而 仍然 这 男人 睡着了 ,

脚下是亘古以来的恐怖；然而那人却依然沉睡着。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn] ['sɒd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [fjuːmz]
for he was used to the place , and his brain sodden with the fumes
为了 他 曾是 用过的 到 这 地方 , 和 他的 脑 烂 和 这 烟雾
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

因为他已经习惯了这个地方，他的大脑也早已被那里的气味浸透了。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [slept] , [ə; eɪ] [saʊnd] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
But by and by , as he slept , a sound crept into his ears ,
但 经过 和 经过 , 作为 他 睡着了 , 一个 声音 悄悄地爬 进入 他的 耳朵 ,

但渐渐地，当他睡着时，一个声音悄悄钻进了他的耳朵。

[ə; eɪ] ['wɪəri] , ['kraɪɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [stɪl] ;
a **weary** **,** **crying** **voice** **that** **went** **on** **and** **on** **and** **would** **not** **still** **;**
一个 厌倦 , 哭泣 嗓音 那 去 在 和 在 和 会 不是 仍然 ;

一声疲惫的哭泣声，持续不断，久久不息；

[tɪl] [ðə; ði][mæn] [stɜ:d] [ʌn'i:zɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] , [ænd; ənd] [ə'wəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz]
till **the** **man** **stirred** **uneasily** **in** **his** **sleep** **,** **and** **awoke** **with** **the** **sound** **in** **his** **ears**
直到 这 男人 搅拌 不安地 在 他的 睡觉 , 和 醒来 和 这 声音 在 他的 耳朵
.
:
.

直到那人在睡梦中不安地翻了个身，被耳边的声音惊醒。

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [breɪks] [maɪ]['slʌmbə(r)] ?
" **Who** **is** **this** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **that** **breaks** **my** **slumber** **?**
" WHO 是 这 , " 他 说 , " 那 休息 我的 睡眠 ?

"是谁？"他问道，"打扰我的睡眠？"

" [hi:; hi] ['hɑ:kən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [went] ['kraɪɪŋ] [ɒn] : -
" **He** **hearkened** **,** **and** **the** **voice** **went** **crying** **on** **:** **70**
" 他 听见了 , 和 这 嗓音 去 哭泣 在 : -

他听见了，那声音继续哭喊着：70

" [əʊ] ! [ðə; ði] ['blæknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrə(r)] !
" **Oh** **!** **the** **blackness** **and** **the** **horror** **!**
" 哦 ! 这 黑 和 这 恐怖 !

"哦！这黑暗和恐怖！"

[əʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] [pleɪs] !
the **dreadful** **,** **dreadful** **place** **!**
这 可怕 , 可怕 地方 !

真是个可怕的地方!

[wɪl] [nʌn] [help] [ˌem 'i:] [aʊt] ? "
will **none** **help** **me** **out** **?** **"**
将要 没有任何 帮助 我 出去 ? "

难道没有人能帮帮我吗?

" [wɒt] [eɪlz][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][mæn] .
" **What** **ails** **you** **at** **the** **place** **?** **"** **asked** **the** **man** **.**
" 什么 疾病 你 在 这 地方 ? " 问 这 男人 .

"你们这里出了什么事？"那人问道。

" [wʌn] [sli:p] [wel] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [fəʊk] [wʊd] [bʌt; bət][bi:; bi]['kwaɪət] .
" **One** **sleeps** **well** **enough** **,** **if** **folk** **would** **but** **be** **quiet** **.**
" 一 睡觉 出色地 足够的 , 如果 民间 会 但 是 安静的 .

"如果人们能安静下来，人们就能睡得很好。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [went] ['klæmə] [ɒn] ;
" **And** **the** **voice** **went** **clamoring** **on** **;**
" 和 这 嗓音 去 喧闹 在 ;

"那声音继续喧闹着；

[ðə; ði] ['pɪtiəsnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [stɜ:d] [ðə; ði] [ded] [θɪŋz] ['ʌndə(r)] [fʊt] .
the **piteousness** **of** **it** **might** **have** **stirred** **the** **dead** **things** **under** **foot** **.**
这 可怜 的 它 可能 有 搅拌 这 死的 事物 在下面 脚 .

它的悲惨景象或许惊醒了脚下的死物。

" [əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [breθ] [ɒv; əv][gɑːdz][pjʊə(r)][eə(r)] !
" Oh ! for one breath of God's pure air !
" 哦 ! 为了 一 气息 的 神的 纯的 空气 !

"哦！多么渴望能呼吸一口上帝纯净的空气啊！"

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv][gɑːdz] [gʊd] ['sʌnʃaɪn] !
for one glimpse of God's good sunshine !
为了 一 一瞥 的 神的 好的 阳光 !

只为一睹上帝美好的阳光!

[əʊ] ! [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði][faʊl] [dɑːk] !
Oh ! the horror of it , to die in the foul dark !
哦 ! 这 恐怖 的 它 , 到 死 在 这 犯规 黑暗的 !

啊！死在污浊的黑暗中是多么可怕啊!

[wɪl] [nʌn] [help][ˌem 'iː][aʊt] ?
will none help me out ?
将要 没有任何 帮助 我 出去 ?

难道没有人能帮帮我吗?

" [ðen] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][mɜːk][ɒv; əv][ðə; ði]
" Then the man looked , for his eyes were used to the mirk of the
" 然后 这 男人 看起来 , 为了 他的 眼睛 是 用过的 到 这 隐晦 的 这
[pɪt] ,
Pit ,
坑 ,

"然后那人睁开眼睛，因为他的眼睛早已习惯了深渊的黑暗，

[ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'saɪd] [hɪm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] , ['glɪmərɪŋ] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ded]
and saw beside him the face of a youth , glimmering white as the dead
和 锯 旁 他 这 脸 的 一个 青年 , 微光 白色的 作为 这 死的
[muːn] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] ,
moon at midday ,
月亮 在 正午 ,

他看见身旁有一张年轻人的脸，像正午的死月一样闪着白光。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [swet] [ɒv; əv]['ægəni] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] ['teərɪŋ]
and shining with tears and sweat of agony ; and the lad was tearing
和 灼灼 和 眼泪 和 汗 的 痛苦 ; 和 这 小伙子 曾是 撕裂
[æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] ,
at the walls ,
在 这 墙壁 ,

他浑身闪着痛苦的泪水和汗水；那少年正在撕扯墙壁。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] [slɪpt] [ɒn][ðə; ði]['slaɪmi] [stəʊnz] ,
trying to make a way out ; but his hands slipped on the slimy stones ,
尝试 到 制作 一个 方式 出去 ; 但 他的 双手 滑倒了 在 这 黏糊糊的 石头 ,

他试图找到出路，但他的手在湿滑的石头上滑了一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .
and he fell back moaning and crying .
和 他 跌倒 后退 呻吟 和 哭泣 .

他呻吟着，哭着倒了下去。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'duː] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Here is a great ado ! " said the man .
" 这里 是 一个 伟大的 阿多 ! " 说 这 男人 .

"真是热闹非凡啊！"那人说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz][səʊ] [ɪl] [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] ,
" But if it goes so ill with you , I will find a way out ,
" 但 如果 它 去 所以 患病的 和 你 , 我 将要 寻找 一个 方式 出去 ,

"但如果情况对你来说真的那么糟糕，我会想办法脱身的。"

[ɪf] [wei] [ðeə(r)][biː; bi] .
if way there be .
如果 方式 那里 是 .

如果真有办法的话。

" [hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒləʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , -
" He rose from the wallow where he lay , 71
" 他 玫瑰 从 这 泥坑 在哪里 他 躺 , -

他从他躺过的泥潭里站了起来，71

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [hændz][felt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kræk] [bɪ'twiːn]
and with his strong hands felt along the walls , and found a crack between
和 和 他的 强的 双手 毛毡 沿着 这 墙壁 , 和 成立 一个 裂缝 之间
[tuː] [greɪt] [stəʊnz] ,
two great stones ,
二 伟大的 石头 ,

他用强壮的双手沿着墙壁摸索，发现两块大石头之间有一条裂缝。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə][rend][ðem; ðəm][ə'pɑːt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [klʌŋ] [tə'geðə(r)] [laɪk][ðə; ði]
and set his strength to rend them apart ; but they clung together like the
和 放 他的 力量 到 撕裂 他们 除 ; 但 他们 紧紧抓住 一起 喜欢 这
[lɪps][ɒv; əv] [deθ] .
lips of Death .
嘴唇 的 死亡 .

他使出全力要将他们分开；但他们却像死神的嘴唇一样紧紧地贴在一起。

[lɒŋ] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] , [jet] [kʊd; kəd][nɒt][stɜː(r)][ðem; ðəm] ;
Long he struggled , yet could not stir them ;
长的 他 挣扎 , 然而 可以 不是 搅拌 他们 ;

他挣扎了很久，却始终无法撼动他们；

[ænd; ənd]['evə(r)][ðə; ði]['dəʊlf(ə)l] [vɔɪs] [biːt] [laɪk][ə; eɪ] [bel] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
and ever the doleful voice beat like a bell in his ears ,
和 曾经 这 悲伤的 嗓音 打 喜欢 一个 钟 在 他的 耳朵 ,

那悲伤的声音始终像钟声一样在他耳边回响。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
till it seemed to him that he must give his life ,
直到 它 似乎 到 他 那 他 必须 给 他的 生活 ,

直到他觉得他必须献出自己的生命，

[səʊ][bʌt; bət] [ðæt] [læd] [mait] [gəʊ] [friː] .
so but that lad might go free .
所以 但 那 小伙子 可能 去 自由的 .

所以，那小子或许会被释放。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][felt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə'pɒn][hɪm] ,
Suddenly he felt a touch upon him ,
突然 他 毛毡 一个 触碰 之上 他 ,

他突然感到有人碰了他一下。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [stəʊnz] ['muːvɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd] : [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ,
and in that same moment the stones moving under his hand : and looking ,
和 在 那 相同的 片刻 这 石头 移动 在下面 他的 手 : 和 寻找 ,

就在那一瞬间，他手下的石头动了起来：他看着，

[hiː; hi][wɒz; wəz][weə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [dɑːk][ɒv; əv]['nʌðə(r)][hænd][leɪd][ɒn][ðə; ði][stəʊn] ,
he was ware through the glimmering dark of another hand laid on the stone ,
他 曾是 仓库 通过 这 微光 黑暗的 的 其他 手 铺设 在 这 石头 ,

他透过闪烁的黑暗，察觉到另一只手正放在石头上。

[ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn] [tɔil] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['straɪvɪŋ] ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [strəʊv] .

and	of	one	toiling	beside	him	,	striving	even	as	he	strove	.
和	的	一	辛勤劳作	旁	他	,	努力	甚至	作为	他	努力	.

还有一位在他身边辛勤劳作的人，和他一样努力奋斗。

[ðen] [ðə; ði][mæn][set][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [stəʊnz] ['krʌmb(ə)ld][ə'pɑ:t] ,

Then	the	man	set	all	the	strength	that	was	in	him	,	and	the	great	stones	crumbled	apart	,
然后	这	男人	放	全部	这	力量	那	曾是	在	他	,	和	这	伟大的	石头	崩溃了	除	,

于是，那人使出浑身解数，巨石轰然崩塌。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ðə; ði] [freʃ] [wɪnd] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] .

and	through	the	opening	the	fresh	wind	blew	and	the	sun	shone	.
和	通过	这	开幕	这	新鲜的	风	吹	和	这	太阳	闪耀	.

清风吹过，阳光照耀着这缝隙。

[ðen] [ðəʊz] [tu:] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [tɔil] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

Then	those	two	,	the	man	and	he	who	had	toiled	beside	him	,
然后	那些	二	,	这	男人	和	他	WHO	有	辛勤劳作	旁	他	,

然后是那两个人，那个男人和他身边辛勤劳作的那个人，

['lɪftɪd] [ðə; ði] [ju:θ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən] [deɪ] ;

lifted	the	youth	between	them	and	brought	him	out	into	the	open	day	;
抬起	这	青年	之间	他们	和	带来	他	出去	进入	这	打开	天	;

他们把年轻人抱起来，带到户外；

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [kraɪd] [aʊt] [wʌns][mɔ:(r)] , ['sɒbɪŋ] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][pjʊə(r)][dʒɔɪ] ,

and	the	lad	cried	out	once	more	,	sobbing	now	for	pure	joy	,
和	这	小伙子	哭	出去	一次	更多的	,	啜泣	现在	为了	纯的	喜悦	,

那男孩再次欢呼起来，这次是喜极而泣。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðeə(r)][hændz][ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [went] ['sɪŋɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] . -

and	kissed	their	hands	that	had	brought	him	out	,	and	went	singing	on	his	way	.	72
和	亲吻	他们的	双手	那	有	带来	他	出去	,	和	去	歌唱	在	他的	方式	.	-

他吻了吻把他带出来的人的手，然后唱着歌继续赶路。72

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [steɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] [ðæt] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [tɔil] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

But	the	man	stayed	,	and	looked	on	that	one	who	had	toiled	beside	him	.
但	这	男人	入住	,	和	看起来	在	那	一	WHO	有	辛勤劳作	旁	他	.

但那人留了下来，望着那个和他一起辛勤劳作的人。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

"哦！

" [hi:; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ] ! "

"	he	said	,	"	it	was	you	!	"
"	他	说	,	"	它	曾是	你	!	"

他说："是你！"

" [hu:] [els] ? " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Who	else	?	"	said	the	other	.
"	WHO	别的	?	"	说	这	其他	.

"还有谁？"另一个人问道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .

"	But	how	came	you	there	?	"	asked	the	man	.
"	但	如何	来了	你	那里	?	"	问	这	男人	.

“可是你是怎么到那儿的？”那人问道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪ] [went] [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] ! " -

And	the	other	answered	,	"	I	went	in	with	you	!	"	73
和	这	其他	回答	,	"	我	去	在	和	你	!	"	-

另一个人回答说：“我和你一起进去的！”73

[ˌhɒspɪ'tæləti]

HOSPITALITY

热情好客

热情好客

" [aɪ][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l][mæn] , " [ðæt] [maɪ] [frend] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)]

"	I	hear	,	"	said	the	hospitable	man	,	"	that	my	friend	has	come	from	over
"	我	听到	,	"	说	这	好客	男人	,	"	那	我的	朋友	有	来	从	超过

['siːz] .

seas	.
海域	.

“我听说，”这位好客的人说，“我的朋友是从海外来的。”

[naʊ] ['ðeəfɔː(r)] [let][ˌjuː 'es][duː; də] [ðʌs] [ænd; ənd][səʊ] ,

Now	therefore	let	us	do	thus	and	so	,
现在	所以	让	我们	做	因此	和	所以	,

所以现在我们就这样做吧。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ɔːl][men] [huːm] [aɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]['ɒnə(r)] .

for	he	is	the	man	of	all	men	whom	I	delight	to	honor	.
为了	他	是	这	男人	的	全部	男人	谁	我	喜	到	荣誉	.

因为他是我最乐于尊敬的人。

" [səʊ][ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l][mæn] ['hʌrid] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɔːl][deɪ] , ['gæðərɪŋ] [ðɪs] [ðæt][wɒz; wəz]

"	So	the	hospitable	man	hurried	to	and	fro	all	day	,	gathering	this	that	was
"	所以	这	好客	男人	慌忙	到	和	弗	全部	天	,	采集	这	那	曾是

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

于是，这位好客的人整天奔波劳碌，收集这些富饶的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kɒstli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['delɪkət] ;

and	that	that	was	costly	,	and	the	other	that	was	delicate	;
和	那	那	曾是	昂贵	,	和	这	其他	那	曾是	精美的	;

而且那件东西很贵重，另一件东西则很精致；

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [kʌm] [ænd; ənd][help][hɪm][duː; də]['ɒnə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

and	bidding	his	acquaintance	come	and	help	him	do	honor	to	his	friend	.
和	投标	他的	熟人	来	和	帮助	他	做	荣誉	到	他的	朋友	.

他邀请熟人来帮他向朋友表达敬意。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [met] [ə'nʌðə(r)] [frend] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

Next	day	he	met	another	friend	,	who	was	a	physician	.
下一个	天	他	遇见	其他	朋友	,	WHO	曾是	一个	医生	.

第二天他又遇到了一位朋友，这位朋友是一名医生。

" ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] [səʊ][fɑːst] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l][mæn] .

"	Whither	away	so	fast	?	"	asked	the	hospitable	man	.
"	往哪里去	离开	所以	快速地	?	"	问	这	好客	男人	.

“这么快就到哪儿去了？”好客的男人问道。

" [duː; də][nɒt] [steɪ] [ˌem ˈiː] ！ " [sed] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
" Do not stay me ！ " said the physician .
" 做 不是 停留 我 ！ " 说 这 医生 .

“别拦着我！”医生说。

" [ðə; ði] [keɪs] [ɪz]['ɜːdʒənt] .
" The case is urgent .
" 这 案件 是 紧迫的 .

“此案紧急。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] .
I am going to So - and - So .
我 是 去 到 所以 - 和 - 所以 .

我要去某某地方。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [nemd] [ðə; ði] [frend] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)] ['siːz] . -
" And he named the friend from over seas . 74
" 和 他 命名 这 朋友 从 超过 海域 . -

“他还提到了那位来自海外的朋友的名字。”74

" [juː; jʊ] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] ['ɪnfɪnətli] ！ " [kraɪd][ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l][mæn] .
" You distress me infinitely ！ " cried the hospitable man .
" 你 痛苦 我 无限地 ！ " 哭 这 好客 男人 .

“你让我无比痛苦！”好心人喊道。

" [ɪz][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] [ɪl] ？ "
" Is So - and - So ill ？ "
" 是 所以 - 和 - 所以 患病的 ？ "

某某生病了吗?

" [sʌm; səm] ['rɑːskl] ['pɔɪz(ə)nd] [hɪm] [lɑːst] [naɪt] ， " [sed] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
" Some rascal poisoned him last night ， " said the physician .
" 一些 恶棍 中毒 他 最后的 夜晚 ， " 说 这 医生 .

“昨晚有个恶棍给他下毒了，”医生说。

" [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] .
" A bad business .
" 一个 坏的 商业 .

糟糕的生意。

[ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [riˈkʌvə] . "
I doubt if he recovers . "
我 怀疑 如果 他 恢复 . "

我怀疑他能否康复。

" [gʊd] [gɒd] ！ " [kraɪd][ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l][mæn] .
" Good God ！ " cried the hospitable man .
" 好的 上帝 ！ " 哭 这 好客 男人 .

“我的天哪！”好心人喊道。

" [hiː; hi] [daind] [wɪð] [ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] . "
" He dined with me last night . "
" 他 用餐 和 我 最后的 夜晚 . "

“他昨晚和我一起吃了饭。”

" [əʊ] ！ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ？ " [sed] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] . -
" Oh ！ was it you ？ " said the physician . 75
" 哦 ！ 曾是 它 你 ？ " 说 这 医生 . -

“哦！是你吗？”医生问道。75

[ðə; ði] [pɒt]
THE **POT**
这 锅

锅

[ðə; ði] [greɪt] [pɒt] [bɔɪld] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [fleɪmz] .
The **great** **Pot** **boiled** **and** **bubbled** **over** **the** **crackling** **flames** **.**
这 伟大的 锅 煮沸 和 冒泡 超过 这 噼啪作响 火焰 .

大锅里的水在噼啪作响的火焰上沸腾翻滚。

[fæt][ænd; ənd] [liːn] , [swiːt] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] , [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl] [siːð]
Fat **and** **lean** **,** **sweet** **and** **bitter** **,** **had** **gone** **to** **fill** **it** **,** **and** **all** **seethed**
胖的 和 倾斜 , 甜的 和 苦的 , 有 已消失 到 充满 它 , 和 全部 沸腾
['merəli] [tə'geðə(r)] .
merrily **together** **.**
兴高采烈地 一起 .

肥瘦相间，甜苦交织，填满了整个空间，欢快地沸腾在一起。

" ['hʌbl] ['bʌb(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði][pɒt] .
" **Hubble** **bubble** **!** **"** **said** **the** **Pot** **.**
" 哈勃 气泡 ! " 说 这 锅 .

"哈勃泡泡！"锅说道。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn]
Now **it** **came** **to** **pass** **after** **a** **time** **that** **a** **certain** **part** **of** **what** **was** **within**
现在 它 来了 到 经过 后 一个 时间 那 一个 肯定 部分 的 什么 曾是 之内
[rəʊz][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,
rose **to** **the** **top** **,**
玫瑰 到 这 顶部 ,

一段时间后，其中某些东西浮出水面，

[ænd; ənd] ['mæntld] [ðeə(r)] , ['frɒθɪŋ] [ænd; ənd] ['ediɪŋ] .
and **mantled** **there** **,** **frothing** **and** **eddying** **.**
和 披风 那里 , 起泡 和 涡流 .

在那里，它翻腾着泡沫，旋转着。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kriːm] !
" **I** **am** **the** **cream** **!**
" 我 是 这 奶油 !

"我就是奶油！"

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" **it** **said** **.**
" 它 说 .

它说。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['prɒpə(r)] [pleɪs] , [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pɒt] .
" **This** **is** **my** **proper** **place** **,** **the** **top** **of** **the** **Pot** **.**
" 这 是 我的 恰当的 地方 , 这 顶部 的 这 锅 .

"这里才是我的归宿，锅的顶端。"

['ʌndə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [mæs] [siːð] ['dɑːklɪŋ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ai][raɪz][tuː; tə] [lait] [ænd; ənd]
Under **me** **the** **mass** **seethes** **darkling** **,** **and** **from** **it** **I** **rise** **to** **light** **and**
在下面 我 这 大量的 沸腾 黑暗之子 , 和 从 它 我 上升 到 光 和
[eə(r)] .
air **.**
空气 .

在我身下，黑暗的巨物翻腾涌动，而我从中升腾而起，沐浴在光明和空气之中。

[maɪ]['glɔːri] [riˈdʒɔis] ; [ðɪs] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] !
My **glory** **rejoices** **;** **this** **is** **as** **it** **should** **be** **!**
我的 荣耀 欢欣鼓舞 ; 这 是 作为 它 应该 是 !

我的荣耀欢欣鼓舞；这才是应有的样子！

" [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɒt][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
" **Now** **came** **the** **Cook** , **and** **lifted** **the** **lid** **of** **the** **Pot** **and** **looked** **in** .
" 现在 来了 这 厨师 , 和 抬起 这 盖 的 这 锅 和 看起来 在 .

“这时厨子来了，掀开锅盖往里看了看。”

" [ɑː] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** .
" 他 说 .

他说。

" [ðə; ði] [skʌm] [hæz; həz]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ɒf] , [lest] [ðə; ði] [miːt] [biː; bi]
" **The** **scum** **has** **risen** , **and** **must** **be** **taken** **off** , **lest** **the** **meat** **be**
" 这 浮渣 有 升起 , 和 必须 是 已采取 离开 , 免得 这 肉 是
[spɔɪld] .
spoiled .
被宠坏了 .

“浮渣已经浮起来了，必须去掉，否则肉就坏了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
" **And** **he** **took** **it** **off** .
" 和 他 采取 它 离开 .

然后他就把它脱掉了。

" ['hʌbl] ['bʌb(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði][pɒt] . -
" **Hubble** **bubble** ! " **said** **the** **Pot** . **76**
" 哈勃 气泡 ! " 说 这 锅 . -

“哈勃泡沫！”Pot.76说道。

[ðə; ði] ['bɒdi]
THE **BODY**
这 身体

身体

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ! " [sed] [ðə; ði] [səʊl] .
" **But** **you** **don't** **understand** ! " **said** **the** **Soul** .
" 但 你 不 理解 ! " 说 这 灵魂 .

“但你不明白！”灵魂说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɒdi] [ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" **It** **is** **my** **body** **that** **makes** **all** **the** **trouble** .
" 它 是 我的 身体 那 制作 全部 这 麻烦 .

“都是我的身体惹的祸。”

[ɪts] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'twɪst] , [ɪts] [breɪn] [dʌz] [nɒt] [wɜːk] ['prɒpəli] , [ɪts] [hɑːt] [ɪz] [tuː] [smɔːl] .
Its **nerves** **are** **all** **atwist** , **its** **brain** **does** **not** **work** **properly** , **its** **heart** **is** **too** **small** .
它是 神经 是 全部 扭曲 , 它是 脑 做 不是 工作 适当地 , 它是 心 是 也 小的 .

它的神经全部扭曲，它的大脑无法正常工作，它的心脏太小。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] : [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] , [ɪn][ə; eɪ] ['diːsntli] ['fɜːnɪʃt] ['bɒdi] ,
I **am** **all** **right** : **if** **I** **could** **have** **another** **chance** , **in** **a** **decently** **furnished** **body** ,
我 是 全部 正确的 : 如果 我 可以 有 其他 机会 , 在 一个 体面地 提供 身体 ,

我很好：如果我能再有一次机会，拥有一个体面的身体，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kriːtʃə(r)] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] . "
you **would** **see** **what** **a** **different** **creature** **I** **should** **be** . "
你 会 看 什么 一个 不同的 生物 我 应该 是 . "

你会看到我应该变成怎样一个人。

" ['veri] [wel] ！ " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] - [huː] - [ə'tendz] - [tuː; tə] - [θɪŋz] .
" Very well ! " said the Angel - who - attends - to - things .
" 非常 出色地 ！ " 说 这 天使 - WHO - 参加 - 到 - 事物 .

“很好！”侍奉万物的天使说道。

" [aɪ] [nəʊ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [səʊlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ]
" I know several other souls who are wishing for a change ; you may try
" 我 知道 一些 其他 灵魂 WHO 是 祝 为了 一个 改变 ; 你 可能 尝试
[ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,
their bodies ,
他们的 身体 ,

我知道还有其他几个人也想换个环境；你可以试试他们的身体，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][suːt] [jɔː'self] .
and see if you can suit yourself .
和 看 如果 你 能 套装 你自己 .

看看是否适合你。

" [ðə; ði] [səʊl] [θæŋkt] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] [fluː] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" The Soul thanked the Angel joyfully , and flew in the direction he pointed out .
" 这 灵魂 谢谢 这 天使 欣喜地 , 和 飞翔 在 这 方向 他 尖 出去 .

“灵魂欣喜地感谢了天使，并朝着他所指的方向飞去。”

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] ['wʊmən] , [klæd][ɪn] [waɪt] ,
Presently he came to the body of a fair woman , clad in white ,
目前 他 来了 到 这 身体 的 一个 公平的 女士 , 覆膜 在 白色的 ,

他随即来到一具身穿白衣的美丽女子尸体前。

[wɪð] ['rəʊzɪz][ɪn][ɪts][hændz] . -
with roses in its hands . 77
和 玫瑰 在 它是 双手 . -

它手中捧着玫瑰。77

" [ðɪs] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ！ " [sed] [ðə; ði] [səʊl] .
" This is beautiful ! " said the Soul .
" 这 是 美丽的 ！ " 说 这 灵魂 .

“真美！”灵魂说道。

" [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ][wɒnt] .
" This is exactly what I want .
" 这 是 确切地 什么 我 想 .

这正是我想要的。

" [hiː; hi] [krept] [ɪn] , [ænd; ənd] [fləʊd] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ænd; ənd]
" He crept in , and flowed through the white body , and it moved and
" 他 悄悄地爬 在 , 和 流动 通过 这 白色的 身体 , 和 它 已搬 和
[rəʊz] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ,
rose up with him ,
玫瑰 向上 和 他 ,

他悄悄潜入，流经那白色的躯体，那躯体也随之移动、上升。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
and went to and fro .
和 去 到 和 弗 .

来回走了一趟。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [səʊl] [kraɪd] [aʊt] : " [əʊ] ！ [ðɪs] ['bɒdi] ['pɪntʃɪz] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [taɪt] .
But soon the Soul cried out : " Oh ! this body pinches me ; it is too tight .
但 很快 这 灵魂 哭 出去 : " 哦 ！ 这 身体 捏 我 ; 它 是 也 紧的 .

但很快，灵魂就喊道：“哦！这具身体夹着我；它太紧了。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['fɑːstɪŋ] , [ænd; ənd][ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Besides	**,**	**it**	**has**	**the**	**habit**	**of**	**fasting**	**,**	**and**	**mortification**	**,**
除了	,	它	有	这	习惯	的	禁食	,	和	屈辱	,

此外，它还有斋戒和苦修的习俗。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɒdi] [ðæt] [smәʊks] .

and	**I**	**am**	**used**	**to**	**a**	**body**	**that**	**smokes**	**.**
和	我	是	用过的	到	一个	身体	那	烟雾	.

我已经习惯了身体冒烟。

[ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] !

This	**will**	**never**	**do**	**!**
这	将要	绝不	做	!

这绝对不行！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [krept] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] ['fɜːðə(r)] .

"	**And**	**he**	**crept**	**out**	**again**	**,**	**and**	**went**	**further**	**.**
"	和	他	悄悄地爬	出去	再次	,	和	去	更远	.

“然后他又悄悄溜了出去，走得更远了。”

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɔːlwət] ['bɒdi][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wɪð] [bəʊnz][ænd; ənd] ['sɪnjuːz]

Presently	**he**	**came**	**to**	**a**	**stalwart**	**body**	**of**	**a**	**man**	**,**	**with**	**bones**	**and**	**sinews**
目前	他	来了	到	一个	坚定的	身体	的	一个	男人	,	和	骨头	和	肌腱

[nɪt] [ɒv; əv]['aɪən] .

knit	**of**	**iron**	**.**
针织	的	铁	.

很快，他变成了一个身形魁梧的男人，骨骼和筋腱如同钢铁般结实。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [səʊl] .

"	**Ah**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Soul**	**.**
"	啊	!	"	说	这	灵魂	.

“啊！”灵魂说道。

" ['bjuːti] [ɪz]['ɑːftə(r)][ɔːl][ə; eɪ] [slaɪt] [θɪŋ] .

"	**Beauty**	**is**	**after**	**all**	**a**	**slight**	**thing**	**.**
"	美丽	是	后	全部	一个	轻微	事物	.

“美貌终究只是一件微不足道的事。”

[streŋθ] [ɪz] [wɒt] [wʌn] [niːdz] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['bɒdi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Strength	**is**	**what**	**one**	**needs**	**;**	**this**	**is**	**the**	**body**	**for**	**me**	**.**
力量	是	什么	一	需求	;	这	是	这	身体	为了	我	.

力量是人所需要的；这就是我想要的体格。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [ɪn] , [ænd; ənd] [fləʊd] [θruː] [ðə; ði]['bɒdi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ,

"	**And**	**he**	**slipped**	**in**	**,**	**and**	**flowed**	**through**	**the**	**body**	**,**	**and**	**it**	**moved**	**,**
"	和	他	滑倒了	在	,	和	流动	通过	这	身体	,	和	它	已搬	,

[ænd; ənd][rəʊz] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ,

and	**rose**	**up**	**with**	**him**	**,**
和	玫瑰	向上	和	他	,

“他进入其中，流经身体，身体随之移动，并随着他升起。”

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [swɪft] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [straɪdz] .

and	**walked**	**with**	**swift**	**and**	**powerful**	**strides**	**.**
和	步行	和	迅速	和	强大的	步幅	.

他迈着轻快有力的步伐走了过来。

" [gʊd] ['hevənz] ! " [kraɪd][ðə; ði] [səʊl] .

"	**Good**	**heavens**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**Soul**	**.**
"	好的	天	!	"	哭	这	灵魂	.

“我的天哪！”灵魂惊呼道。

" [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][du:; də] .
" This will never do .
" 这 将要 绝不 做 .

这绝对行不通。

[ðɪs] ['bɒdi] [ɪz][fɑ:(r)] [tu:] [bɪg][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ; [ai] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [lu:s] ,
This body is far too big for me ; I feel it all loose ,
这 身体 是 远的 也 大的 为了 我 ; 我 感觉 它 全部 松动的 ,

这具身体对我来说太大了；我觉得它很松垮。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][kəʊld] [drɑ:fts] .
and full of cold draughts .
和 满的 的 寒冷的 起草 .

而且到处都是冷风。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜ:t(ə)nli] [get][ðə; ði] ['ru:mətɪzəm] .
I shall certainly get the rheumatism .
我 将 当然 得到 这 风湿病 .

我肯定会得风湿病。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)][ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['du:ɪŋ] , ['hju:ɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ]
And I don't care about these things it is doing , hewing wood and carrying
和 我 不 关心 关于 这些 事物 它 是 正在做 , 砍伐 木头 和 携带
water78
water78
water78

我不在乎它做的这些事，砍柴挑水78

[fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l] .
for other people .
为了 其他 人们 .

为了其他人。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ; [let][ˌem 'i:] [kə'rekt] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] !
I have made a mistake ; let me correct it before it is too late !
我 有 制成 一个 错误 ; 让 我 正确的 它 前 它 是 也 晚的 !

我犯了个错误，趁现在还来得及，让我改正一下！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [krept] [aʊt] .
" and he crept out .
" 和 他 悄悄地爬 出去 .

然后他悄悄溜了出去。

['gəʊɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] , [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['bɒdi] [sʌŋk] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] - [tʃeə(r)] ,
Going further , he came upon a body sunk in an easy - chair ,
去 更远 , 他 来了 之上 一个 身体 沉没 在 一个 简单的 - 椅子 ,

继续往前走，他发现一具尸体陷在一张扶手椅里。

[klæd][ɪn] [lu:s] [ænd; ənd] ['i:zi] [gɑ:b][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
clad in loose and easy garb of a man ,
覆膜 在 松动的 和 简单的 外衣 的 一个 男人 ,

身着宽松舒适的男式服装，

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] ['glɑ:sɪz] [ænd; ənd] ['bɔtlz] : [ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] [jə:nd]
and by it a table with glasses and bottles : and the Soul yearned
和 经过 它 一个 桌子 和 眼镜 和 瓶子 : 和 这 灵魂 渴望
[tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] .
toward it .
朝向 它 .

旁边摆着一张桌子，上面放着杯子和瓶子；灵魂渴望着它。

" [ɑː] ！ " [kraɪd][ðə; ði][səʊl] .
" Ah ! " cried the Soul .
" 啊 ！ " 哭 这 灵魂 .

“啊！”灵魂喊道。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wʌnz] [əʊn] !
" After all , there is nothing like one's own !
" 后 全部 , 那里 是 没有什么 喜欢 一个人的自己的 !

“毕竟，没有什么比得上自己的！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɒdi] , [ænd; ənd] [fləʊd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;
" And he crept into the body , and flowed through and through it ;
" 和 他 悄悄地爬 进入 这 身体 , 和 流动 通过 和 通过 它 ;

“他潜入那身体里，流淌其中；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɒdi] [stretʃt] [ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [saɪ] ,
and the body stretched itself with a long , long sigh ,
和 这 身体 拉伸 本身 和 一个 长的 , 长的 叹 ,

身体伸展开来，长长地叹了口气。

[ænd; ənd][pʊt][ɪts][hænd][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] ['tʃʌkl] [tuː; tə][ɪt'self] .
and put its hand out to the bottle , and drank , and chuckled to itself .
和 放 它是 手 出去 到 这 瓶子 , 和 喝 , 和 轻笑 到 本身 .

它伸出手去够瓶子，喝了一口，然后自言自语地笑了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [huː] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]
" But how about those others who wanted a change ? " asked the Soul of the
" 但 如何 关于 那些 其他的 WHO 通缉 一个 改变 ? " 问 这 灵魂 的 这
['eɪndʒl] - [huː] - [ə'tendz] - [tuː; tə] - [θɪŋz] .
Angel - who - attends - to - things .
天使 - WHO - 参加 - 到 - 事物 .

“但是那些想要改变的人呢？”照料万物的天使的灵魂问道。

" [aɪ] [trʌst] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [dɪə(r)][əʊld]
" I trust I am not disappointing any of them in taking up this dear old
" 我 相信 我 是 不是 令人失望 任何 的 他们 在 采取 向上 这 亲爱的 老的
['kʌmftəb(ə)l] ['bɒdi] [ə'gen] ? "
comfortable body again ? "
舒服的 身体 再次 ? "

“我相信我再次启用这副亲爱的、舒适的身体，不会让他们失望吧？”

" [əʊ] [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .
" Oh no ! " said the Angel .
" 哦 不 ！ " 说 这 天使 .

“哦，不！”天使说道。

" [ðeɪ] [dɪd][nɒt][laɪk][ɪts] [lʊks] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] . "
" They did not like its looks at all , and decided to go on to another world . "
" 他们 做过 不是 喜欢 它是 看起来 在 全部 , 和 决定 到 去 在 到 其他 世界 . "
-
79
-

“他们一点也不喜欢它的样子，于是决定前往另一个世界。”79

[ðə; ði]['ruːlə(r)] .
THE RULER .
这 统治者 .

统治者。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hæv; həv] ['lesnz] ,
When it was time for the Child to have lessons ,
什么时候 它 曾是 时间 为了 这 孩子 到 有 课程 ,

当孩子该上课的时候，

[ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] - ['eɪndʒl] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [smu:ð] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd]

the	Teacher	-	Angel	gave	him	a	sheet	of	paper	,	smooth	and	white	,	and
这	老师	-	天使	给予	他	一个	床单	的	纸	,	光滑的	和	白色的	,	和

[ə; eɪ]['pens(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ru:lə(r)] .

a	pencil	,	and	a	ruler	.
一个	铅笔	,	和	一个	统治者	.

天使老师给了他一张光滑洁白的纸、一支铅笔和一把尺子。

" [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði][laɪnz]

"	Write	as	well	as	you	can	,	"	he	said	;	"	and	mind	you	keep	the	lines
"	写	作为	出色地	作为	你	能	,	"	他	说	;	"	和	头脑	你	保持	这	线条

[streɪt] !

straight	!
直的	!

"尽你所能写好,"他说;"还要注意保持线条笔直!"

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [əd'maɪəd][ðə; ði]['ru:lə(r)] ['greɪtli] ; " [ai] [wɪl] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɒn][ðə; ði][wɔ:l] ,

"	The	Child	admired	the	ruler	greatly	;	"	I	will	put	it	up	on	the	wall	,
"	这	孩子	钦佩	这	统治者	非常	;	"	我	将要	放	它	向上	在	这	墙	,

孩子非常崇拜这把尺子;"我要把它挂在墙上,

" [hi:; hi] [sed] , " [weə(r)] [ai][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] .

"	he	said	,	"	where	I	can	see	it	always	.
"	他	说	,	"	在哪里	我	能	看	它	总是	.

他说:"我一直都能看到它。"

" [səʊ][hi:; hi][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɒn][ðə; ði][wɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnbi:m] , ['hɑ:dli] [braɪtə] [ðæn; ðən]

"	So	he	put	it	up	on	the	wall	,	and	the	sunbeams	,	hardly	brighter	than
"	所以	他	放	它	向上	在	这	墙	,	和	这	阳光	,	几乎	更亮	比

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

于是他把它挂在墙上,阳光照射过来,亮度几乎和它本身一样。

['spɑ:kl] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

sparkled	on	it	.
闪闪发光	在	它	.

它闪闪发光。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][pjʊə(r)][gəʊld] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ;

"	It	must	be	pure	gold	,	"	said	the	Child	;
"	它	必须	是	纯的	金子	,	"	说	这	孩子	;

"这一定是纯金,"孩子说;

" [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

"	there	is	nothing	else	so	beautiful	in	the	world	.
"	那里	是	没有什么	别的	所以	美丽的	在	这	世界	.

世界上再也没有比这更美的东西了。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][tɑ:sk] .

"	And	then	he	began	his	task	.
"	和	然后	他	开始	他的	任务	.

然后他就开始了他的工作。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['les(ə)n] [taɪm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

By	and	by	the	lesson	time	was	over	,
经过	和	经过	这	课	时间	曾是	超过	,

不知不觉中,课程时间结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] - ['eɪndʒl] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] .

and	the	Teacher	-	Angel	came	to	see	what	had	been	done	.
和	这	老师	-	天使	来了	到	看	什么	有	到过	完毕	.

于是,天使老师前来查看发生了什么事。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] .

The	Child	showed	him	the	paper	on	which	he	had	written	his	task	.
这	孩子	显示	他	这	纸	在	哪个	他	有	书面	他的	任务	.

孩子把写着作业的纸拿给他看。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði] [laɪnz] , [hɪə(r)] and80

Up	and	down	went	the	lines	,	here	and80
向上	和	向下	去	这	线条	,	这里	and80

线条上下起伏，这里和80

[ðeə(r)] , [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['sprɔːlɪŋ] , ['stræglɪŋ] ['lɛtəz] .

there	,	from	side	to	side	of	the	sheet	,	which	was	covered	with	sprawling	,	straggling	letters	.
那里	,	从	边	到	边	的	这	床单	,	哪个	曾是	涵盖	和	蔓延	,	零散的	信件	.

纸张上到处都是杂乱无章、杂乱无章的字母。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['smʌdʒɪz] , [tuː] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌb] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] ;

There	were	smudges	,	too	,	where	he	had	tried	to	rub	something	out	;
那里	是	污迹	,	也	,	在哪里	他	有	尝试	到	擦	某物	出去	;

上面还有污迹，像是他试图擦掉什么东西留下的痕迹;

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [peɪdʒ] .

it	was	not	a	pretty	page	.
它	曾是	不是	一个	漂亮的	页	.

那不是个漂亮的页面。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] - ['eɪndʒl] .

"	What	is	this	?	"	asked	the	Teacher	-	Angel	.
"	什么	是	这	?	"	问	这	老师	-	天使	.

“这是什么？”教师天使问道。

" [weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['ruːlə(r)] ? "

"	Where	is	your	ruler	?	"
"	在哪里	是	你的	统治者	?	"

你们的统治者在哪里?

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	There	it	is	,	"	said	the	Child	.
"	那里	它	是	,	"	说	这	孩子	.

“找到了，”孩子说。

" [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	Up	on	the	wall	.
"	向上	在	这	墙	.

“在墙上。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðeə(r)] [weə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] .

It	was	so	beautiful	,	I	put	it	up	there	where	I	could	see	it	always	.
它	曾是	所以	美丽的	,	我	放	它	向上	那里	在哪里	我	可以	看	它	总是	.

它太漂亮了，我把它放在我能一直看到的地方。

[siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] !

See	where	it	hangs	!
看	在哪里	它	悬挂	!

看看它挂在哪里!

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [braɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] . "

But	methinks	it	is	not	so	bright	as	it	was	.	"
但	我觉得	它	是	不是	所以	明亮的	作为	它	曾是	.	"

但我认为它不如以前那么明亮了。

" [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] - ['eɪndʒl] .
" No ! " said the Teacher - Angel .
" 不 ! " 说 这 老师 - 天使 .

"不！"教师天使说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [braɪtə] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] . "
" It would have been brighter if you had used it . "
" 它 会 有 到过 更亮 如果 你 有 用过的 它 . "

"如果你用了它，它会更明亮。"

" [bʌt; bət][ai][ədˈmaɪəd][ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" But I admired it greatly , " said the Child .
" 但 我 钦佩 它 非常 , " 说 这 孩子 .

"但我非常欣赏它，"孩子说。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['krʊkɪd] ! " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] . -
" But your lines are crooked ! " said the Angel . 81
" 但 你的 线条 是 歪 ! " 说 这 天使 . -

"但是你的线条是歪的！"天使说道。81

[ðə; ði] [tɔːtʃ] - ['beərə(r)]
THE TORCH - BEARER
这 火炬 - 持有人

火炬手

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] ['rɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wei] : " [ruːm] ! [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɔːtʃ] - ['beərə(r)] !
A voice came ringing down the way : " Room ! room for the Torch - bearer !
一个 嗓音 来了 铃声 向下 这 方式 : " 房间 ! 房间 为了 这 火炬 - 持有人 !

一个声音从路边传来："给火炬手腾出地方！

[ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! [ruːm] ! "
room for the keeper of the gates of To - morrow ! room ! "
房间 为了 这 守门员 的 这 大门 的 到 - 明天 ! 房间 ! "

为明日之门的守护者留个位置！位置！

" [ɑː] ! [jes] , " [ai] [sed] .
" Ah ! yes , " I said .
" 啊 ! 是的 , " 我 说 .

"啊！是的，"我说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] , [ðə; ði] [greɪt] [seɪdʒ] , [huː] [hæz; həz] ['laɪt(ə)nd] [ðə; ði] [wɜːld] - ['ʃædəʊz] [ðɪs] ['meni]
" It is he , the great sage , who has lightened the world - shadows this many
" 它 是 他 , 这 伟大的 圣人 , WHO 有 轻度 这 世界 - 阴影 这 许多
[ə; eɪ][jɪə(r)] .
a year .
一个 年 .

"正是他，这位伟大的圣人，多年来照亮了世界的阴影。"

[huː] [ʃʊd; ʃəd][beə(r)][ðə; ði] [tɔːtʃ] [bʌt; bət][hiː; hi] ?
Who should bear the torch but he ?
WHO 应该 熊 这 火炬 但 他 ?

除了他，还有谁应该接过火炬?

" [ai] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ] [pɑːst] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [hɪz; ɪz][kɑːm]
" I looked , and the sage passed , his arms folded on his breast , his calm
" 我 看起来 , 和 这 圣人 通过了 , 他的 武器 折叠 在 他的 胸部 , 他的 冷静的
[aɪz] [bent] ['fɔːwəd] ,
eyes bent forward ,
眼睛 弯曲 向前 ,

我望去，只见那位智者走过，双臂抱胸，目光平静地垂向前方。

['siːɪŋ] ['meni] [θɪŋz] : [bʌt; bət][nəʊ] [tɔːtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

seeing	many	things	:	but	no	torch	was	in	his	hand	.
看到	许多	事物	:	但	不	火炬	曾是	在	他的	手	.

他看到了许多东西，但手里却没有火把。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] ['rɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːrldz] [weɪ] : " [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɔːtʃ] - ['beərə(r)] !

And	still	the	cry	came	ringing	down	the	world's	way	:	"	Room	for	the	Torch	-	bearer	!
和	仍然	这	哭	来了	铃声	向下	这	世界的	方式	:	"	房间	为了	这	火炬	-	持有人	!

而那声呐喊依然响彻世界各地："火炬手还有容身之处！"

[meɪk] [weɪ] !

make	way	!
制作	方式	!

让路！

[meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! "

make	way	for	the	keeper	of	the	gates	of	To	-	morrow	!	"
制作	方式	为了	这	守门员	的	这	大门	的	到	-	明天	!	"

让路，迎接明日之门的守护者！

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊！

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['maɪti] ['liːdə(r)] , [ðen] ; [hiː; hi] [huː] [səʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] [m'ɑːʃəld] ['aʊə(r)] [hɑːts] ,

"	It	will	be	the	mighty	leader	,	then	;	he	who	so	long	has	marshalled	our	hearts	,
"	它	将要	是	这	强大的	领导者	,	然后	;	他	WHO	所以	长的	有	集结	我们的	心	,

"那么，那将是那位伟大的领袖；那位长久以来一直牵动着我们心弦的领袖，

[ænd; ənd][led][ˌjuː 'es] whithersoever82

and	led	us	whithersoever82
和	引领	我们	whithersoever82

并带领我们走向了任何地方82

[hiː; hi] [wʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

he	would	with	a	wave	of	his	hand	.
他	会	和	一个	海浪	的	他的	手	.

他会挥挥手。

[heɪl][tuː; tə][hɪm] , [heɪl][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['ɑːmiz] !

Hail	to	him	,	hail	to	the	Master	of	Armies	!
冰雹	到	他	,	冰雹	到	这	掌握	的	军队	!

向他致敬，向万军之主致敬！

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌntʃən] [hʌŋ] [ləʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz][saɪd] ,

"	But	as	I	looked	,	the	Master	passed	,	and	his	truncheon	hung	low	by	his	side	,
"	但	作为	我	看起来	,	这	掌握	通过了	,	和	他的	警棍	悬挂	低的	经过	他的	边	,

"但我正看着，师父走了过去，他的警棍低低地挂在他身侧。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] ['daʊnwəd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ; [ænd; ənd][nəʊ] [tɔːtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
and **his** **eyes** **looked** **downward** **,** **remembering** **;** **and** **no** **torch** **was** **in** **his**
和 他的 眼睛 看起来 向下 , 记住 ; 和 不 火炬 曾是 在 他的
[hænd] .
hand **.**
手 .

他的目光向下垂落，陷入回忆；他手中没有火把。

[jet] [stɪl] , [æz; əz][aɪ] ['mɑːvəld] , [keɪm] [ðæt] [greɪt] [kraɪ] ['rɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːrldz] [weɪ] ,
Yet **still** **,** **as** **I** **marvelled** **,** **came** **that** **great** **cry** **ringing** **down** **the** **world's** **way** **,**
然而 仍然 , 作为 我 惊叹不已 , 来了 那 伟大的 哭 铃声 向下 这 世界的 方式 ,

然而，正当我惊叹不已时，一声响彻世界的呐喊传来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laʊd] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .
and **now** **it** **sounded** **loud** **in** **my** **ears** **.**
和 现在 它 听起来 大声 在 我的 耳朵 .

现在，我感觉声音特别大。

" [ruːm] ! [ruːm] !
" **Room** **!** **room** **!**
" 房间 ! 房间 !

“房间！房间！”

[meɪk] [weɪ] , [gɪv] [pleɪs] !
make **way** **,** **give** **place** **!**
制作 方式 , 给 地方 !

让路，让位！

[ðə; ði] [tɔːtʃ] - ['beərə(r)] ['kɒmz] .
the **Torch** **-** **bearer** **comes** **.**
这 火炬 - 持有人 来 .

火炬手来了。

[meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['geɪts][ɒv; əv][gɒd] !
Make **way** **for** **the** **keeper** **of** **the** **gates** **of** **God** **!**
制作 方式 为了 这 守门员 的 这 大门 的 上帝 !

让路给上帝之门的守卫者！

" [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][aɪ] [lʊkt] .
" **And** **once** **more** **I** **looked** **.**
" 和 一次 更多的 我 看起来 .

我又看了一眼。

[ɑː] ! [beə(r)][ænd; ənd] ['dʌsti] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊmən] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went]
Ah **!** **bare** **and** **dusty** **were** **her** **feet** **,** **the** **little** **woman** **;** **and** **she** **went**
啊 ! 裸 和 尘土飞扬 是 她 脚 , 这 小的 女士 ; 和 她 去
[baʊd] ,
bowed **,**
鞠躬 ,

啊！那小妇人光着脚，沾满了灰尘；她低着头走了。

[ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [rʌf] [stəʊnz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [tɔːtʃ] [hʌŋ] ['hevi] [ɪn]
and **stumbled** **on** **the** **rough** **stones** **,** **for** **the** **great** **torch** **hung** **heavy** **in**
和 踉跄 在 这 粗糙的 石头 , 为了 这 伟大的 火炬 悬挂 重的 在
[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
her **hand** **,**
她 手 ,

她被粗糙的石头绊倒了，因为手中那巨大的火炬沉甸甸的。

[ænd; ənd] ['hevi] [ðə; ði] [beɪb] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] : [bʌt; bət][hiː; hi][sæt][ðeə(r)][æz; əz][ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] ,
and **heavy** **the** **babe** **on** **her** **arm** **:** **but** **he** **sat** **there** **as** **on** **a** **throne** **,**
和 重的 这 宝贝 在 她 手臂 : 但 他 卫星 那里 作为 在 一个 王座 ,

她把婴儿重重地放在胳膊上，而他却坐在那里，如同坐在宝座上。

[ænd; ənd] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [li:pt] [æz; əz][hi:; hi][sæt] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tɔ:tʃ]

and	laughed	and	leaped	as	he	sat	,	and	clutched	the	living	torch
和	笑了	和	跳跃	作为	他	卫星	,	和	紧握	这	活的	火炬

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	shook	it	,
和	摇晃	它	,

他坐着，又笑又跳，紧紧抓住那团活火炬摇晃着。

[fliŋ] [ðə; ði] [bleɪz] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] - [wei] ['laɪt(ə)nd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] . -

flinging	the	blaze	abroad	,	and	the	world	-	way	lightened	before	him	.	83
投掷	这	火焰	国外	,	和	这	世界	-	方式	轻度	前	他	.	-

他将火焰燃向四方，世界道路在他面前变得光明。83

[ðə; ði] [stəʊn] [blɒks]

THE	STONE	BLOCKS
这	石头	积木

石块

" [waɪ] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['kraɪɪŋ] , [dɪə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [pleɪ] ['eɪndʒl] .

"	Why	is	your	little	sister	crying	,	dear	?	"	asked	the	Play	Angel	.
"	为什么	是	你的	小的	姐姐	哭泣	,	亲爱的	?	"	问	这	玩	天使	.

"亲爱的，你妹妹为什么哭了？"玩耍天使问道。

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] . "

"	I	thought	you	were	taking	care	of	her	.	"
"	我	想法	你	是	采取	关心	的	她	.	"

"我以为你在照顾她。"

" [səʊ][ai][ˌeɪ 'em] , ['teɪkɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	So	I	am	,	taking	beautiful	care	of	her	,	"	said	the	child	.
"	所以	我	是	,	采取	美丽的	关心	的	她	,	"	说	这	孩子	.

"所以我正在好好照顾她，"孩子说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [keə(r)][ai] [teɪk] , [ðə; ði][mɔ:(r)][ʃi:; ʃi][kraɪz] .

"	But	the	more	beautiful	care	I	take	,	the	more	she	cries	.
"	但	这	更多的	美丽的	关心	我	拿	,	这	更多的	她	哭泣	.

"但我越是悉心照料她，她哭得越厉害。"

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [laɪk][keə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] . "

She	does	not	like	care	to	be	taken	of	her	.	"
她	做	不是	喜欢	关心	到	是	已采取	的	她	.	"

她不喜欢别人照顾她。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] ! " [sed] [ðə; ði] [pleɪ] ['eɪndʒl] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['nɜ:səri] [flɔ:(r)] .

"	Let	me	see	!	"	said	the	Play	Angel	;	and	she	sat	down	on	the	nursery	floor	.
"	让	我	看	!	"	说	这	玩	天使	;	和	她	卫星	向下	在	这	苗圃	地面	.

"让我看看！"玩耍天使说；然后她坐在了育婴室的地板上。

" [naʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] . "

"	Now	show	me	what	you	have	done	.	"
"	现在	展示	我	什么	你	有	完毕	.	"

"现在让我看看你做了什么。"

" [lʊk] ! " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	Look	!	"	said	the	child	.
"	看	!	"	说	这	孩子	.

"看！"孩子说。

" [fɜ:st] [ai] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][maɪ] [dɒlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][maɪ] [nju:] [dresɪz] ;

"	First	I	showed	her	all	my	dolls	,	and	then	all	my	new	dresses	;
"	第一的	我	显示	她	全部	我的	娃娃	,	和	然后	全部	我的	新的	连衣裙	;

"我先给她看了我所有的娃娃，然后看了我所有新衣服；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][maɪ] [nju:] [stəʊn] [blɒks] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] ,

and	**now**	**I**	**have**	**given**	**her**	**my**	**new**	**stone**	**blocks**	**to**	**play**	**with**	**,**
和	现在	我	有	给定	她	我的	新的	石头	积木	到	玩	和	,

现在我把新买的石块给她玩了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [pleɪ] , ['əʊnli][pʊts][ðem; ðəm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][kraɪz] . "

but	**she**	**will**	**not**	**play**	**,**	**only**	**puts**	**them**	**in**	**her**	**mouth**	**and**	**cries**	**.**	**"**
但	她	将要	不是	玩	,	仅有的	放置	他们	在	她	嘴	和	哭泣	.	"

但她不肯玩，只是把它们放进嘴里哭。

" [pə'hæps] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['hʌŋgri] ！ " [sed] [ðə; ði] [pleɪ] ['eɪndʒl] .

"	**Perhaps**	**she**	**is**	**hungry**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Play**	**Angel**	**.**
"	也许	她	是	饥饿的	！	"	说	这	玩	天使	.

"也许她饿了！"玩耍天使说道。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [bred] [frɒm; frəm] the84

She	**took**	**a**	**piece**	**of**	**bread**	**from**	**the84**
她	采取	一个	片	的	面包	从	the84

她从84号面包架上拿了一块面包。

[fəʊldz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][rəʊb][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['beɪbi] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [stɒpt]

folds	**of**	**her**	**robe**	**and**	**gave**	**it**	**to**	**the**	**baby**	**;**	**and**	**the**	**baby**	**stopped**
折叠	的	她	长袍	和	给予	它	到	这	婴儿	;	和	这	婴儿	停止

['kraɪɪŋ] ,

crying	**,**
哭泣	,

她解下袍子，递给婴儿；婴儿就停止了哭泣。

[ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [krəʊd] .

and	**ate**	**the**	**bread**	**,**	**and**	**laughed**	**and**	**crowed**	**.**
和	吃	这	面包	,	和	笑了	和	人群	.

他们吃了面包，然后大笑欢呼。

" [si:] ！ " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

"	**See**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Angel**	**.**
"	看	！	"	说	这	天使	.

"看！"天使说道。

" [naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['hæpi] .

"	**Now**	**she**	**is**	**happy**	**.**
"	现在	她	是	快乐的	.

她现在很开心。

[rɪ'membə(r)] , [dɪə(r)] , [ðæt] [wen] ['beɪbiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hʌŋgri] , [stəʊn] [blɒks] [du:; də][ðem; ðəm][nəʊ]

Remember	**,**	**dear**	**,**	**that**	**when**	**babies**	**are**	**hungry**	**,**	**stone**	**blocks**	**do**	**them**	**no**
记住	,	亲爱的	,	那	什么时候	婴儿	是	饥饿的	,	石头	积木	做	他们	不

[gʊd] . "

good	**.**	**"**
好的	.	"

亲爱的，记住，婴儿饿的时候，石头砖块对他们一点用处都没有。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)]['eɪndʒl][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] ！ " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	**You**	**are**	**a**	**very**	**clever**	**angel**	**to**	**know**	**that**	**!**	**"**	**said**	**the**	**child**	**.**
"	你	是	一个	非常	聪明的	天使	到	知道	那	！	"	说	这	孩子	.

"你真是个聪明的小天使，居然知道这一点！"孩子说。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['fu:lɪʃ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] ,

"	**You**	**are**	**a**	**rather**	**foolish**	**child**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Angel**	**,**
"	你	是	一个	相当	愚蠢	孩子	,	"	说	这	天使	,

"你真是个愚蠢的孩子，"天使说。

" [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . " -

"	or	you	would	have	found	it	out	for	yourself	.	"	85
"	或者	你	会	有	成立	它	出去	为了	你自己	.	"	-

“否则你早就自己发现了。”85

[ðə; ðiː] ['pɒtə(r)]

THE	POTTER
这	陶工

陶工

[ə; eɪ]['pɒtə(r)] [rɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wiːl] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɔːt] ,

A	potter	wrought	at	his	wheel	,	singing	as	he	wrought	,
一个	陶工	锻	在	他的	车轮	,	歌唱	作为	他	锻	,

一个陶工在陶轮上制作陶器，一边制作一边唱歌。

['tɜːnɪŋ] [aʊt] [krɔk] [ænd; ənd] ['pɪpkɪn] [ɒv; əv] [red] [kleɪ] .

turning	out	crocks	and	pipkins	of	red	clay	.
转弯	出去	陶罐	和	小罐子	的	红色的	黏土	.

用红陶制作陶罐和陶瓮。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌmzi] [ɒv; əv] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ruːd] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ,

They	were	clumsy	of	shape	and	rude	in	the	making	,
他们	是	笨拙	的	形状	和	粗鲁的	在	这	制作	,

它们外形笨拙，举止粗鲁。

[jet] [ðeɪ] [sɜːvd] [tuː; tə][həʊld] [miːl] [ænd; ənd][mɪlk] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊk] [bɔːt] [ɒv; əv]

yet	they	served	to	hold	meal	and	milk	,	and	the	poor	folk	bought	of
然而	他们	服务	到	抓住	一顿饭	和	牛奶	,	和	这	贫穷的	民间	买	的

[hɪm] .

him	.
他	.

然而，它们却被用来盛放面粉和牛奶，穷人从他那里购买这些东西。

[bʌt; bət]['evə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [kleɪ] , [ðə; ði]['pɒtə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [sʌm; səm] [deɪ]

But	ever	,	as	he	shaped	the	clay	,	the	potter	said	to	himself	:	"	Some	day
但	曾经	,	作为	他	形状	这	黏土	,	这	陶工	说	到	他自己	:	"	一些	天

,

,

,

但是，每当陶工塑造泥土时，他都会对自己说：“总有一天，

[sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][gəʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['drɪŋkɪŋ] !

some	day	,	I	will	make	a	cup	of	gold	for	the	Prince's	drinking	!
一些	天	,	我	将要	制作	一个	杯子	的	金子	为了	这	王子的	喝	!

总有一天，我会为王子打造一杯金酒！

" [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɒts] ,

"	Now	and	again	,	when	he	was	well	paid	for	his	pots	,
"	现在	和	再次	,	什么时候	他	曾是	出色地	有薪酬的	为了	他的	锅	,

“偶尔，当他的陶器卖得不错时，

[hiː; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][baɪ] .

he	would	get	a	bit	of	gold	and	put	it	by	.
他	会	得到	一个	少量	的	金子	和	放	它	经过	.

他会弄点金子存起来。

[ðɪs] [smɔːl] [hɔːd] [wɒz; wəz] ['preʃəs] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd][bɪt][baɪ][bɪt] ,

This	small	hoard	was	precious	to	him	as	sunlight	,	and	bit	by	bit	,
这	小的	囤	曾是	宝贵的	到	他	作为	阳光	,	和	少量	经过	少量	,

这小小一笔宝藏对他来说如同阳光般珍贵，他一点一点地攒了起来。

['lɪt(ə)l] [kɔɪn] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [kɔɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [gru:] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

little	coin	by	little	coin	,	it	grew	,	till	one	day	he	had	enough	.
小的	硬币	经过	小的	硬币	,	它	生长	,	直到	一	天	他	有	足够的	.

他一点一点地攒钱，直到有一天，他攒够了。

[ðen] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [kleɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [keə(r)] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [peɪnz] ,

Then	he	left	his	clay	,	and	with	care	and	loving	pains	,
然后	他	左边	他的	黏土	,	和	和	关心	和	爱	疼痛	,

然后他离开了他的泥土，带着关爱和痛苦，

[hɪz; ɪz] [leɪð] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [hi:; hi] ['fæʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kʌp] [ɒv; əv]

his	lathe	turning	to	the	beat	of	his	heart	,	he	fashioned	a	little	cup	of
他的	车床	转弯	到	这	打	的	他的	心	,	他	造型	一个	小的	杯子	的

[gəʊld] . -

gold	.	86
金子	.	-

他随着心跳转动着车床，打造出一只小小的金杯。86

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [smɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [həʊld] [waɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [drɑ:ft] .

"	It	is	small	,	"	he	said	,	"	but	it	will	hold	wine	for	a	single	draught	.
"	它	是	小的	,	"	他	说	,	"	但	它	将要	抓住	葡萄酒	为了	一个	单身的	草稿	.

“它很小，”他说，“但可以装一人份的葡萄酒。”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [set] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [pɒts] ,

"	And	he	set	it	in	the	sun	among	his	pots	,
"	和	他	放	它	在	这	太阳	之中	他的	锅	,

他把陶罐放在阳光下，与陶罐放在一起。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ] .

where	it	could	be	seen	of	the	passers	-	by	.
在哪里	它	可以	是	已见	的	这	过路人	-	经过	.

路人都能看到它。

['prez(ə)ntli] [rəʊd] [baɪ] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɔ:t] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [pɒts] ,

Presently	rode	by	the	Prince	and	his	court	,	and	saw	the	pots	,
目前	骑	经过	这	王子	和	他的	法庭	,	和	锯	这	锅	,

这时，他们骑马经过王子和他的随从，看到了那些陶罐。

[ænd; ənd] [ɒn] [wʌn] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] .

and	on	one	the	sun	shining	.
和	在	一	这	太阳	灼灼	.

其中一处阳光灿烂。

" [lʊk] ! " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] ,

"	Look	!	"	said	one	of	the	courtiers	,
"	看	!	"	说	一	的	这	朝臣	,

“看！”一位朝臣说道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['pɒtə(r)] [hæv; həv] [nɒt] ['gɪldɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kleɪ] ['pɪpkɪn] ! " -

"	if	the	potter	have	not	gilded	one	of	his	clay	pipkins	!	"	87
"	如果	这	陶工	有	不是	镀金	一	的	他的	黏土	小罐子	!	"	-

“如果陶工没有给他的陶罐镀金的话！”87

[ðə; ði] ['neɪbə(r)]

THE	NEIGHBOUR
这	邻居

邻居

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['eɪndʒl] - [huː] - [lʊks]
" **What** **can** **you** **tell** **me** **of** **your** **neighbour** **?** " **asked** **the** **Angel** **-** **who** **-** **looks**
" 什么 能 你 告诉 我 的 你的 邻居 ? " 问 这 天使 - WHO - 看起来
- ['ɪntuː] - [θɪŋz] .
- **into** **-** **things** **.**
- 进入 - 事物 .

"你能告诉我一些关于你邻居的事情吗？"洞察一切的天使问道。

" [əʊ] , [æn; ən] ['eksələnt] ['pɜːs(ə)n] ! " [sed] [ðə; ði] ['bɪzi] [mæn] .
" **Oh** **,** **an** **excellent** **person** **!** **"** **said** **the** **Busy** **Man** **.**
" 哦 , 一个 出色的 人 ! " 说 这 忙碌的 男人 .

"哦，真是个好人！"忙碌的人说道。

" [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] ; ['meri] , [tuː] , [wɪ'ðɔːl] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]
" **Full** **of** **wisdom** **and** **virtue** **;** **merry** **,** **too** **,** **withal** **;** **in** **short** **,** **a** **delightful**
" 满的 的 智慧 和 美德 ; 欢乐 , 也 , 此外 ; 在 短的 , 一个 愉快
[kəm'pænjən] . "
companion **.** **"**
伴侣 . "

"充满智慧和美德；而且性格开朗；总之，是一位令人愉快的伙伴。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] , [ðen] ? " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] - [huː] - [lʊks] - ['ɪntuː] - [θɪŋz]
" **You** **have** **been** **much** **together** **,** **then** **?** **"** **said** **the** **Angel** **-** **who** **-** **looks** **-** **into** **-** **things**
" 你 有 到过 很多 一起 , 然后 ? " 说 这 天使 - WHO - 看起来 - 进入 - 事物
.
:
.

"看来你们在一起的时间很长啊？"洞察一切的天使问道。

" [wel] , ['skeəsli] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɪzi] [mæn] ; " [ɪn][fækt] ,
" **Well** **,** **scarcely** **that** **,** **"** **replied** **the** **Busy** **Man** **;** **"** **in** **fact** **,**
" 出色地 , 几乎 那 , " 回复 这 忙碌的 男人 ; " 在 事实 ,

"嗯，几乎不是那样，"忙碌的人回答说；"事实上，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ɪk'sesɪvli] ['bɪzi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
I **have** **been** **so** **excessively** **busy** **that** **I** **have** **seen** **nothing** **of** **him** **for** **a**
我 有 到过 所以 过度 忙碌的 那 我 有 已见 没有什么 的 他 为了 一个
[lɒŋ] [taɪm] .
long **time** **.**
长的 时间 .

我最近实在太忙了，已经很久没见到他了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] ; [ɪn'diːd] ,
But **now** **I** **have** **every** **intention** **of** **doing** **so** **;** **indeed** **,**
但 现在 我 有 每一个 意图 的 正在做 所以 ; 的确 ,

但我现在完全打算这样做；事实上，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] . "
I **think** **I** **will** **ask** **him** **to** **dine** **with** **me** **to** **-** **night** **.** **"**
我 思考 我 将要 问 他 到 用餐 和 我 到 - 夜晚 . "

我想今晚我会邀请他一起吃饭。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [duː; də] [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .
" **You** **can** **hardly** **do** **that** **!** **"** **said** **the** **Angel** **.**
" 你 能 几乎 做 那 ! " 说 这 天使 .

"你几乎不可能做到！"天使说道。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" **Why** **not** **?** **"**
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][daɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . " -
" **Because** **he** **died** **this** **morning** **.** " **88**
" 因为 他 死亡 这 早晨 . " -

"因为他今天早上去世了。"88

[ðə; ði] [wuːnd]
THE **WOUND**
这 伤口

伤口

[wʌns] [æn; ən]['eɪndʒl] [faʊnd] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] , [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .
Once **an** **Angel** **found** **a** **child** **crying** **bitterly** **,** **and** **stopped** **to** **comfort** **him** **.**
一次 一个 天使 成立 一个 孩子 哭泣 苦涩地 , 和 停止 到 舒适 他 .

从前，一位天使发现一个孩子在痛哭，便停下来安慰他。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [dɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['eɪndʒl] .
" **What** **is** **the** **matter** **,** **dear** **?** " **asked** **the** **Angel** **.**
" 什么 是 这 事情 , 亲爱的 ? " 问 这 天使 .

"亲爱的，你怎么了？"天使问道。

" [əʊ] , [ai][hæv; həv] [hɜːt] [maɪˈself] ['dredfəli] ! " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" **Oh** **,** **I** **have** **hurt** **myself** **dreadfully** **!** " **said** **the** **child** **.**
" 哦 , 我 有 伤害 我 极其糟糕 ! " 说 这 孩子 .

"哦，我伤得很重！"孩子说。

" ['dredfəli] ! [siː] !
" **Dreadfully** **!** **see** **!**
" 极其糟糕 ! 看 !

"太可怕了！看！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .
" **and** **he** **showed** **his** **wound** **.**
" 和 他 显示 他的 伤口 .

他展示了自己的伤口。

" [jes] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːt] ['veri] [mʌtʃ] , [ai] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] ; " [bʌt; bət]
" **Yes** **,** **that** **must** **have** **hurt** **very** **much** **,** **I** **know** **,** " **said** **the** **Angel** **;** " **but**
" 是的 , 那 必须 有 伤害 非常 很多 , 我 知道 , " 说 这 天使 ; " 但
[tʃɪə(r)] [ʌp] !
cheer **up** **!**
欢呼 向上 !

"是的，我知道那一定很疼，"天使说；"但是振作起来！"

[ai] [njuː] [əˈnʌðə(r)] [tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
I **knew** **another** **child** **who** **was** **wounded** **in** **the** **same** **place** **,**
我 知道 其他 孩子 WHO 曾是 受伤 在 这 相同的 地方 ,

我还认识另一个在相同位置受伤的孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [taɪm] . "
and **he** **got** **over** **it** **in** **good** **time** **.** "
和 他 得到 超过 它 在 好的 时间 . "

他很快就克服了这件事。

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

"啊！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][bæd][ə; eɪ] [wuːnd] [æz; əz][maɪn] !
but **it** **was** **not** **so** **bad** **a** **wound** **as** **mine** **!**
但 它 曾是 不是 所以 坏的 一个 伤口 作为 矿 !

但他的伤口没有我的严重！

" [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" said the child .
" 说 这 孩子 .

"孩子说道。"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] ; " ['evri] [bɪt][æz; əz][bæd] . " -
" Yes , it was , " said the Angel ; " every bit as bad . " 89
" 是的 , 它 曾是 , " 说 这 天使 ; " 每一个 少量 作为 坏的 . " -

"是的，"天使说，"情况同样糟糕。"89

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [hɜːt] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] ! " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" But it did not hurt him so much ! " said the child .
" 但 它 做过 不是 伤害 他 所以 很多 ! " 说 这 孩子 .

"可是他并没有那么痛苦啊！"孩子说。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['eɪndʒl] .
" How do you know that ? " asked the Angel .
" 如何 做 你 知道 那 ? " 问 这 天使 .

"你怎么知道的？"天使问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wʌznt] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] . -
" Because he wasn't me ! " said the child . 90
" 因为 他 不是 我 ! " 说 这 孩子 . -

"因为他不是我！"孩子说。90

[ðə; ði] [waɪt] ['faɪə(r)]
THE WHITE FIRE
这 白色的 火

白色火焰

[ai]
I
我

我

[θriː] [men] [keɪm] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] , ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] ['faɪə(r)] ,
Three men came to Love the Lord , asking a gift of his white fire ,
三 男人 来了 到 爱 这 主 , 问 一个 礼物 的 他的 白色的 火 ,

三个男人来到爱主面前，祈求他赐予他们白色的火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɪft][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'naɪd] .
and the gift was not denied .
和 这 礼物 曾是 不是 否认 .

礼物并没有被拒绝。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [juːz][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒɔɪfəli]
" Take it , keep it , use it ! " said Love the Lord ; and they answered joyfully
" 拿 它 , 保持 它 , 使用 它 ! " 说 爱 这 主 ; 和 他们 回答 欣喜地
,
,
,

"接受它，保留它，使用它！"爱主说；他们欢喜地回答说：

" [jeɪ] , [lɔːd] , [ðɪs] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] !
" Yea , Lord , this will we do !
" 是的 , 主 , 这 将要 我们 做 !

"是的，主啊，我们一定会这样做！"

" [ðen] [ðə; ði] [θriː] ['feəd] [fɔːθ] [ɒn][ðeə(r)] [wei] , [ðə; ði][əʊld] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [wei] ,
" Then the three fared forth on their way , the old way , and the new way ,
" 然后 这 三 表现 前进 在 他们的 方式 , 这 老的 方式 , 和 这 新的 方式 ,

于是，三人各自踏上了旅程，一条是古道，一条是新道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] ; [jet] [ðeɪ] [went] [nɒt] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [baɪ][hɪm'self] [ə'ləʊn] .

and	the	only	way	;	yet	they	went	not	together	,	but	each	by	himself	alone	.
和	这	仅有的	方式	;	然而	他们	去	不是	一起	,	但	每个	经过	他自己	独自的	.

这是唯一的出路；然而他们并没有一起去，而是各自独自前往。

['prez(ə)ntli][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːk] ['væli] , [fʊl] [ɒv; əv][men] [huː] [grəup] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] ,

Presently	one	came	to	a	dark	valley	,	full	of	men	who	groped	with	their	hands	,
目前	一	来了	到	一个	黑暗的	谷	,	满的	的	男人	WHO	摸索	和	他们的	双手	,

这时，一个人来到一个黑暗的山谷，山谷里挤满了人，他们都在用手摸索着。

[siːkɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [lait] ; [ænd; ənd]

seeking	the	way	,	and	finding	it	not	,	for	they	had	no	light	;	and
寻求	这	方式	,	和	寻找	它	不是	,	为了	他们	有	不	光	;	和

[ðeɪ] [məʊn] ,

they	moaned	,
他们	呻吟	,

他们寻找道路，却找不到，因为他们没有光；他们哀号着。

[ænd; ənd][kraɪd] , " [əʊ] ! [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [lait] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] ! " -

and	cried	,	"	Oh	!	that	we	had	light	,	to	show	us	the	way	!	"	91
和	哭	,	"	哦	!	那	我们	有	光	,	到	展示	我们	这	方式	!	"	-

他们哭喊道："哦！但愿我们有光，为我们指明方向！"91

[ðen] [ðæt] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] [ə'laʊd] , " [jeɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lait] !

Then	that	man	answered	aloud	,	"	Yea	,	and	there	shall	be	light	!
然后	那	男人	回答	大声	,	"	是的	,	和	那里	将	是	光	!

于是那人大声回答说："是的，必将有光！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm][ɒv; əv] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] ,

"	And	he	took	the	fire	that	was	given	him	of	Love	the	Lord	,
"	和	他	采取	这	火	那	曾是	给定	他	的	爱	这	主	,

他接受了主赐予他的爱的火焰，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tɔːtʃ] , [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ə'lɒft] ,

and	made	of	it	a	torch	,	and	held	it	aloft	,
和	制成	的	它	一个	火炬	,	和	握住	它	高空	,

他用它做了一支火炬，高高举起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [laɪk][ə; eɪ] [sɒːd] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [wei] ;

and	it	flashed	through	the	darkness	like	a	sword	,	and	showed	the	way	;
和	它	闪光灯	通过	这	黑暗	喜欢	一个	剑	,	和	显示	这	方式	;

它像一把利剑般划破黑暗，指引着方向；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['liːdɪŋ] , [ðeɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [ðeɪ] [keɪm] [seɪf] [θruː] [ðæt] [pleɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait]

and	he	leading	,	they	following	,	they	came	safe	through	that	place	into	the	light
和	他	领导	,	他们	下列的	,	他们	来了	安全的	通过	那	地方	进入	这	光

[ɒv; əv] [deɪ] .

of	day	.
的	天	.

他带头，他们跟在后面，他们平安地穿过那个地方，重见天日。

[ðə; ði]['sekənd][mæn][went][baɪ][ə'nʌðə(r)] [pɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

The	second	man	went	by	another	path	of	the	way	,
这	第二	男人	去	经过	其他	小路	的	这	方式	,

第二个人走了另一条路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][led][hɪm]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bliːk] [mɔː(r)] , [weə(r)] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] ['bɪtə(r)] [kiːn] ,

and	it	led	him	over	a	bleak	moor	,	where	the	wind	blew	bitter	keen	,
和	它	引领	他	超过	一个	苍凉	泊	,	在哪里	这	风	吹	苦的	敏锐的	,

它引领他穿过一片荒凉的沼泽地，那里寒风凛冽刺骨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [stʊd] [laɪk]['frəʊz(ə)n]['aɪən] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][men] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð]

and	the	rocks	stood	like	frozen	iron	;	and	here	were	men	shivering	with
和	这	岩石	站立	喜欢	冷冻	铁	;	和	这里	是	男人	瑟瑟发抖	和

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

岩石像冰冻的铁一样耸立着；这里有人冷得瑟瑟发抖。

['hʌdlɪŋ] [tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] , [jet] ['faɪndɪŋ] [nʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['faɪə(r)] .

huddling	together	for	warmth	,	yet	finding	none	,	for	they	had	no	fire	.
抱团取暖	一起	为了	温暖	,	然而	寻找	没有任何	,	为了	他们	有	不	火	.

他们挤在一起取暖，却发现一点也不暖和，因为他们没有火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [məʊn] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [ɑː] !

And	they	moaned	,	and	cried	,	"	Ah	!
和	他们	呻吟	,	和	哭	,	"	啊	!

他们呻吟着，哭喊着："啊！

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət]['faɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][laɪf][ɪn][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['perɪʃ] !

if	we	had	but	fire	to	keep	the	life	in	us	,	for	we	perish	!
如果	我们	有	但	火	到	保持	这	生活	在	我们	,	为了	我们	沦	!

如果我们能用火来维持生命，我们就会灭亡！

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] , " [jeɪ] , [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['faɪə(r)] !

"	And	the	man	said	,	"	Yea	,	there	shall	be	fire	!
"	和	这	男人	说	,	"	是的	,	那里	将	是	火	!

"那人说：'是的，必有火！'

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [spred]

"	And	he	took	the	fire	that	he	had	of	Love	the	Lord	,	and	spread
"	和	他	采取	这	火	那	他	有	的	爱	这	主	,	和	传播

[ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

it	out	,
它	出去	,

"他将心中对主的爱之火燃起，并传播出去，

[ænd; ənd][set] ['fægət] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bleiz] [ʌp] [brɔːd] [ænd; ənd] [braɪt] ;

and	set	faggots	to	it	,	and	it	blazed	up	broad	and	bright	;
和	放	同性恋	到	它	,	和	它	燃烧的	向上	广阔	和	明亮的	;

点燃柴火，火势就变得又大又亮；

[ænd; ənd][ðə; ði][fəʊk] ['gæðəd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][held] [aʊt][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [wɔːm]

and	the	folk	gathered	round	it	,	and	held	out	their	hands	and	warmed
和	这	民间	聚集	圆形的	它	,	和	握住	出去	他们的	双手	和	温暖

[ðəm'selvz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

themselves	at	it	,
他们自己	在	它	,

人们围拢过来，伸出手来取暖。

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðə; ði]['bɪtə(r)][wɪnd] . -

and	forgot	the	bitter	wind	.	92
和	忘了	这	苦的	风	.	-

他忘记了凛冽的寒风。92

[naʊ] [ðə; ði] [θɜːd] [mæn] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

Now	the	third	man	went	his	way	also	;	and	as	he	went	he	said	to
现在	这	第三	男人	去	他的	方式	还	;	和	作为	他	去	他	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

第三个人也走了；他边走边自言自语：

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kiːp] [maɪ]['faɪə(r)] [seɪf] , [ðæt] [nəʊ] [fɪəs] [wɪnd] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
" How shall I keep my fire safe , that no fierce wind blow it out ,
" 如何 将 我 保持 我的 火 安全的 , 那 不 凶猛的 风 吹 它 出去 ,

我该如何守护我的火，不让狂风把它吹灭?

[ænd; ənd][nəʊ][faʊl]['veɪpə(r)]['staɪf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ?
and no foul vapor stifle it ?
和 不 犯规 汽 窒息 它 ?

难道没有难闻的气味阻碍它吗?

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [duː; də] ; [aɪ] [wɪl] [haɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
I know what I will do ; I will hide it in my heart ,
我 知道 什么 我 将要 做 ; 我 将要 隐藏 它 在 我的 心 ,

我知道我将要做什么；我会把它藏在心里。

[ænd; ənd][səʊ][nəʊ][hɑːm][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and so no harm can come to it .
和 所以 不 伤害 能 来 到 它 .

因此它不会受到任何伤害。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hɪd][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn]
" And he hid the fire in his heart , and carried it so , and went on
" 和 他 隐藏 这 火 在 他的 心 , 和 携带 它 所以 , 和 去 在
.
:
.

"他把火藏在心里，就这样带着它继续前行。"

[naʊ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðəʊz] [θriː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
Now by and by those three came to the end of the way ,
现在 经过 和 经过 那些 三 来了 到 这 结尾 的 这 方式 ,

最终，这三个人走到了路的尽头。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][wʌn][ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [veɪld] .
and there waited for them one in white , and his face veiled .
和 那里 等待 为了 他们 一 在 白色的 , 和 他的 脸 含蓄 .

那里有一个身穿白衣、面蒙面容的人在等着他们。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][mæn] , " [wɒt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] ?
He said to the first man , " What of your fire ?
他 说 到 这 第一的 男人 , " 什么 的 你的 火 ?

他对第一个人说："你的火呢？"

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] , " [aɪ] [faʊnd] [fəʊk] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] ['dɑːknəs] ,
" And the man said , " I found folk struggling in darkness ,
" 和 这 男人 说 , " 我 成立 民间 挣扎 在 黑暗 ,

"那人说：'我发现人们在黑暗中挣扎，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ɒv; əv][maɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] ;
and I made a torch of my fire , and showed them the way ;
和 我 制成 一个 火炬 的 我的 火 , 和 显示 他们 这 方式 ;

我用火堆做成火把，给他们指明道路；

[naʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] - [naɪ] ['weɪstɪd] , [jet] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] .
now is it well - nigh wasted , yet still it burns .
现在 是 它 出色地 - 夜 浪费 , 然而 仍然 它 烧伤 .

现在它几乎已经浪费掉了，但它仍在燃烧。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn] [waɪt] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ; [ðɪs] ['faɪə(r)][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][daɪ] .
" And he in white said , " It is well ; this fire shall never die .
" 和 他 在 白色的 说 , " 它 是 出色地 ; 这 火 将 绝不 死 .

"他身穿白衣，说道：'很好；这火永远不会熄灭。'

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪm] , [tuː] , [ðæt] [wʌn] [ɑːskt] , " [wɒt] [ɒv; əv]
" Then came the second , and of him , too , that one asked , " What of
" 然后 来了 这 第二 , 和 的 他 , 也 , 那 一 问 , " 什么 的
[jɔː(r); jə(r)] ['faɪə(r)] ?
your fire ?
你的 火 ?

"然后第二个来了，那个人也问他：'你的火怎么样了？'

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [faʊnd] [men] ['ʃɪvərɪŋ] , [wɪð] [nɔːt] [tuː; tə] [wɔːm] [ðem; ðəm] ,
" And he said , " I found men shivering , with nought to warm them ,
" 和 他 说 , " 我 成立 男人 瑟瑟发抖 , 和 零 到 温暖的 他们 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [maɪ] ['faɪə(r)] ,
and I gave my fire ,
和 我 给予 我的 火 ,

他说："我发现有人在瑟瑟发抖，没有任何东西可以取暖，于是我把我的火给了他们。"

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [nɒt] [daɪ] .
that they might live , and not die .
那 他们 可能 居住 , 和 不是 死 .

使他们能够活下去，而不是死去。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn] [waɪt] ['ɑːnsə(r)d] [ə'gen] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] ; [ðɪs] ['faɪə(r)] [tuː] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [daɪ] .
" And he in white answered again , " It is well ; this fire too shall never die .
" 和 他 在 白色的 回答 再次 , " 它 是 出色地 ; 这 火 也 将 绝不 死 .

"那身穿白衣的人又回答说：'很好；这火也永远不会熄灭。'

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [θɜːd] , [ænd; ənd] answered93
" Then came the third , and answered93
" 然后 来了 这 第三 , 和 answered93

然后第三个人来了，回答说93

['bəʊldlɪ] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] ['faɪə(r)] [seɪf] , [θruː] ['perəl] [ænd; ənd] [θruː]
boldly , and said , " I have brought my fire safe , through peril and through
大胆地 , 和 说 , " 我 有 带来 我的 火 安全的 , 通过 危险 和 通过
[straɪf] ;
strife ;
冲突 ;

他大胆地说："我历经危险和纷争，安全地带来了我的火种；

[ləʊ] , [siː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] !
lo , see it here in my heart !
洛 , 看 它 这里 在 我的 心 !

瞧，它在我心中！

" [ðen] [ðæt] [wʌn] [ɪn] [waɪt] [pʊt] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [veɪl] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self]
" Then that one in white put aside his veil ; and it was Love the Lord himself
" 然后 那 一 在 白色的 放 旁边 他的 面纱 ; 和 它 曾是 爱 这 主 他自己
.
:
.

"然后，那位身穿白衣的揭开了面纱；原来是主爱自己。"

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

"唉！

" [hiː; hi] [sed] ; " [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ?
" he said ; " what is this you have done ?
" 他 说 ; " 什么 是 这 你 有 完毕 ?

他说："你都做了些什么？"

" [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][mænz] [hɑːt] ; [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [tʃɑː(r)] ,

"	And	he	opened	the	man's	heart	;	and	inside	it	was	a	black	char	,
"	和	他	打开	这	男人的	心	;	和	里面	它	曾是	一个	黑色的	字符	,

"他打开了那人的心脏；里面是一片漆黑的焦炭，

[ænd; ənd] [waɪt] ['æʃɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -

and	white	ashes	lying	in	it	.	94
和	白色的	灰烬	说谎	在	它	.	-

里面还散落着白色的灰烬。94

[ðə; ði] [waɪt] ['faɪə(r)]

THE	WHITE	FIRE
这	白色的	火

白色火焰

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðɪs] [wʌn] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [nəʊ] ['ɑːskɪŋ] ,

This	one	Love	the	Lord	called	to	him	,	and	waited	no	asking	,
这	一	爱	这	主	称为	到	他	,	和	等待	不	问	,

这位爱主呼唤他，无需他开口祈求，

[bʌt; bət][pʊt][ðə; ði][gɪft][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ðə; ði] [waɪt] [gɪft][ɒv; əv]['faɪə(r)] .

but	put	the	gift	in	her	hands	,	the	white	gift	of	fire	.
但	放	这	礼物	在	她	双手	,	这	白色的	礼物	的	火	.

但请把礼物放在她手中，那白色的火焰礼物。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [lɔːd] ?

"	What	shall	I	do	with	it	,	Lord	?
"	什么	将	我	做	和	它	,	主	?

主啊，我该如何处置它呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] : [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " ['laɪtn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ! "

"	she	asked	:	and	he	said	,	"	Lighten	the	darkness	!	"
"	她	问	:	和	他	说	,	"	减轻	这	黑暗	!	"

她问："照亮黑暗吧！"他回答说："照亮黑暗吧！"

" [jeɪ] , [lɔːd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [æz; əz][ai] [meɪ] ! " [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][gɪft] ['miːkli] [ænd; ənd]

"	Yea	,	Lord	,	"	she	answered	,	"	as	I	may	!	"	and	took	the	gift	meekly	and
"	是的	,	主	,	"	她	回答	,	"	作为	我	可能	!	"	和	采取	这	礼物	温顺地	和

[went] .

went	.
去	.

"是的，主啊，"她回答说，"我愿意！"然后温顺地接过礼物走了。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [ʃiː; ʃi] [met] [wʌn] [strɒŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [huː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

But	as	she	went	,	she	met	one	strong	and	silent	,	who	took	her	in	his
但	作为	她	去	,	她	遇见	一	强的	和	沉默的	,	WHO	采取	她	在	他的

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

但当她继续前行时，她遇到一个沉默寡言、坚强勇敢的人，那人将她拥入怀中。

[ænd; ənd][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][ɪn] [wɔːd] .

and	bore	her	to	a	high	tower	,	and	kept	her	there	in	ward	.
和	钻孔	她	到	一个	高的	塔	,	和	保留	她	那里	在	病房	.

把她抬到一座高塔上，关在那里。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [strɒŋ] [wʌn][wɒz; wəz][peɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['feɪθf(ə)l][æz; əz] [naɪt]

The	name	of	that	strong	one	was	Pain	,	and	he	was	faithful	as	Night
这	姓名	的	那	强的	一	曾是	疼痛	,	和	他	曾是	忠实	作为	夜晚

[ænd; ənd] [deθ] ,

and	Death	,
和	死亡	,

那位强者的名字叫痛苦，他像黑夜和死亡一样忠诚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [dwelt] [tə'geðə(r)] .

and	they	two	dwelt	together	.
和	他们	二	居住	一起	.

于是两人就住在一起了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] [tend] ['evə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [wept] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

But	she	in	the	tower	tended	ever	the	white	fire	,	and	wept	over	it	,
但	她	在	这	塔	倾向于	曾经	这	白色的	火	,	和	哭泣	超过	它	,

['seɪɪŋ] , " [haʊ] , -

saying	,	"	How	,	95
说	,	"	如何	,	-

但她在塔楼里始终照看着那白色的篝火，对着它哭泣，说道：“怎么，95

[ɪn] [ðɪs] ['taʊə(r)] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] ,

in	this	tower	,	shall	I	do	the	will	of	Love	the	Lord	,
在	这	塔	,	将	我	做	这	将要	的	爱	这	主	,

在这座塔楼里，我是否该遵行爱主的旨意?

['siːɪŋ] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][maɪ] ['feləʊ] [peɪn][ænd; ənd][aɪ] ?

seeing	here	are	only	my	fellow	Pain	and	I	?
看到	这里	是	仅有的	我的	同伴	疼痛	和	我	?

这里只有我和我的同伴痛苦吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['taʊə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [siːmz] [ænd; ənd] [kræks] ,

and	the	tower	is	full	of	seams	and	cracks	,
和	这	塔	是	满的	的	接缝	和	裂缝	,

这座塔到处都是接缝和裂缝。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [kəʊld][ə'pɒn][maɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

so	that	the	wind	blows	cold	upon	my	fire	,	and	would	fain	quench	it	;
所以	那	这	风	打击	寒冷的	之上	我的	火	,	和	会	欣然	淬火	它	;

寒风吹拂着我的火，想要把它熄灭;

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [keɪs] [kæn; kən][aɪ] ['laɪtn] ['eni] ['dɑːknəs] [seɪv] [maɪ] [əʊn] .

and	in	no	case	can	I	lighten	any	darkness	save	my	own	.
和	在	不	案件	能	我	减轻	任何	黑暗	节省	我的	自己的	.

我无论如何都无法驱散除我自身黑暗之外的任何黑暗。

" [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [tend] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] ;

"	But	still	she	tended	the	fire	and	kept	it	alive	;
"	但	仍然	她	倾向于	这	火	和	保留	它	活	;

但她仍然照看着火堆，让它一直燃烧着;

[pjʊə(r)][ænd; ənd] [waɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

pure	and	white	was	the	flame	of	it	,
纯的	和	白色的	曾是	这	火焰	的	它	,

它的火焰纯净洁白。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] [peɪn][sæt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [wɔːm] .

and	she	and	her	fellow	Pain	sat	beside	it	and	kept	them	warm	.
和	她	和	她	同伴	疼痛	卫星	旁	它	和	保留	他们	温暖的	.

她和她的同伴痛苦坐在旁边，给它取暖。

[bʌt; bət] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɪənəs] [weə(r)] [hiː; hi] [dwelt] , [ænd; ənd] [smaɪld] ;

But	Love	the	Lord	looked	from	the	clearness	where	he	dwelt	,	and	smiled	;
但	爱	这	主	看起来	从	这	清晰度	在哪里	他	居住	,	和	微笑	;

[wel] [pliːzd] [wɒz; wəz][hiː; hi] .

well	pleased	was	he	.
出色地	高兴	曾是	他	.

但慈爱之主从他所居住的光明之地眺望，露出了微笑；他非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [siːmz] [ænd; ənd] [rents] [ɪn] [ðæt] ['dəʊlf(ə)l]['taʊə(r)][ðə; ði] [laɪt]

For	he	saw	through	the	seams	and	rents	in	that	doleful	tower	the	light
为了	他	锯	通过	这	接缝	和	租金	在	那	悲伤的	塔	这	光

[striːm] [klɪə(r)][ænd; ənd]['reɪdiənt] :

stream	clear	and	radiant	:
溪流	清除	和	辐射状	:

因为他透过那座阴森高塔的缝隙和裂缝，看到了清晰明亮的光芒：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [hɑːt] [jəːnd] [hiː; hi] [sɔː] [men] ['strʌg(ə)lɪŋ]

and	in	the	darkness	toward	which	his	high	heart	yearned	he	saw	men	struggling
和	在	这	黑暗	朝向	哪个	他的	高的	心	渴望	他	锯	男人	挣扎

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

在他崇高的心灵所向往的黑暗中，他看到人们奋力向前。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðem; ðəm][kraɪ][tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] ['dʒɔɪfəli] , " [lʊk] [ʌp] !

and	heard	them	cry	to	one	another	joyfully	,	"	Look	up	!
和	听到	他们	哭	到	一	其他	欣喜地	,	"	看	向上	!

听见他们欢呼着彼此说："抬头看！"

[teɪk] [hɑːt] !

take	heart	!
拿	心	!

振作起来！

['jɒndə(r)] [ʃaɪnz] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [gaɪd] [ju: 'es][ɒn][ðə; ði] [weɪ] . " -

yonder	shines	a	light	to	guide	us	on	the	way	.	"	96
远处	闪耀	一个	光	到	指导	我们	在	这	方式	.	"	-

那边有一道光指引我们前行。96

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]

FOR	YOU	AND	ME
为了	你	和	我

为了你和我

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] - [huː] -

"	I	have	come	to	speak	to	you	about	your	work	,	"	said	the	Angel	-	who	-
"	我	有	来	到	说话	到	你	关于	你的	工作	,	"	说	这	天使	-	WHO	-

[ə'tendz] - [tuː; tə] - [θɪŋz] .

attends	-	to	-	things	.
参加	-	到	-	事物	.

"我来和你谈谈你的工作，"侍奉万物的天使说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] . "

"	It	appears	to	be	unsatisfactory	.	"
"	它	出现	到	是	不令人满意	.	"

"这似乎并不令人满意。"

" [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Indeed	!	"	said	the	man	.
"	的确	!	"	说	这	男人	.

"的确如此！"那人说道。

" [ai] ['hɑ:dli] [si:] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] .
" I hardly see how that can be .
" 我 几乎 看 如何 那 能 是 .

我很难理解这是怎么回事。

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] . "
Perhaps you will explain . "
也许 你 将要 解释 . "

或许你会解释一下。

" [ai] [wɪl] ! " [sed] [ðə; ði] ['eɪndʒl] .
" I will ! " said the Angel .
" 我 将要 ! " 说 这 天使 .

“我愿意！”天使说道。

" [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] ['slʌv(ə)nli] . "
" To begin with , the work is slovenly . "
" 到 开始 和 , 这 工作 是 邋遢的 . "

“首先，这项工作很马虎。”

" [ai] [wɒz; wəz] [bɔ:n] ['hi:dləs] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" I was born heedless , " said the man .
" 我 曾是 出生 鲁莽 , " 说 这 男人 .

“我生来就漫不经心，”那人说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['fæməli] ['feɪlɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'gretɪd] . "
" It is a family failing which I have always regretted . "
" 它 是 一个 家庭 失败 哪个 我 有 总是 后悔 . "

“这是我一直以来都感到遗憾的家族过错。”

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪl] [pʊt] [tə'geðə(r)] , [tu:] ; " [sed] [ðə; ði] ['eɪndʒl] .
" It is ill put together , too ; " said the Angel .
" 它 是 患病的 放 一起 , 也 ; " 说 这 天使 .

“而且它组装得也很糟糕，”天使说。

" [ðə; ði] [pɑ:ts] [du:; də] [nɒt] [fɪt] . "
" The parts do not fit . "
" 这 部分 做 不是 合身 . "

“零件不匹配。”

" [ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ; " [ai] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]
" I never had any eye for proportion , " said the man ; " I admit it is
[ʌn'fɔ:tʃənət] . "
unfortunate . "
不幸 . "

“我从来就没有把握比例的能力，”那人说；“我承认这很不幸。”

" [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [bɒtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['eɪndʒl] .
" The whole thing is a botch , " said the Angel .
" 这 所有的 事物 是 一个 搞砸了 , " 说 这 天使 .

“整件事都搞砸了，”天使说道。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] ['naɪðə(r)] [breɪnz] [nɔ:(r)] [hɑ:t] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ridiculous97
" You have put neither brains nor heart into it , and the result is ridiculous97
" 你 有 放 两者都不 大脑 也不 心 进入 它 , 和 这 结果 是 ridiculous97

“你既没用脑子也没用心，结果荒谬至极。”

['feɪljə(r)] .
failure .
失败 .

失败。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][prə'pəʊz][tuː; tə][duː; də]['baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	do	you	propose	to	do	about	it	?	"
什么	做	你	提出	到	做	关于	它	?	"

你打算如何解决这个问题?

" [ai] ['kredɪtɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	I	credited	you	with	more	comprehension	,	"	said	the	man	.
"	我	已认可	你	和	更多的	理解	,	"	说	这	男人	.

"我原以为你理解力更强,"那人说道。

" [maɪ] [fɔːlts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	My	faults	,	such	as	they	are	,	were	born	with	me	.
"	我的	故障	,	这样的	作为	他们	是	,	是	出生	和	我	.

"我的缺点，即便有，也是与生俱来的。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

I	am	sorry	that	you	do	not	approve	of	me	,
我	是	对不起	那	你	做	不是	批准	的	我	,

很抱歉你不喜欢我。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [meɪd] ; [duː; də][juː; jʊ] [siː] ? "

but	this	is	the	way	I	was	made	;	do	you	see	?	"
但	这	是	这	方式	我	曾是	制成	;	做	你	看	?	"

但我生来如此，你明白吗?

" [aɪ] [siː] ! " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

"	I	see	!	"	said	the	Angel	.
"	我	看	!	"	说	这	天使	.

"我明白了！"天使说道。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [waɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] ,

He	put	out	a	strong	white	hand	,	and	taking	the	man	by	the	collar	,
他	放	出去	一个	强的	白色的	手	,	和	采取	这	男人	经过	这	衣领	,

他伸出一只强壮的白皙的手，揪住那人的衣领，

['tʌmbld] [hɪm] [nek] [ænd; ənd][krɒp]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .

tumbled	him	neck	and	crop	into	the	ditch	.
翻滚	他	脖子	和	庄稼	进入	这	沟	.

他摔倒在地，脖子和鞭子都掉进了沟里。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [kraɪd][ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi]['skræmb(ə)ld][aʊt]

"	What	is	the	meaning	of	this	?	"	cried	the	man	,	as	he	scrambled	out
"	什么	是	这	意义	的	这	?	"	哭	这	男人	,	作为	他	打乱	出去

['breθləs] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] .

breathless	and	dripping	.
喘不过气	和	滴落	.

"这是什么意思？"那人一边气喘吁吁、浑身湿透地爬出来，一边喊道。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)] .

"	I	never	saw	such	behavior	.
"	我	绝不	锯	这样的	行为	.

我从未见过这种行为。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?

Do	you	see	what	you	have	done	?
做	你	看	什么	你	有	完毕	?

你看看你都做了些什么?

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [maɪ] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['draʊnd] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] . "

you	have	ruined	my	clothes	,	and	nearly	drowned	me	beside	.	"
你	有	毁坏	我的	衣服	,	和	几乎	溺水	我	旁	.	"

你弄脏了我的衣服，还差点把我淹死在你身边。

" [əʊ] [jes] ！ " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] : " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [meɪd] . " -
" **Oh** **yes** **!** " **said** **the** **Angel** **:** " **this** **is** **the** **way** **I** **was** **made** **.** " **98**
" 哦 是的 ！ " 说 这 天使 : " 这 是 这 方式 我 曾是 制成 . " -

“哦，是的！”天使说：“我就是这样被造的。”98

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [bʊk]
THE **PICTURE** **BOOK**
这 图片 书

图画书

" ['brʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] [bʊk] ！ "
" **Brother** **,** " **said** **the** **little** **boy** **,** " **show** **me** **a** **pretty** **picture** **book** **!** "
" 兄弟 , " 说 这 小的 男生 , " 展示 我 一个 漂亮的 图片 书 ！ "

“哥哥，”小男孩说，“给我看看漂亮的图画书吧！”

" [neɪ] ！ " [sed] [ðə; ði]['brʌðə(r)] .
" **Nay** **!** " **said** **the** **brother** **.**
" 不 ！ " 说 这 兄弟 .

“不！”哥哥说道。

" [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] [bʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌgli] ['pɪktʃəz] ,
" **I** **would** **rather** **show** **you** **this** **book** **with** **the** **ugly** **pictures** **,**
" 我 会 相当 展示 你 这 书 和 这 丑陋的 图片 ,

我宁愿给你看这本图片丑陋的书，

[səʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['ʌgli] [θɪŋz] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
so **that** **when** **you** **come** **to** **see** **ugly** **things** **you** **may** **know** **what** **they** **are** **.**
所以 那 什么时候 你 来 到 看 丑陋的 事物 你 可能 知道 什么 他们 是 .

这样，当你看到丑陋的事物时，你就能知道它们是什么。

[lʊk] ！
Look **!**
看 ！

看！

[siː] [ðɪs] , [haʊ] ['heɪtfl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [haʊ] ['hɪdiəs] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] ,
see **this** **,** **how** **hateful** **it** **is** **;** **and** **this** **,** **how** **hideous** **;** **and** **here** **again** **,**
看 这 , 如何 可恶 它 是 ; 和 这 , 如何 可怕 ; 和 这里 再次 ,

看看这个，多么令人憎恶；看看这个，多么丑陋；还有这里，

[ðɪs] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [wʌn][kəʊld] [wɪð] ['hɒrə(r)] . "
this **,** **enough** **to** **turn** **one** **cold** **with** **horror** **.** "
这 , 足够的 到 转动 一 寒冷的 和 恐怖 . "

这就足以让人不寒而栗了。

" [əʊ] ！ " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌdə] .
" **Oh** **!** " **said** **the** **child** **;** **and** **he** **shuddered** **.**
" 哦 ！ " 说 这 孩子 ; 和 他 颤抖 .

“哦！”孩子说道，然后他浑身颤抖起来。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['hɒrəb(ə)l] [ɪn'diːd] ; [ʃəʊ] [ˌem 'iː][mɔː(r)] !
" **They** **are** **horrible** **indeed** **;** **show** **me** **more** **!**
" 他们 是 可怕 的确 ; 展示 我 更多的 !

它们确实很可怕；给我看看更多！

" [nekst] [deɪ] [ðə; ði]['brʌðə(r)] [faʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðɪs] [weɪ]
" **Next** **day** **the** **brother** **found** **the** **child** **before** **a** **mirror** **,** **twisting** **his** **face** **this** **way**
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and **that** **,**
和 那 ,

第二天，哥哥发现孩子对着镜子，扭动着脸，

['skwɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɒrəb(ə)l] [gri'meis] . -

squinting	,	and	making	a	thousand	horrible	grimaces	.	99
眯眼	,	和	制作	一个	千	可怕	鬼脸	.	-

他眯着眼睛，做了无数个可怕的鬼脸。99

" [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [kraɪd][ðə; ði]['brʌðə(r)] , " [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] [jɔ:'self] [səʊ]

"	My	dear	little	boy	,	"	cried	the	brother	,	"	why	are	you	making	yourself	so
"	我的	亲爱的	小的	男生	,	"	哭	这	兄弟	,	"	为什么	是	你	制作	你自己	所以

['hɪdiəs] ? "

hideous	?	"
可怕	?	"

“我亲爱的小儿子，”哥哥喊道，“你为什么要把自己弄得这么难看？”

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ai][kæn; kən] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] !

"	I	want	to	see	if	I	can	look	like	the	pictures	in	the	book	!
"	我	想	到	看	如果	我	能	看	喜欢	这	图片	在	这	书	!

“我想看看自己能不能像书里的图片那样漂亮！”

" [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] . -

"	said	the	child	.	100
"	说	这	孩子	.	-

“孩子说道。”100

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv][dʒɔɪ]

THE	FLOWER	OF	JOY
这	花	的	喜悦

喜悦之花

[ðə; ði] [waɪt] [frɒst] [strʌk] [maɪ]['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd] ['blaɪtɪd] [maɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ] .

The	white	frost	struck	my	garden	,	and	blighted	my	flower	of	joy	.
这	白色的	霜	击	我的	花园	,	和	枇	我的	花	的	喜悦	.

白霜袭击了我的花园，摧残了我心中的喜悦之花。

[əʊ] ! [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][feə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [bri:ðd] [frɒm; frəm]

Oh	!	it	was	fair	,	and	all	the	sweetness	of	the	spring	breathed	from
哦	!	它	曾是	公平的	,	和	全部	这	甜味	的	这	春天	呼吸	从

[ɪts][kʌp] ;

its	cup	;
它是	杯子	;

哦！它真漂亮，杯中充满了春天的甜蜜；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ['blækənd] [ænd; ənd] ['wɪðəd] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

but	now	it	lay	blackened	and	withered	,	and	my	heart	with	it	.
但	现在	它	躺	变黑	和	干枯	,	和	我的	心	和	它	.

但现在它已经焦黑枯萎，我的心也随之凋零。

[ðen] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] ['mɔ:nɪŋ] , [aɪ] [hɜ:d] [ə'nʌðə(r)] ['kraɪɪŋ] [vɔɪs] ;

Then	,	as	I	stood	mourning	,	I	heard	another	crying	voice	;
然后	,	作为	我	站立	丧	,	我	听到	其他	哭泣	嗓音	;

然后，当我站在那里哀悼时，我听到了另一个哭泣的声音；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['neɪbə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['gɑ:d(ə)n] ,

and	looking	up	I	saw	my	neighbour	in	her	garden	,
和	寻找	向上	我	锯	我的	邻居	在	她	花园	,

抬头一看，我看到邻居在她的花园里。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['strɪkən] [plɑ:nts][ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] [sɔ:(r)] .

bending	over	her	stricken	plants	and	weeping	sore	.
弯曲	超过	她	受打击的	植物	和	哭泣	疮	.

弯下腰，看着那些受伤的植物，痛哭流涕。

[ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I hastened to her .
我 加快 到 她 .

我赶紧跑向她。

" [teɪk] ['kʌrɪdʒ] !
" Take courage !
" 拿 勇气 !

鼓起勇气!

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt] [ded] : [fɔː(r); fə(r)] , [lʊk] !
" It may be they are not quite dead : for , look !
" 它 可能 是 他们 是 不是 相当 死的 : 为了 , 看 !

“他们可能还没有完全死掉：因为，看!

[hɪə(r)] ['liŋgəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [liːvz] .
here lingers a little green along the leaves .
这里 徘徊不去 一个 小的 绿色的 沿着 这 树叶 .

叶片上还残留着一丝绿色。

[lʊk] [hɪə(r)] [ə'gen] , [ðə; ði][sæp] [fləʊz] .
Look here again , the sap flows .
看 这里 再次 , 这 树液 流量 .

再看看这里，树液在流动。

[teɪk] [hɑːt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [wɜːk] [tə'geðə(r)] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] .
Take heart , and we will work together , you and I .
拿 心 , 和 我们 将要 工作 一起 , 你 和 我 .

振作起来，你我携手共进。

" [səʊ][ai] ['leɪbəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['baɪndɪŋ] [ʌp] , ['tendɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] , [naɪt]
" So I labored , and she with me , binding up , tending and watering , night
" 所以 我 辛勤劳作 , 和 她 和 我 , 结合 向上 , 倾向于 和 浇水 , 夜晚
[ænd; ənd] [deɪ] ; -
and day ; 101
和 天 ; -

于是我日夜劳作，她也和我一起，包扎、照料、浇水；101

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][laɪf] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][plɑːnts] , [fɜːst] ['fɔːltərɪŋ] , [ðen] ['fləʊɪŋ] [friː] ,
till at last life came back to her plants , first faltering , then flowing free ,
直到 在 最后的 生活 来了 后退 到 她 植物 , 第一的 摇摇欲坠 , 然后 流动 自由的 ,

直到最后，她的植物才恢复了生机，起初摇摇欲坠，然后自由生长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ʌp] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
and they held up their heads and drank the sunshine ,
和 他们 握住 向上 他们的 头部 和 喝 这 阳光 ,

他们昂起头，沐浴着阳光。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [feə(r)] [ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] .
and opened fair and sweet to the day .
和 打开 公平的 和 甜的 到 这 天 .

美好的一天由此拉开帷幕。

[ðen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋ] [wɔːm] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] , [ai] [tɜːnd] [ˌem 'iː] ['həʊmwəd] : [ænd; ənd]

Then	,	with	her	blessing	warm	at	my	heart	,	I	turned	me	homeward	:	and
然后	,	和	她	祝福	温暖的	在	我的	心	,	我	转向	我	回家	:	和

[əʊ] !

oh	!
哦	!

然后，我心中充满着她的祝福，转身回家：哦!

[ænd; ənd][əʊ] !

and	oh	!
和	哦	!

哦!

[ɪn][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ɔːl] [leɪ] [blæk] [ænd; ənd] [prəʊn] , [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [griːn] ['kriːpɪŋ]

in	the	ruined	garden	where	all	lay	black	and	prone	,	a	thread	of	green	creeping
在	这	毁坏	花园	在哪里	全部	躺	黑色的	和	易于	,	一个	线	的	绿色的	爬行

,

,
,

在满目疮痍、漆黑横卧的废弃花园里，一丝绿色悄然蔓延。

[ə; eɪ]['taɪni][bʌd] ['piːpɪŋ] , [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] .

a	tiny	bud	peeping	,	a	breath	of	spring	upon	the	air	.
一个	微小的	芽	偷窥	,	一个	气息	的	春天	之上	这	空气	.

一朵小小的花苞探出头来，空气中弥漫着春天的气息。

[glæd]['wʊmən] , [ai] [fel] [ə'pɒn][maɪ] [niːz] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [tremblɪŋ] [hændz][tuː; tə] [weə(r)] ,

Glad	woman	,	I	fell	upon	my	knees	,	and	stretched	out	trembling	hands	to	where	,
高兴的	女士	,	我	跌倒	之上	我的	膝盖	,	和	拉伸	出去	发抖	双手	到	在哪里	,

欣喜若狂的女人，我跪倒在地，颤抖着伸出双手，指向.....

[feɪnt] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] , [jet] [ə'laɪv] , [bluːmd] [wʌns][mɔː(r)][maɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ] . -

faint	and	feeble	,	yet	alive	,	bloomed	once	more	my	flower	of	joy	.	102
头晕的	和	微弱	,	然而	活	,	盛开	一次	更多的	我的	花	的	喜悦	.	-

虽然虚弱无力，却依然活着，我的快乐之花再次绽放。102

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [haʊs]

THE	BURNING	HOUSE
这	燃烧	房子

燃烧的房子

[sʌm; səm] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['wɒtʃɪŋ]

Some	neighbours	were	walking	together	in	the	cool	of	the	day	,	watching
一些	邻居	是	步行	一起	在	这	凉爽的	的	这	天	,	观看

[ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

the	fall	of	the	twilight	,
这	落下	的	这	暮	,

一些邻居在凉爽的傍晚结伴散步，欣赏着暮色降临。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ,

and	talking	of	this	and	that	;	and	as	they	walked	,
和	说	的	这	和	那	;	和	作为	他们	步行	,

他们边走边聊，谈天说地；

[ðeɪ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [laɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn]['faɪə(r)] .

they	saw	at	a	little	distance	a	light	,	as	it	were	a	house	on	fire	.
他们	锯	在	一个	小的	距离	一个	光	,	作为	它	是	一个	房子	在	火	.

他们看到不远处有一点光亮，就像房子着火了一样。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] ['wɪljəmz] [haʊs] , " [sed]
" From the direction , that must be our neighbour William's house , " said
" 从 这 方向 , 那 必须 是 我们的 邻居 威廉的 房子 , " 说
[wʌn] .
one .
一 .

“从这个方向看，那一定是我们的邻居威廉的房子，”其中一人说道。

" [ɔːt] [wiː; wi] [nɒt] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] ? "
" Ought we not to warn him of the danger ? "
" 应该 我们 不是 到 警告 他 的 这 危险 ? "

我们难道不应该提醒他注意危险吗?

" [ai] [siː] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fleɪm] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ; " [pə'tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪt'self] ,
" I see only a little flame , " said another ; " perchance it may go out of itself ,
" 我 看 仅有的 一个 小的 火焰 , " 说 其他 ; " 或许 它 可能 去 出去 的 本身 ,

“我只看到一小簇火焰，”另一个人说，“也许它会自行熄灭。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [hɑːm] [dʌn] . "
and no harm done . "
和 不 伤害 完毕 . "

而且没有造成任何伤害。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ləʊθ] [tuː; tə] ['kæri] [ɪl] [njuːz] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] ;
" I should be loth to carry ill news , " said a third ;
" 我 应该 是 洛斯 到 携带 患病的 消息 , " 说 一个 第三 ;

“我不愿带来坏消息，”第三个人说；

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] . "
" it is always a painful thing to do . "
" 它 是 总是 一个 痛苦 事物 到 做 . "

“做这件事总是很痛苦的。”

" ['wɪljəm] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['welkəm] [ˌɪntə'fɪərəns] , " [sed] [ə; eɪ] [fɔːθ] .
" William is not a man who welcomes interference , " said a fourth .
" 威廉 是 不是 一个 男人 WHO 欢迎 干涉 , " 说 一个 第四 .

“威廉不是一个欢迎干涉的人，”第四个人说道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] not103
" I should not103
" 我 应该 not103

我不应该103

[laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['prɪvəsi] ; ['prɒbəbli] [hiː; hi] [nəʊz] [ə'baʊt]
like to be the one to intrude upon his privacy ; probably he knows about
喜欢 到 是 这 一 到 侵入 之上 他的 隐私 ; 大概 他 知道 关于
[ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
the fire ,
这 火 ,

他喜欢侵犯他的隐私；他可能知道那场火灾。

[ænd; ənd] [ɪz] ['mænɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
and is managing it in his own way .
和 是 管理 它 在 他的 自己的 方式 .

他正在用自己的方式应对。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [haʊs] [bɜːnd] [ʌp] . -
" While they were talking , the house burned up . 104
" 尽管 他们 是 说 , 这 房子 烧伤 向上 . -

“他们说话的时候，房子着火了。”104

[ðə; ði] [plɑ:nt]
THE **PLANT**
这 植物

植物

[ə; eɪ][plɑ:nt] [gru:] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [spred] [ɪts] [li:vz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'brɔ:d] ,
A **plant** **grew** **up** **in** **the** **spring** **,** **and** **spread** **its** **leaves** **and** **looked** **abroad** **,**
一个 植物 生长 向上 在 这 春天 , 和 传播 它是 树叶 和 看起来 国外 ,

春天里，一株植物生长起来，舒展叶片，向外眺望。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ɪts][laɪf] .
rejoicing **in** **its** **life** **.**
欢欣鼓舞 在 它是 生活 .

为它的生命而欢欣鼓舞。

" [tu:; tə] [grəʊ] ! " [sed] [ðə; ði][plɑ:nt] .
" **To** **grow** **!** **"** **said** **the** **plant** **.**
" 到 生长 ! " 说 这 植物 .

“要生长！”植物说道。

" [tu:; tə][bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['glædn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [lʊk] [ɒn][ˌem 'i:] : [ðɪs] [ɪz]
" **To** **be** **beautiful** **,** **and** **gladden** **the** **eyes** **of** **those** **who** **look** **on** **me** **:** **this** **is**
" 到 是 美丽的 , 和 格拉登 这 眼睛 的 那些 WHO 看 在 我 : 这 是
[laɪf] .
life **.**
生活 .

“美丽，让看到我的人感到愉悦：这就是人生。”

[ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [preɪzd] !
The **Giver** **of** **it** **be** **praised** **!**
这 赠予者 的 它 是 赞扬 !

赞美赐予者!

" [naʊ] [ðə; ði][plɑ:nt] ['bʌdɪd] [ænd; ənd] ['blɒsəmd] : ['lʌvli] [ðə; ði] ['blɔ:səmz] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd]
" **Now** **the** **plant** **budded** **and** **blossomed** **:** **lovely** **the** **blossoms** **were** **,** **and**
" 现在 这 植物 萌芽 和 盛开 : 迷人的 这 花朵 是 , 和
[swi:t] , [ænd; ənd][men] [plʌkt] [ðem; ðəm] ['dʒɔɪfəli] .
sweet **,** **and** **men** **plucked** **them** **joyfully** **.**
甜的 , 和 男人 拨弦 他们 欣喜地 .

“现在，植物发芽开花了：花朵美丽芬芳，人们欢欣地采摘它们。

" [ðɪs] [ɪz] [wel] ! " [sed] [ðə; ði][plɑ:nt] .
" **This** **is** **well** **!** **"** **said** **the** **plant** **.**
" 这 是 出色地 ! " 说 这 植物 .

“这很好！”植物说道。

" [tu:; tə][send] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [tu:; tə] ['swi:tn] [ðə; ði] [wɜ:ld]
" **To** **send** **beauty** **and** **fragrance** **hither** **and** **thither** **,** **to** **sweeten** **the** **world**
" 到 发送 美丽 和 香味 这里 和 那里 , 到 甜味 这 世界
['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
even **a** **little** **,**
甚至 一个 小的 ,

“将美丽和芬芳传递到四面八方，让世界哪怕再甜蜜一点，

[ðɪs] [ɪz][laɪf] : [ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [preɪzd] !
this **is** **life** **:** **the** **Giver** **of** **it** **be** **praised** **!**
这 是 生活 : 这 赠予者 的 它 是 赞扬 !

这就是生命：赞美赐予生命者!

" ['ɔ:təm] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][plɑ:nt] [stʊd] ['ləʊnli] , [jet] [æt; ət] [pi:s] .
" **Autumn** **came** **,** **and** **the** **plant** **stood** **lonely** **,** **yet** **at** **peace** **.**
" 秋天 来了 , 和 这 植物 站立 孤独 , 然而 在 和平 .

秋天来了，这株植物孤零零地伫立着，却也感到平静。

" [wʌn] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪn] ['blɒsəm] !
" One cannot always be in blossom !
" 一 不能 总是 是 在 开花 !

人不可能永远都处于花开状态!

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" it said .
" 它 说 .

它说。

" [wʌn] [hæz; həz] [dʌn] [wɒt] [wʌn] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [həʊl] . " -
" One has done what one could , and a little is part of the whole . " 105
" 一 有 完毕 什么 一 可以 , 和 一个 小的 是 部分 的 这 所有的 . " -

"每个人都已尽力而为，而微小的贡献也是整体的一部分。"105

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [keɪm] [ə; eɪ] ['gæðərə(r)] [ɒv; əv] [hɜːbs] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ðɪ] [griːn] [liːvz] [frɒm; frəm]
By and by came a gatherer of herbs , and cut the green leaves from
经过 和 经过 来了 一个 收集者 的 草药 , 和 切 这 绿色的 树叶 从
[ðə; ðɪ] [plɑːnt] .
the plant .
这 植物 .

过了一会儿，来了一位采药人，他从植物上割下了绿叶。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['bruːzɪz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɔː(r)] [dɪ'stɪld] , [ðeə(r)] [dʒuːs] [meɪ] [hiːl]
" They are good for bruises , " he said ; " or distilled , their juice may heal
" 他们 是 好的 为了 瘀伤 , " 他 说 ; " 或者 蒸馏 , 他们的 汁 可能 愈合
[æn; ən] ['ɪnwəd] [wuːnd] .
an inward wound .
一个 向内 伤口 .

"它们对瘀伤有好处，"他说；"或者，蒸馏后的汁液可以治愈内伤。"

" [ðə; ðɪ] [plɑːnt] [hɜːd] [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] .
" The plant heard and rejoiced .
" 这 植物 听到 和 欣喜若狂 .

"植物听到了，欢欣雀跃。"

" [tuː; tə] [hiːl] !
" To heal !
" 到 愈合 !

"治愈！"

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" it said .
" 它 说 .

它说。

" [ðæt] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ðɪ] [aɪz] .
" That is even better than to gladden the eyes .
" 那 是 甚至 更好的 比 到 格拉登 这 眼睛 .

"这甚至比赏心悦目还要好。"

[ðə; ðɪ] ['gɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː] [biː; bi] [preɪzd] !
The Giver of this too be praised !
这 赠予者 的 这 也 是 赞扬 !

赐予这一切的神也当受赞美!

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪntə(r)] .
" Now it was winter .
" 现在 它 曾是 冬天 .

现在是冬天了。

[ðə; ði][draɪ] [stɔːk] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd]['kræk(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][frɒst] ,

The	dry	stalk	stood	in	the	field	,	and	crackled	with	the	frost	,
这	干燥	茎	站立	在	这	场地	,	和	噼啪作响	和	这	霜	,

干枯的秸秆立在田野里，被霜冻冻得发出噼啪声。

[ɪts] [fjuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [liːvz] ['klɪŋɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] .

its	few	remaining	leaves	clinging	black	and	shrivelled	about	it	.
它是	很少	其余的	树叶	依恋	黑色的	和	干瘪	关于	它	.

它仅剩的几片叶子，又黑又干瘪地挂在树上。

" [ɔːl][ɪz]['əʊvə(r)] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][plɑːnt] .

"	All	is	over	now	,	"	said	the	plant	.
"	全部	是	超过	现在	,	"	说	这	植物	.

"一切都结束了，"植物说道。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

"	There	must	be	an	end	to	everything	.
"	那里	必须	是	一个	结尾	到	一切	.

万物皆有尽头。

" [bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] ,

"	But	now	came	a	poor	soul	shivering	with	the	cold	,
"	但	现在	来了	一个	贫穷的	灵魂	瑟瑟发抖	和	这	寒冷的	,

"但这时来了一位可怜的人，他冷得瑟瑟发抖，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][draɪ][plɑːnt][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ; [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ]

and	took	the	dry	plant	and	carried	it	to	his	home	;	and	breaking
和	采取	这	干燥	植物	和	携带	它	到	他的	家	;	和	打破

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] ,

it	in	pieces	,
它	在	件	,

他把那株枯萎的植物带回家，掰成碎片，

[leɪd][ðə; ði]['frægmənts][ɒn][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [hɑːθ] [ænd; ənd][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

laid	the	fragments	on	his	naked	hearth	and	set	fire	to	them	.
铺设	这	片段	在	他的	裸	炉	和	放	火	到	他们	.

他把碎片放在裸露的壁炉上，然后点燃了它们。

[pʌf] !

Puff	!
噗	!

噗!

[ðə; ði][draɪ] [stɔːks] ['kræk(ə)ld]['ɪntuː] [fleɪm] [ænd; ənd] [bleiz] [ʌp] ['merəli] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [laɪt]

the	dry	stalks	crackled	into	flame	and	blazed	up	merrily	,	filling	the	room	with	light
这	干燥	茎	噼啪作响	进入	火焰	和	燃烧的	向上兴高采烈地		,	填充	这	房间	和	光

[ænd; ənd] [wɔːmθ] .

and	warmth	.
和	温暖	.

干枯的茎秆噼啪作响，燃起熊熊火焰，照亮了整个房间，带来了光明和温暖。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [deθ] ? " [sed] [ðə; ði][plɑːnt] .

"	And	is	this	death	?	"	said	the	plant	.
"	和	是	这	死亡	?	"	说	这	植物	.

"这就是死亡吗？"植物问道。

" [ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv][ɔːl][biː; bi] [preɪzd] !

"	The	Giver	of	all	be	praised	!
"	这	赠予者	的	全部	是	赞扬	!

万物的赐予者当受赞美!

" [-] [nəʊt]
" **Transcriber's** **Note**
" 转录员的 笔记

转录者注

[ə'rɪdʒən(ə)l] [drɒp] ['kæpɪtlz] [bɪ'gɪnɪŋ] [i:tʃ] ['tʃæptə(r)] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['ɪmɪdʒɪz] , [wɪð] [ˌreprɪ'zentɪd]
Original **drop** **capitals** **beginning** **each** **chapter** **retained** **as** **images** **,** **with** **represented**
原来的 降低 首都 开始 每个 章 保留 作为 图片 , 和 代表
['letə(r)] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [tekst] .
letter **included** **in** **text** **.**
信 包括 在 文本 .

每章开头的原始大写字母以图像形式保留，并在正文中包含相应的字母。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神